

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

28 november 2016

WETSONTWERP
houdende diverse bepalingen
inzake energie

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

28 novembre 2016

PROJET DE LOI
portant des dispositions diverses
en matière d'énergie

	Blz.
INHOUD	
Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	17
Regeringsamendement.....	23
Impactanalyse	24
Advies van de Raad van State.....	34
Advies van de Raad van State (amendement)	42
Wetsontwerp	43
Bijlage.....	51

	Pages
SOMMAIRE	
Résumé	3
Exposé des motifs.....	4
Avant-projet	17
Amendement du gouvernement.....	23
Analyse d'impact	29
Avis du Conseil d'État	34
Avis du Conseil d'État (amendement)	42
Projet de loi	43
Annexe	51

DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 51 VAN HET REGLEMENT.

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À
L'ARTICLE 51 DU RÈGLEMENT.

5219

De regering heeft dit wetsontwerp op 28 november 2016 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 28 novembre 2016.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 29 november 2016 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 29 novembre 2016.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire
Vuye&Wouters	:	Vuye&Wouters

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000: Parlementair document van de 54^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
 QRVA: Schriftelijke Vragen en Antwoorden
 CRIV: Voorlopige versie van het Integraal Verslag
 CRABV: Beknopt Verslag
 CRIV: Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)

PLEN: Plenum
 COM: Commissievergadering
 MOT: Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000: Document parlementaire de la 54^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
 QRVA: Questions et Réponses écrites
 CRIV: Version Provisoire du Compte Rendu intégral
 CRABV: Compte Rendu Analytique
 CRIV: Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)

PLEN: Séance plénière
 COM: Réunion de commission
 MOT: Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
 Natieplein 2
 1008 Brussel
 Tel.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.dekamer.be
 e-mail: publicaties@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
 Place de la Nation 2
 1008 Bruxelles
 Tél.: 02/ 549 81 60
 Fax: 02/549 82 74
 www.lachambre.be
 courriel: publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Dit wetsontwerp wijzigt de wet van 29 april 1999 van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt (hierna “de elektriciteitswet”), de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen (hierna “de gaswet”) om een antwoord te bieden op een bezwaar van de Europese Commissie (inbreuk 2014/2189) tegen omzetting door de wet van 8 januari 2012 die niet conform is met Richtlijn 2009/72 (elektriciteit) en Richtlijn 2009/73 (gas). Hiertoe stijgt de opgelegde boete door de regulator van 3 % van het zakencijfer van een elektriciteit- of gasonderneming naar 10 % en dus wordt de sanctiebevoegdheid van de regulator (CREG) versterkt.

Het is inderdaad van belang dat de sancties voor het niet naleven van de elektriciteits- en de gaswet effectief, evenredig en afschrikkend zijn en de ernst van de inbreuk, de geleden schade door de consumenten en de potentiële baat van de verwezenlijkte handelingen weerspiegelen.

Ten tweede regelt het ontwerp van wet het statuut van de Interconnectie met het Verenigd Koninkrijk (IVK). De IVK moet dus beschikken over zijn eigen regelgevend kader. Tot op heden sloot artikel 25 van de gaswet de IVK uit van het regelgevend kader dat opgesteld werd in diezelfde wet. Het ontwerp wijzigt artikel 25 en creëert een regelgevend kader voor het “Belgisch” gedeelte van de IVK. Die wijziging beantwoordt ook aan de vereiste van de Europese Commissie (inbreuk 2014/2189).

Ten derde heft dit wetsontwerp de wet van 8 december 2006 tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent op. Geen enkele site valt nog onder de reikwijdte van deze wet.

Tenslotte voorziet dit wetsontwerp de bekrachtiging van twee koninklijke besluiten die bij gebreke aan de bekrachtiging bij wet binnen de twaalf maanden van hun inwerkingtreding worden geacht niet in werking getreden te zijn. Dit wordt gerechtvaardigd omwille van het vergelijkbaar karakter met een belasting van sommige bepalingen van die koninklijke besluiten.

RÉSUMÉ

Le présent projet de loi modifie la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité (ci-après, “la loi électricité”), la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres (ci-après, “la loi gaz”) dans le but de répondre à un grief de la Commission européenne (infraction 2014/2189) à l'encontre de la transposition non conforme par la loi du 8 janvier 2012 des Directive 2009/72 (électricité) et Directive 2009/73 (gaz). A cet effet, l'amende infligée par le régulateur passe de 3 % du chiffre d'Affaires d'une entreprise d'électricité ou de gaz à 10 % et, de ce fait, le pouvoir de sanction du régulateur (CREG) est renforcé.

En effet, il est important que les sanctions pour non-respect des lois électricité et gaz soient efficaces, proportionnées et dissuasives, et reflètent la gravité des infractions, le dommage subi par les consommateurs et les profits potentiels des opérations réalisées.

En second lieu, le projet règle le statut de l'Interconnexion avec le Royaume-Uni (IUK). L'IUK est un réseau de transport. Il doit donc avoir son propre cadre réglementaire. Jusqu'à présent, l'article 25 de la loi gaz excluait l'IUK du cadre réglementaire mis en place dans la même loi. Le projet modifie l'article 25 et crée un cadre réglementaire pour la partie “belge” de l'IUK. Cette modification répond elle aussi à une exigence de la Commission européenne (infraction 2014/2189).

En troisième lieu, le présent projet de loi abroge la loi du 8 décembre 2006 établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d'un site de production d'électricité par un producteur. En effet, plus aucun site n'entre dans le champ d'application de cette loi.

Enfin, le présent projet de loi prévoit la confirmation de deux arrêtés royaux qui à défaut de confirmation par la loi dans les douze mois de leur entrée en vigueur seront censés ne pas avoir produit d'effet. Ceci est justifié en raison du caractère assimilable à impôt de certaines dispositions de ces arrêtés royaux.

MEMORIE VAN TOELICHTING

Dames, Heren,

Dit wetsontwerp heeft tot doel wijzigingen aan te brengen in verscheidene teksten betreffende energie.

Sanctiebevoegdheid van de regelgevende instantie

Artikel 37, paragraaf 4, punt d), van Richtlijn 2009/72/EG en artikel 41, paragraaf 4, punt d), van Richtlijn 2009/73/EG voorzien dat de regelgevende instantie minstens de bevoegdheid *inter alia* toevertrouwd krijgt “opleggen van effectieve, evenredige en afschrikkende sancties aan elektriciteits- en gasbedrijven die hun verplichtingen uit hoofde van deze richtlijn of enig toepasselijk wettelijk bindend besluit van de regulerende instantie of het Agentschap ACER niet naleven, of een bevoegde rechtbank voorstellen dergelijke sancties op te leggen.”.

De bepalingen verduidelijken dat: “daartoe [...] de bevoegdheid [behoort] om aan de transmissiesysteembeheerder of het verticaal geïntegreerde bedrijf, naargelang het geval, sancties van maximaal 10 % van de jaaromzet van de transmissiesysteembeheerder of het verticaal geïntegreerde bedrijf op te leggen of voor te stellen deze op te leggen, wegens niet-naleving van hun respectieve verplichtingen uit hoofde van deze richtlijnen.”.

De nationale omzetting luidt als volgt: overeenkomstig artikel 31 van de Elektriciteitswet en artikel 20/2 van de Gaswet “kan de [CREG] elke in België gevestigde natuurlijke of rechtspersoon verplichten tot naleving van specifieke bepalingen van deze wet, van de uitvoeringsbesluiten ervan, van latere wetten betreffende de tarieven of betreffende de bijdrage [...] of van alle andere bepalingen op de toepassing waarvan ze toeziet [...] binnen de termijn bepaald door de [CREG]. Indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn in gebreke blijft, kan de [CREG], op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen, in aanwezigheid van zijn raadsman een administratieve geldboete opleggen. De geldboete mag, per kalenderdag, niet lager zijn dan duizend tweehonderd veertig euro, noch hoger zijn dan honderd duizend euro, noch, in totaal, hoger zijn dan twee miljoen euro of 3 procent van de omzet die de betrokken persoon heeft gerealiseerd op de Belgische elektriciteitsmarkt tijdens het laatste afgesloten boekjaar, indien dit laatste bedrag hoger is.”.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi vise à apporter un certain nombre de modifications à différents textes en matière d'énergie.

Pouvoir de sanction de l'autorité de régulation

L'article 37, paragraphe 4, point d), de la directive 2009/72/CE et l'article 41, paragraphe 4, point d), de la directive 2009/73/CE prévoient que l'autorité de régulation se voit au moins confier la compétence, *inter alia*, “d'infliger des sanctions effectives, proportionnées et dissuasives à l'encontre des entreprises d'électricité et de gaz qui ne respectent pas les obligations qui leur incombent en vertu de ces directives ou des décisions juridiquement contraignantes applicables de l'autorité de régulation ou de l'agence ACER, ou la compétence de proposer qu'une juridiction compétente inflige des sanctions.”.

Les dispositions précisent que: “ceci comprend le pouvoir d'infliger ou de proposer d'infliger au gestionnaire de réseau de transport ou à l'entreprise verticalement intégrée, selon le cas, des sanctions allant jusqu'à 10 % du chiffre d'affaires annuel du gestionnaire de réseau de transport ou de l'entreprise verticalement intégrée, pour non-respect des obligations qui leur incombent en vertu des directives.”.

La transposition nationale est la suivante: conformément à l'article 31 de la Loi Électricité et l'article 20/2 de la Loi Gaz “[la CREG] peut enjoindre à toute personne physique ou morale établie en Belgique de se conformer à des dispositions déterminées de la présente loi, de ses arrêtés d'exécution, de lois subséquentes relatives aux tarifs ou relative à la cotisation [...], ou de toutes autres dispositions dont elle surveille l'application [...] dans le délai que [la CREG] détermine. Si cette personne reste en défaut à l'expiration du délai, [la CREG] peut, la personne entendue ou dûment convoquée, lui infliger une amende administrative. L'amende ne peut être, par jour calendrier, inférieure à 1 240 euros ni supérieure à 100 000 euros, ni, au total, supérieure à 2 millions d'euros ou 3 % du chiffre d'affaires que la personne en cause a réalisé sur le marché belge de l'électricité au cours du dernier exercice clôturé, si ce dernier montant est supérieur.”.

Voor wat betreft de drempel van 2 miljoen euro of 3 %, heeft de federale wetgever beschouwd dat een maximum van 10 % een maximum was met een appreciatiemarge voor de wetgever opdat hij een lagere maximum drempel zou kunnen invoeren.

Zoals uitdrukkelijk geformuleerd in de Memorie van Toelichting van de wet van 8 januari 2012, heeft de Belgische federale wetgever inderdaad verduidelijkt als volgt:

“Wat het bedrag van de boetes betreft dat de CREG kan opleggen aan de elektriciteits- en aardgasbedrijven, belet niets in het Derde Energiepakket om dit te verhogen. De artikelen 34.7.d) van Richtlijn 2009/72/EG en 41.4.d) van Richtlijn 2009/73/EG voorzien dat de sancties tot 10 % van de zakencijfers mogen bedragen.

Het plafond van 3 % dat thans voorzien is door de elektriciteits- en gaswet (art. 31 van de elektriciteitswet en art. 20/2 van de gaswet) is verenigbaar met deze artikelen en stemt overeen met het algemeen proportionaliteitsbeginsel. De suggestie in die zin van de afdeling wetgeving van de Raad van State in haar advies nr. 49.570/3 werd aldus niet gevolgd.”.

De Europese Commissie heeft op datum van 16 oktober 2014 in het kader van een procedure van ingebrekestelling aangegeven dat ze deze interpretatie niet kan aanvaarden omwille van de volgende redenen:

“In de eerste plaats blijkt uit het bepaalde in artikel 37, lid 4, onder d), en in artikel 41, lid 4, onder d), van de richtlijnen duidelijk dat de nationale regels aan de regulerende instantie de bevoegdheid moeten geven om “sancties van maximaal 10 % van de jaaromzet [...] op te leggen [...]”. Het is duidelijk dat, indien een nationale regel bepaalt dat de regulerende instantie sancties kan opleggen of voorstellen die “[niet] hoger zijn dan [...] 2 miljoen euro of 3 % van de omzet [...], indien dit laatste bedrag hoger is”, de omvang van de krachtens de richtlijnen aan de regulerende instantie verleende bevoegdheid niet in acht wordt genomen uit hoofde van het nationaal recht.

Voorts wordt de beoordelingsmarge overeenkomstig de richtlijnen niet gelaten aan de nationale wetgever wanneer die de richtlijnen omzet in nationaal recht, maar aan de regulerende instantie wanneer die de hoogte vastlegt van de sanctie, welke effectief, evenredig en afschrikkend moet zijn. De Europese wetgever heeft immers beslist dat de regulerende instantie, om in staat te zijn haar opdrachten te vervullen, bevoegd moet zijn

En ce qui concerne le seuil de 2 millions d’euros ou 3 %, le législateur fédéral a considéré que le maximum de 10 % était un maximum laissant une marge d’appréciation au législateur lui permettant de fixer un seuil maximal inférieur.

Comme explicité dans l’Exposé des motifs de la loi du 8 janvier 2012 rédigé comme suit, le législateur fédéral belge a en effet précisé:

“En ce qui concerne le montant des amendes que peut imposer la CREG aux entreprises d’électricité et de gaz naturel, rien n’impose dans le Troisième Paquet Énergie de l’augmenter. Les articles 37.4.d) de la directive 2009/72/CE et 41.4.d) de la directive 2009/73/CE prévoient que les sanctions peuvent aller jusqu’à 10 % de ces chiffres d’affaires.

Le seuil de 3 % actuellement prévu par les lois électricité et gaz (art. 31 de la loi électricité et art. 20/2 de la loi gaz) est compatible avec ces articles et répond au principe général de proportionnalité. La suggestion en ce sens de la section de législation du Conseil d’État dans son avis n° 49.570/3 n’a dès lors pas été suivie.”.

La Commission européenne a, en date du 16 octobre 2014, indiqué, dans le cadre d’une procédure de mise en demeure, qu’elle ne pouvait accepter cette interprétation pour les raisons suivantes:

“Tout d’abord, il ressort clairement des dispositions de l’article 37, paragraphe 4, point d) et de l’article 41, paragraphe 4, point d), des directives que les règles nationales doivent garantir au régulateur le pouvoir “d’infliger ou de proposer d’infliger [...] des sanctions allant jusqu’à 10 % du chiffre d’affaires annuel [...]”. De toute évidence, si une règle nationale prévoit que le régulateur peut infliger ou proposer d’infliger des sanctions qui “[ne sont pas] supérieures à 2 millions d’euros ou 3 pour-cent du chiffre d’affaires [...], si ce dernier montant est supérieur” l’étendue du pouvoir accordé au régulateur par les directives, n’est pas respectée en vertu du droit national.

De plus, la marge d’appréciation, selon les directives, n’est pas laissée au législateur national dans la transposition des directives, mais au régulateur, dans la fixation du montant de la sanction qui doit être effective, proportionnée et dissuasive. En fait, le législateur européen a décidé que, pour être en mesure de s’acquitter de ses tâches, le régulateur doit avoir la compétence d’infliger/ de proposer une sanction à un niveau maximum qui la

¹ Exposé des motifs, *Doc. Parl.*, Chambre, 2010-2011, n°53-1725/001, p. 83.

om een sanctie op te leggen/voor te stellen waarvan het maximumniveau voldoende hoog ligt om haar afschrikkend en effectief te maken, waarbij zij over een voldoende grote beoordelingsmarge moet beschikken om de sanctie evenredig te maken aan de ernst van de inbreuk.

De Europese wetgever heeft besloten dat de passende drempel op 10 % moet zijn vastgesteld voor alle regulerende instanties van de lidstaten, en deze keuze is doelbewust gemaakt. Rekening houdend met de talrijke door de richtlijn opgelegde verplichtingen en met de zeer diverse aard daarvan, was de Europese wetgever van mening dat een lagere drempel het niet mogelijk maakte voldoende evenredige, effectieve en afschrikkende sancties op te leggen in het geval van niet-naleving van die verplichtingen.

Deze door de Europese wetgever vastgestelde drempel van 10 % houdt een volledige harmonisering uit hoofde van de richtlijnen in. Uit de overwegingen van de richtlijnen¹⁴ en de wetgevingswerkzaamheden¹⁵ blijkt dat de wetgever van de Unie beslist heeft om de regels betreffende de functionering van de nationale regulerende instanties te harmoniseren om zo een vergelijkbaar niveau van regelgevend toezicht in elke lidstaat te waarborgen en daarmee de integratie van de markten te garanderen. Als de lidstaten over de mogelijkheid beschikken om bij de omzetting van de richtlijnen de drempel van 10 % te verlagen, gaan de bevoegdheden van de regulerende instanties variëren van de ene lidstaat tot de andere. Het effect daarvan kan zijn dat ondernemingen ertoe in verleiding worden gebracht de richtlijnen niet na te leven in de lidstaten waarin de bevoegdheden van de regulerende instanties het zwakst en de sancties het laagst zijn.

De Commissie concludeert dat de verlaging van de drempel door de vaststelling van een beperkter vast bedrag of een lager percentage (meer bepaald 2 miljoen euro of 3 % van de omzet als dit laatste bedrag hoger is) dan neergelegd in de richtlijn, indruist tegen de richtlijnen. Artikel 31 van de elektriciteitswet en artikel 20/2 van de gaswet geven dus geen correcte omzetting van respectievelijk artikel 37, lid 4, onder d), van Richtlijn 2009/72/EG en artikel 41, lid 4, onder d), van Richtlijn 2009/73/EG.”.

Als reactie op dit herhaald standpunt van de Commissie in een ex officio open procedure voorafgaandelijk aan procedure van ingebrekestelling, had de wetgever bij wet van 8 mei 2004 houdende diverse bepalingen inzake energie reeds in de elektriciteits- en de gaswet de sanctiebevoegdheid uitgelegd van de CREG om het vermogen om maximum het dubbel van

rende sufficiently dissuasive et efficace, tout en laissant une marge suffisamment grande pour permettre de la fixer de manière proportionnée à la violation en cause.

Le législateur européen a décidé que le seuil approprié devait être fixé à 10 % pour tous les régulateurs des États membres et ce choix est délibéré. Compte tenu des nombreuses obligations que les directives imposent et leur nature très différente, le législateur européen a estimé qu'un seuil inférieur ne permettrait pas d'imposer des sanctions suffisamment proportionnées, efficaces et dissuasives en cas de violation de ces obligations.

Ce seuil approprié de 10 % décidé par le législateur européen représente une harmonisation complète en vertu des directives. Il ressort des considérants des directives et des travaux législatifs, que le législateur de l'Union a décidé d'harmoniser les règles concernant le fonctionnement des régulateurs nationaux afin d'assurer un niveau comparable de surveillance réglementaire dans chaque État membre, comme un moyen d'assurer l'intégration des marchés. Si les États membres avaient la possibilité de diminuer le seuil de 10 % lors de la transposition des directives, les pouvoirs des régulateurs varieraient d'un État membre à l'autre. Ceci pourrait avoir comme effet d'encourager les entreprises à violer les directives dans les États membres où la compétence du régulateur est la plus faible et les sanctions les plus basses.

La Commission conclut que le fait de limiter ce seuil à un montant inférieur au moyen d'un montant fixe ou d'un pourcentage inférieur (notamment, 2 millions d'euros ou 3 % du chiffre d'affaires, si ce dernier montant est supérieur) est contraire aux directives. L'article 31 de la Loi Électricité et l'article 20/2 de la Loi Gaz ne transposent donc pas correctement l'article 37, paragraphe 4, point d) de la directive 2009/72/CE et l'article 41, paragraphe 4, point d) de la directive 2009/73/CE.”.

En réponse à cette position répétée de la Commission dans une procédure ouverte ex officio préalablement à la procédure de mise en demeure, le législateur avait, par la loi du 8 mai 2014 portant des dispositions diverses en matière d'énergie, déjà étendu, dans les loi électricité et gaz, la compétence de sanctions de la CREG à la faculté d'imposer au maximum le double des montants

de bedragen op te leggen die voorzien waren voor een boete en/of een dwangsom in geval van herhaling van wege eenzelfde persoon.

Het is inderdaad van belang dat de sancties voor het niet naleven van de elektriciteits- en de gaswet effectief, evenredig en afschrikkend zijn en de ernst van de inbreuk, de geleden schade door de consumenten en de potentiële baat van de verwezenlijkte handelingen weerspiegelen.

Rekening houdende met de herhaalde interpretatie van de Europese Commissie past dit wetsontwerp de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen aan de sancties voorzien in richtlijnen 2009/72 en 2009/73.

Deze wijziging betreft zowel artikel 31, 1^o lid, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en artikel 20/2, 1^o lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen.

Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Interconnector IUK

Artikel 25 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen (de gaswet) bepaalt een afwijkingsstelsel voor Interconnector UK, de hogedrukgasleiding die het Belgische aardgasvervoersnet (geëxploiteerd door de N.V. Fluxys Belgium) verbindt met het Britse aardgasvervoersnet (geëxploiteerd door National Grid). Dit artikel stelt met name Interconnector UK vrij van de hoofdstukken IV^{ter} en IV^{quater} van de gaswet, waardoor het principe van een gereguleerde toegang voor derden tot aardgasvervoersinstallaties met inbegrip van de interconnectoren, zoals bepaald in de artikelen 32 en 41 van de richtlijn 2009/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en tot intrekking van richtlijn 2003/55/EG, hierop niet van toepassing werd verklaard.

Op 16 oktober 2014 heeft de Europese Commissie België in gebreke gesteld in verband met een onvolledige omzetting van de eerder vermelde richtlijn 2009/73/EG (inbreukprocedure nr. 2014/2189) in het kader van een nietnakomingsprocedure in de betekenis van artikel 258 van het Verdrag over de werking van de Europese Unie. Deze ingebrekestelling betreft

prévu pour une amende et/ou une astreinte en cas de récidive de la part d'une même personne.

En effet, il est important que les sanctions pour non-respect des lois électricité et gaz soient efficaces, proportionnées et dissuasives, et reflètent la gravité des infractions, le dommage subi par les consommateurs et les profits potentiels des opérations réalisées.

Compte tenu de l'interprétation répétée de la Commission européenne, le présent projet de loi adapte la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produit gazeux et autres par canalisations aux sanctions prévues dans les directives 2009/72 et 2009/73.

Cette modification concerne à la fois l'article 31, alinéa 1^{er}, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et l'article 20/2, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produit gazeux et autres par canalisations.

Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Interconnector IUK

L'article 25 de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (la loi gaz) prévoit un régime de dérogation pour Interconnector UK, le gazoduc à haute pression qui relie les réseaux de transport de gaz naturel belge (réseau de transport opéré par la SA Fluxys Belgium) et du Royaume-Uni réseau de transport de gaz naturel (opéré par National Grid). En particulier, cet article exonère Interconnector UK des Chapitres IV^{ter} et IV^{quater} de la loi gaz, ce qui a pour conséquence d'y déclarer non applicable le principe d'un accès régulé des tiers aux installations de transport de gaz naturel, en ce compris les interconnexions, tel que prévu par les articles 32 et 41 de la directive 2009/73/CE du Parlement Européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la directive 2003/55/CE.

Le 16 octobre 2014, la Commission européenne a adressé à la Belgique une mise en demeure relative à une transposition incomplète de la directive 2009/73/CE précitée (procédure en infraction n° 2014/2189) dans le cadre d'une procédure en manquement au sens de l'article 258 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne. Cette mise en demeure soulève

o.a. de niet-conformiteit van het eerder vermelde artikel 25 van de gaswet, in zoverre het van toepassing is op Interconnector UK, met name de artikelen 31, 32, 33, 41 §§ 6-10, gelezen samen met artikel 36 van de richtlijn 2009/73/EG. Het motief is dat de interconnectoren onderworpen zijn aan de Europese wetgeving, net als de geïnterconnecteerde vervoersnetten, en dat die wetgeving in alle lidstaten op dezelfde manier moet worden toegepast. Artikel 25 van de gaswet moet dus worden opgeheven in zoverre het van toepassing is op Interconnector UK.

Daarnaast wordt met dit wetsontwerp een lacune in de wet weggewerkt door een procedure en regelgeving te voorzien inzake certificering van toepassing op de beheerder van een interconnector. Hierdoor wordt wettelijk vastgelegd dat een beheerder van een interconnector onder hetzelfde ontvlechtigingsstatuut valt als de beheerder van het aardgasvervoersnet, zijnde “*Full Ownership Unbundling*”.

Voor wat betreft de opmerking van de Raad van State met betrekking tot de andere punten van bezwaar van de Europese Commissie, geeft De Commissie het met redenen omklede advies betreffende de volgende artikels

— artikel 9, lid 1, punt a), van de Richtlijnen 2009/72/EG en 2009/73/EG;

Het betreft de voorwaarde dat de systeembeheerder (in de Belgische wetgeving “netbeheerder” genoemd), in het model van volledige ontvlechting van de eigendom, de alleen eigenaar van het net is.

— artikel 10, lid 2, van de Richtlijnen 2009/72/EG en 2009/73/EG, in combinatie met de artikelen 49 en 63 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie;

De onmogelijkheid voor andere bedrijven dan de historische beheerder om interconnecties tot stand te brengen, te ontwikkelen en te exploiteren, als gevolg van de beperking van het aantal transmissienetbeheerders tot één enkele beheerder.

— artikel 37, lid 4, onder a) en b), van Richtlijn 2009/72/EG, en artikel 41, lid 4, onder a) en b), van Richtlijn 2009/73/EG;

— artikel 37, lid 4, onder d), van Richtlijn 2009/72/EG en artikel 41, lid 4, onder d), van Richtlijn 2009/73/EG;

— artikel 37, lid 6, onder a), b) en c), en lid 9, van Richtlijn 2009/72/EG, en artikel 41, lid 6, onder a), b) en c), en lid 9, van Richtlijn 2009/73/EG;

notamment la non-conformité de l'article 25 précité de la loi gaz, en ce qu'il s'applique à Interconnector UK, à savoir les articles 31, 32, 33, 41 §§ 6-10, lus ensemble avec l'article 36, de la directive 2009/73/CE. Le motif en est que les interconnexions sont soumises à la législation européenne au même titre que les réseaux de transport interconnectés et que cette législation doit être appliquée de la même manière dans tous les États membres. L'article 25 de la loi gaz doit donc être abrogé en ce qu'il s'applique à Interconnector UK.

En outre, ce projet de loi comble une lacune dans la loi en prévoyant une procédure et une réglementation en matière de certification applicables au gestionnaire d'une interconnexion. De ce fait, la loi prévoit que le gestionnaire d'une interconnexion relève du même statut de dissociation que le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, à savoir le “*Full Ownership Unbundling*”.

En ce qui concerne la remarque du Conseil d'État à propos des autres griefs de la Commission européenne, la Commission émet un avis motivé relatif aux articles suivants:

— l'article 9, paragraphe 1, point a) des directives 2009/72/CE et 2009/73/CE;

Cela concerne la condition que le gestionnaire de réseau soit le propriétaire exclusif du réseau dans le modèle de dissociation intégrale des structures de propriété.

— l'article 10, paragraphe 2, des directives 2009/72/CE et 2009/73/CE, lu à la lumière des articles 49 et 63 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne;

Du fait de la limitation du nombre de gestionnaires de réseau de transport à un gestionnaire unique, impossibilité pour d'autres entreprises que le gestionnaire historique de créer, développer et opérer des interconnexions.

— l'article 37, paragraphe 4, points a) et b), de la directive 2009/72/CE et l'article 41, paragraphe 4, points a) et b), de la directive 2009/73/CE;

— l'article 37, paragraphe 4, point d), de la directive 2009/72/CE et l'article 41, paragraphe 4, point d), de la directive 2009/73/CE;

— l'article 37, paragraphes 6, points a), b) et c) et 9), de la directive 2009/72/CE et l'article 41, paragraphes 6, points a), b) et c), et 9), de la directive 2009/73/CE;

De drie bovenstaande bezwaren betreffen de onafhankelijkheid, de taken en bevoegdheden van de federale regulerende instantie.

— artikel 37, lid 10, van Richtlijn 2009/72/EG en artikel 41, lid 10, van Richtlijn 2009/73/EG;

Dit bezwaar betreft de onafhankelijkheid, de taken en bevoegdheden van de regulerende instanties.

De bevoegdheid voor de distributietarieven is immers op 1 juli 2014 een gewestelijke bevoegdheid geworden (van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, het Vlaamse Gewest en het Waalse Gewest).

— bijlage I, punt 1, onder b), c), d), e), f), h), en j), van Richtlijn 2009/72/EG en bijlage I, punt 1, onder b), c), d), f), h) en j), van Richtlijn 2009/73/EG.

Dit bezwaar betreft de bescherming van de consument. Het is ook een bevoegdheid die met de gewesten gedeeld wordt.

De Commissie herhaalt echter haar opmerkingen, die zij reeds heeft kenbaar gemaakt in haar schriftelijke ingebrekestelling aangaande de juridische waarde en het bindend karakter van de sectorovereenkomst.

Met betrekking tot de hierboven punten van bezwaar is wetgevende wijzigingen voorzien om een positieve antwoord aan de Europese Commissie te geven.

Opheffing van de wet van 8 december 2006 tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent

Ten eerste, strekt dit hoofdstuk van wet ertoe de wet van 8 december 2006 tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent op te heffen. Deze opheffing wordt verantwoord door het achterhaalde karakter van genoemde wet.

In 2006 legde de wetgever het doel van zijn wetsvoorstel uit als volgt:

“Met dit voorontwerp wordt de invoering van een heffing op niet-benutte sites voor de productie van elektriciteit, zoals beslist in de Ministerraad van 26 oktober 2005, beoogd.

Deze beslissing geeft een antwoord om de concurrentie inzake de productie van elektriciteit, te verbeteren.

Les trois griefs qui précèdent concernent l'indépendance, fonctions et pouvoirs de l'autorité fédérale de régulation.

— l'article 37, paragraphe 10, de la directive 2009/72/CE et l'article 41, paragraphe 10, de la directive 2009/73/CE;

Ce grief concerne l'indépendance, fonctions et pouvoirs des autorités de régulation.

En effet, la compétence tarifaire pour les tarifs de distribution est devenue compétence régionale (région de Bruxelles Capitale, région flamande et région wallonne) le 1^{er} juillet 2014.

— l'annexe I (1), points b), c), d), e), f), h) et j) de la directive 2009/72/EC ainsi qu'à l'annexe I (1) points b), c), d), f), h) et j) de la directive 2009/73/EC.

Ce grief concerne la protection du consommateur. Cette compétence est aussi partagée avec les Régions.

La Commission réitère ses observations déjà exprimées dans la lettre de mise en demeure concernant la valeur juridique et la force contraignante de l'accord sectoriel.

Pour les griefs exposés ci-dessus, des modifications législatives sont prévues pour répondre positivement à la Commission.

Abrogation de la loi du 8 décembre 2006 établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d'un site de production d'électricité par un producteur

Premièrement, le présent chapitre vise à abroger la loi du 8 décembre 2006 établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d'un site de production d'électricité par un producteur. Cette abrogation est justifiée par le caractère obsolète de ladite loi.

En 2006 le législateur expliquait l'objectif de son projet de loi comme suit:

“Le présent avant-projet de loi vise l'introduction d'un prélèvement sur les sites de production d'électricité non utilisés et sous utilisés, conformément à la décision du Conseil des ministres du 26 octobre 2005.

Cette décision est un moyen d'améliorer la concurrence dans le domaine de la production d'électricité.

Het is geen onbekende dat in België er slechts één dominante speler is binnen het productiesegment. De vraag vanwege nieuwe producenten om toegang te kunnen verkrijgen tot het Belgische productiepark staat buiten verhouding tot het aanbod daarvan. De wet van 20 juli 2005, houdende diverse bepalingen, voert reeds de mogelijkheid in om nieuwe producenten te ondersteunen.

Om alle misbruik van een dominante positie ten nadele van de consument te vermijden wordt met dit wetsontwerp het ter beschikking stellen van niet-benutte of onderbenutte sites voor de productie van elektriciteit geactiveerd en versneld. Het betreft met name, niet-benutte of onderbenutte potentiële productiecapaciteit die ter beschikking wordt gesteld aan nieuwe of andere producenten. De verkoop van deze sites aan andere marktspelers levert alleen maar voordelen op: er komt meer productiecapaciteit bij in België, oude milieu-onvriendelijke productie-eenheden worden omgevormd tot milieu-vriendelijke productie-eenheden.

Elke nieuwe productie-eenheid zorgt ook voor extra werkgelegenheid, meer economische activiteit en vooral, zorgt voor meer concurrentie op het vlak van de productie, wat dus lagere prijzen voor de consument voor gevolg heeft.”.

De onderbenutte site voor productie van elektriciteit daarentegen is een site waarvan de oppervlakte bijkomend toelaat om een bijkomende gascentrale (400MW), of steenkoolcentrale (250 MW), of een centrale werkend op basis van hernieuwbare energie of warmtekrachtkoppeling (250 MW).

Tien jaar later, heeft de wet van 8 december 2006 tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent geen sturend effect op de marktwerking gehad.

Dit is te wijten aan het feit dat sinds 2006 de energiemarkten fundamenteel zijn gewijzigd: zowel voor gas als elektriciteit zijn de marktprijzen zeer sterk gedaald.

Er zijn financiële beperkingen als nooit een producent van de productie-elementen op de sites zou willen bouwen.

Bijvoorbeeld met van de gascentrales, is er een probleem is met de rendabiliteit. Dit geldt zo voor het hele Europese grondgebied.

On sait qu'en Belgique, il n'y a qu'un seul acteur dominant dans le segment de la production. Il y a un déséquilibre entre la demande exprimée par les nouveaux producteurs d'accéder au parc de production belge et l'offre en la matière. La loi du 20 juillet 2005 portant des dispositions diverses prévoit déjà la possibilité de soutenir de nouveaux producteurs.

Pour éviter tout abus de position dominante au détriment du consommateur, ce projet de loi active et accélère la mise à disposition de sites de production d'électricité non utilisés ou sous utilisés. Il s'agit notamment de capacité de production non utilisée et sous utilisée mise à la disposition de nouveaux producteurs ou d'autres producteurs. La vente de ces sites à d'autres acteurs du marché n'a que des avantages: elle augmente la capacité de production de la Belgique et d'anciennes unités de production néfastes pour l'environnement sont converties en unités de production respectueuses de l'environnement.

Toute nouvelle unité de production engendre aussi de l'emploi supplémentaire, une activité économique accrue et surtout une augmentation de la concurrence dans le domaine de la production, donc une baisse des prix pour le consommateur.”.

Le site de production d'électricité sous utilisé est un site dont la superficie permet de construire en plus une centrale au gaz (400 MW), ou une centrale au charbon (250 MW), ou une centrale de production fonctionnant à base d'énergies renouvelables ou de co-génération (250 MW).

Dix ans plus tard, la loi du 8 décembre 2006 relative à la taxation des sites non-utilisés n'a pas eu un effet directif sur le fonctionnement du marché.

Depuis 2006, les marchés de l'énergie ont fondamentalement changé: tant pour le gaz que pour l'électricité, les prix du marché ont connu une forte baisse.

Il existe des contraintes financières telles que tout producteur renoncerait à réaliser la construction d'éléments de production sur les sites.

Par exemple avec les centrales au gaz, il y a un problème de rentabilité, qui touche du reste l'ensemble du territoire européen.

Alle gascentrales bevinden in Europa zich in een moeilijke situatie. Dit geldt zowel voor de landen met als zonder kerncentrales.

Oorzaak hiervan is ook de opkomst van de hernieuwbare energiebronnen. Onze energiemarkt werkt immers op basis van een systeem van marginale kost. De marginale kost van een windmolen of een zonnepaneel verlaagt automatisch de prijs op het ogenblik dat er veel energie-aanbod is. Dit heeft automatisch gevolg voor de daling van de rendabiliteit van de gascentrales.

Aldus heeft geen enkele producent een bod gedaan voor de aan de heffing onderworpen sites.

Het is dus onredelijk een heffing te handhaven op sites die, om redenen onafhankelijk van de wil van de producent, geen andere producent vinden.

Niettemin, sommige sites waren gedeeltelijk door niet producent worden gekocht.

De site van Schelle was dus gedeeltelijk verkocht op 9 november 2015.

Na dit verkoop, is er niet meer site die onder het toepassingsgebied van dit wet komt.

Het is dus onredelijk dit wet te handhaven zonder site die onder haar toepassingsgebied komt.

Ten tweede, strekt het ontwerp ertoe om een einde te stellen aan de toepassingsmoeilijkheden van de wet van 8 december 2006 tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent.

In haar eerste versie (2006), bepaalde de tekst de hoogte van de heffing door te verwijzen naar de productiecapaciteit van de installatie voor de productie van elektriciteit die kon worden opgericht op een niet-benutte of onderbenutte productiesite. Deze verwijzing heeft geleid tot interpretatieverschillen in de toepassing ervan.

De wet van 12 juni 2008 beoogde deze imperfectie te verhelpen door de hoogte van de heffing te bepalen onder verwijzing naar de oppervlakte van de niet-benutte of onderbenutte site voor de productie van elektriciteit.

De wetswijziging uit 2008 heeft geen einde gesteld aan deze interpretatieverschillen in de toepassing van de definitie van een niet-benutte of onderbenutte site voor de productie van elektriciteit, het is te zeggen een site

Toutes les centrales au gaz en Europe se trouvent dans une situation difficile, tant dans les pays qui disposent de centrales nucléaires que dans les pays qui en sont dépourvus.

Cette situation est due aussi à l'émergence des sources d'énergie renouvelable. Notre marché énergétique fonctionne en effet sur la base d'un système de coût marginal. Le coût marginal d'une éolienne ou d'un panneau photovoltaïque entraîne automatiquement une diminution des prix lorsque l'offre énergétique est importante. Il s'ensuit automatiquement une baisse de rentabilité des centrales au gaz.

Ainsi, aucun producteur n'a fait d'offre pour les sites soumis au prélèvement.

Il est donc déraisonnable de maintenir un prélèvement sur des sites qui, pour des raisons indépendantes de la volonté du producteur, ne trouvent pas d'autre producteur.

Néanmoins, certains sites ont pu trouver partiellement acquéreur non producteur.

Le site de Schelle a ainsi été partiellement vendu le 9 novembre 2015.

Suite à cette vente, il n'y a plus de site qui entre dans le champ d'application de la loi.

Il est donc déraisonnable de maintenir cette loi sans site qui entre dans son champ d'application.

Deuxièmement, le projet vise à mettre fin aux difficultés d'application de la loi du 8 décembre 2006 établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d'un site de production d'électricité par un producteur.

Dans sa première mouture (2006), le texte fixait le taux de la taxe par référence à la capacité de production de l'installation de production d'électricité pouvant être construite sur un site de production non utilisé ou sous utilisé. Cette référence a généré des divergences d'interprétation dans son application.

La loi du 12 juin 2008 a entendu remédier à cette imperfection, en fixant le taux de la taxe par référence à la superficie du site de production d'électricité non utilisé ou sous utilisé.

La modification légale intervenue en 2008 n'a pas mis fin à ces divergences d'interprétation dans son application sur la définition du site de production d'électricité non utilisé ou sous utilisé, c'est-à-dire un site sur lequel

waarop een installatie voor de productie van elektriciteit met een minimumcapaciteit van 250 MW of 400 MW, in functie van de aan te wenden technologie, “kan worden opgericht”. Talrijke technische beperkingen kunnen voor de productie van elektriciteit op te richten aan de minimumcapaciteit voorzien door de wet: aanwezigheid van een aansluiting op het gasnet, aanwezigheid van een aansluiting op het transmissienet voor elektriciteit, beschikbaarheid van voldoende afkoelingscapaciteit, etc. inderdaad een impact hebben op de mogelijkheid om op een site een installatie.

Deze opheffing zal pas op 1 januari 2017 effect hebben en stelt de toepassing van de wet van 8 december 2006 voor de jaren voorafgaand aan de opheffing niet in vraag. Dit ontwerp beoogt slecht toekomstige situaties te regelen, zonder afbreuk te doen aan het verleden.

Bekrachtiging van twee koninklijke besluiten genomen krachtens de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Voor de bekrachtiging van het koninklijk besluit van 18 december 2015 tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 maart 2003 tot bepaling van de nadere regels betreffende de federale bijdrage tot financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de elektriciteitsmarkt en van het koninklijk besluit van 2 april 2014 tot vaststelling van de nadere regels betreffende een federale bijdrage bestemd voor de financiering van bepaalde openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de aardgasmarkt, moet deze laatste het onderwerp uitmaken van een bekrachtiging bij wet, overeenkomstig artikel 21ter, § 4, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en artikel 15/11, § 1ter, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen.

Artikel 21ter, § 4, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt bepaalt dat:

“§ 4. Elk besluit tot vaststelling van het bedrag, de berekeningswijze en de overige nadere regels van de federale bijdrage bedoeld in artikel 21bis, § 1, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien het niet bij wet is bevestigd binnen twaalf maanden na de datum van inwerkingtreding.”

une installation de production d'électricité d'une capacité minimum de 250 MW ou 400 MW, en fonction de la technologie à mettre en œuvre, “peut être construite”. En effet, de nombreuses contraintes techniques peuvent avoir une incidence sur la possibilité de construire sur un site une installation de production d'électricité de la capacité minimum prévue par la loi: présence d'un raccordement au réseau de gaz, présence d'un raccordement au réseau de transport d'électricité, disponibilité d'une capacité de refroidissement suffisante, etc.

Cette abrogation ne prendra effet qu'à dater du 1^{er} janvier 2017, et ne remet pas en question l'applicabilité de la loi du 8 décembre 2006 pour les années antérieures à l'abrogation. Le présent projet ne vise en effet qu'à régler les situations futures, sans préjudice du passé.

Confirmation de deux arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Pour ce qui relève de la confirmation de l'arrêté royal du 18 décembre 2015 portant modifications de l'arrêté royal du 24 mars 2003 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité et de l'arrêté royal du 2 avril 2014 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché du gaz naturel, ce dernier doit faire l'objet d'une confirmation par la loi, conformément à l'article 21ter, § 4 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et l'article 15/11, § 1^{er} ter, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations.

L'article 21ter, § 4, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité dispose que:

“§ 4. Chaque arrêté fixant le montant, le mode de calcul et les autres modalités de la cotisation fédérale visée à l'article 21bis, § 1^{er}, est censé ne jamais avoir produit des effets s'il n'est pas confirmé par une loi dans les douze mois après la date d'entrée en vigueur.”

Artikel 15/11, § 1^{ter}, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen bepaalt dat:

“Elk besluit tot vaststelling van het bedrag, de modaliteiten van heffing en toepassing van de degressiviteit en vrijstelling, alsook de wijze van berekening van de federale bijdrage bedoeld in § 1bis, wordt geacht nooit uitwerking te hebben gehad indien dit besluit niet bij wet is bekrachtigd binnen twaalf maanden na de datum van zijn inwerkingtreding.”.

Daarenboven, voor zover het betreffende koninklijk besluit verwante bepalingen bevat aan de bepalingen inzake belastingrecht, moet het koninklijk besluit in ieder geval bekrachtigd worden bij wet voor 1 januari 2017.

Het koninklijk besluit van 26 december 2015 tot vaststelling van de bedragen voor 2016 van de fondsen die bestemd zijn voor de financiering van de werkelijke kostprijs ingevolge de toepassing van maximumprijzen voor de levering van elektriciteit en aardgas aan beschermde residentiële afnemers wordt bekrachtigd met ingang van 1 januari 2016 voor dezelfde redenen als het koninklijk besluit van 18 december 2015 tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 maart 2003 tot bepaling van de nadere regels betreffende de federale bijdrage tot financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de elektriciteitsmarkt en het koninklijk besluit van 2 april 2014 tot vaststelling van de nadere regels betreffende een federale bijdrage bestemd voor de financiering van bepaalde openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de aardgasmarkt.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Dit artikel bepaalt de grondwettelijke grondslag van het wetsontwerp en bevat de verplichte verwijzing naar de richtlijn die gedeeltelijk door deze wet wordt omgezet naar Belgisch recht.

Artikel 2

Dit artikel wijzigt artikel 31, 1^e lid, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt met het oog op een overeenstemming met de herhaalde interpretatie van de Europese Commissie van artikel 41, paragraaf 4, punt d), van Richtlijn 2009/72 (electriciteit).

L'article 15/11, § 1^{er}ter, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations dispose que:

“Tout arrêté fixant le montant, les modalités de perception et d'application de la dégressivité et de l'exonération, ainsi que le mode de calcul de la cotisation fédérale visée au § 1^{er}bis, est censé ne jamais avoir produit d'effets s'il n'a pas été confirmé par la loi dans les douze mois de sa date d'entrée en vigueur.”.

Aussi, dans la mesure où l'arrêté royal en question comporte des dispositions apparentées à des dispositions de droit fiscal, l'arrêté royal doit, en tout état de cause, être confirmé par la loi avant le 1^{er} janvier 2017.

L'arrêté royal du 26 décembre 2015 déterminant les montants pour 2016 des fonds destinés au financement du coût réel résultant de l'application de prix maximaux pour la fourniture d'électricité et de gaz naturel aux clients protégés résidentiels est également confirmé avec effet au 1^{er} janvier 2016 pour les mêmes raisons que l'arrêté royal du 18 décembre 2015 portant modifications de l'arrêté royal du 24 mars 2003 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité et de l'arrêté royal du 2 avril 2014 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché du gaz naturel.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Article 1

Cet article détermine le fondement constitutionnel du projet de loi et comporte la référence obligatoire à la directive partiellement transposée en droit belge par la présente loi.

Article 2

Cet article modifie l'article 31, alinéa 1^{er}, de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité en vue de se conformer à l'interprétation répétée de la Commission européenne de l'article 41, paragraphe 4, point d), de la directive 2009/72 (électricité).

Artikel 3

Dit artikel voegt in artikel 1 van de wet een nieuwe definitie 60°*bis* toe, met name “de beheerder van een interconnector”.

Artikel 4

Met dit artikel wordt een nieuw artikel 8/1*bis* ingevoegd in de wet. Artikel 8/1*bis* zet de artikelen 9 en 10 van de Richtlijn 2009/73 om en bepaalt dat de beheerder van een interconnector gecertificeerd dient te worden overeenkomstig het statuut van “*Full Ownership Unbundling*” en dit naar analogie met de bestaande certificeringsprocedure reeds van toepassing op de beheerder van het aardgasvervoersnet. De CREG, naast de Europese Commissie, kan indien nodig een certificeringsprocedure heropenen.

Artikel 5

Dit artikel voegt een nieuwe paragraaf 15 toe aan artikel 15/5*bis* van de wet. Met dit artikel wordt bepaald dat vanaf 1 oktober 2018 de door de CREG vastgestelde tariefmethodologie en de daaruit voortvloeiende en tarieven van toepassing zijn op de beheerder van een interconnector.

De datum van 1 oktober 2018 valt samen met de periode waarvoor IUK van de Britse regulator (Ofgem) een uitzondering heeft gekregen van de toepassing van voorwaarde 10 van Ofgem's standaard gas interconnector licentie. Het is tevens de verwachte datum waarop de toekomstige Europese netwerkcode inzake geharmoniseerde tariefstructuren – na een overgangsperiode – van kracht zal zijn.

De tarieven zijn gebaseerd op een tariefmethodologie die moet beantwoorden aan de in paragraaf 15 uiteengezette algemene principes.

Indien de CREG de tariefmethodologie niet kan vaststellen of indien de tariefmethodologie laattijdig aan de goedkeuring van de CREG zijn onderworpen, is de CREG bevoegd om voorlopige tarieven vast te stellen.

De jaarrekeningen van de beheerder van een interconnector zijn onderworpen aan de vierde Richtlijn nr. 78/660 en hij is verplicht een afzonderlijke boekhouding erop na te houden los van elk andere activiteit dat geen verband houdt met het beheer en de exploitatie van een interconnector.

Article 3

Cet article insère à l'article 1^{er} de la loi une nouvelle définition 60°*bis*, notamment, le gestionnaire d'une interconnexion.

Article 4

Cet article insère un nouvel article 8/1*bis* dans la loi. L'article 8/1*bis* transpose les articles 9 et 10 de la directive 2009/73 et prévoit que le gestionnaire d'une interconnexion doit être certifié conformément au statut de “*Full Ownership Unbundling*” et ce par analogie avec la procédure de certification existante déjà applicable au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel. Outre la Commission européenne, la CREG peut rouvrir une procédure de certification si besoin est.

Article 5

Cet article insère un nouveau paragraphe 15 à l'article 15/5*bis* de la loi. Cet article prévoit qu'à compter du 1^{er} octobre 2018, la méthodologie tarifaire fixée par la CREG et les tarifs qui en découlent s'appliquent au gestionnaire d'une interconnexion.

La date du 1^{er} octobre 2018 coïncide avec la période pour laquelle IUK a obtenu de la part du régulateur britannique (Ofgem) une dérogation de l'application de la condition 10 de la licence standard pour des interconnexions gazières. C'est également la date à laquelle le code de réseau future sur des structures tarifaires harmonisées sera entré en vigueur après une période de transition.

Les tarifs sont basés sur une méthodologie tarifaire devant répondre aux principes généraux exposés au paragraphe 15.

Si la CREG ne peut fixer la méthodologie tarifaire ou si la méthodologie tarifaire ont été soumis tardivement à la CREG, celle-ci est habilitée à fixer des tarifs provisoires.

Les comptes annuels du gestionnaire d'une interconnexion sont soumis à la quatrième directive n° 78/660 et il doit en tenir une comptabilité séparée et indépendante de toute autre activité qui n'est pas liée à la gestion et l'exploitation d'une interconnexion.

Artikel 6

Dit artikel wordt een nieuwe paragraaf 3 toegevoegd aan artikel 15/5*undecies* van de wet. Met toepassing van artikel 15/5*undecies*, § 3 worden de essentiële taken van een beheerder van een interconnector, zoals ontwikkeling, exploitatie, onderhoud en toezicht op veiligheid vastgesteld.

Dit artikel stelt ook dat de netwerk codes, zoals deze zijn goedgekeurd door de Europese Commissie, van toepassing zijn op de beheerder van een interconnector zijn rekening houdende met de specifieke aard van interconnectoren.

De toegang tot de interconnector geschiedt aan de hand van een transportcontract dat bestaat uit een toegangscontract, een toegangscode en een toegangsprogramma. Deze regulatoire documenten worden na raadpleging van de markt goedgekeurd door de CREG.

Artikel 7

Dit artikel vult de bevoegdheden van de Commissie zoals voorzien in artikel 15/14, § 2, van de wet verder aan met betrekking tot de beheerder van een interconnector.

De aanvulling van de bevoegdheden van de Commissie houden onder meer verband met het nemen van een certificeringsbeslissing, het goedkeuren van de tarieven, het goedkeuren van het transportcontract, het opvragen van informatie, toezicht uitoefenen op de toepassing van de Verordening 2009/715, toezicht houden op het congestiebeheer en toezien op de maatregelen die de beheerder van een interconnector kan nemen om de interconnector te versterken.

Artikel 8

Met dit artikel wordt de Geschillenkamer zoals voorzien in artikel 15/18, van de wet bevoegd verklaard voor geschillen tussen netgebruikers en de beheerder van een interconnector.

Artikel 9

Met dit artikel wordt de ontheffing bepaald in artikel 25, van de wet inzake tarieven en de voorwaarden voor de toegang tot de interconnector (UK) ongedaan gemaakt.

Article 6

Cet article insère un nouveau paragraphe 3 à l'article 15/5*undecies* de la loi. Les missions essentielles du gestionnaire d'une interconnexion, telles que le développement, l'exploitation, l'entretien et le contrôle de la sécurité sont établies en application de l'article 15/5*undecies*, § 3.

Cet article prévoit également que les codes de réseau, tels qu'approuvés par la Commission européenne, s'appliquent au gestionnaire d'une interconnexion et tiennent compte de la nature spécifique des interconnexions.

L'accès à l'interconnexion se fait au moyen d'un contrat de transport composé d'un contrat d'accès, d'un code d'accès et d'un programme d'accès. Ces documents réglementaires sont approuvés par la CREG après consultation du marché.

Article 7

Cet article complète les compétences de la CREG, telles que prévues à l'article 15/14, § 2 de la loi, par rapport au gestionnaire d'une interconnexion.

Ce complément apporté aux compétences de la CREG est lié entre autres à l'adoption d'une décision de certification, à l'approbation des tarifs, à l'approbation du contrat de transport, à la demande d'informations, à la surveillance de l'application du règlement 2009/715 et au contrôle de la gestion de la congestion et des mesures que le gestionnaire d'une interconnexion peut prendre pour renforcer l'interconnexion.

Article 8

Cet article déclare la Chambre de litiges, comme le prévoit l'article 15/18 de la loi, compétente pour des différends entre des utilisateurs du réseau et le gestionnaire d'une interconnexion.

Article 9

Cet article abroge le régime de dérogation prévu à l'article 25 de la loi en matière de tarifs et de conditions d'accès à l'interconnexion (UK).

Artikel 10

Dit artikel wijzigt artikel 20/2, 1^e lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen met het oog op een overeenstemming met de herhaalde interpretatie van de Europese Commissie van artikel 41, paragraaf 4, punt d), van Richtlijn 2009/73 (gas).

Artikel 11

Artikel bepaalt dat de wet van 8 december 2006 tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent wordt opgeheven. Rekening houdend met de gewijzigde elektriciteitsproductiemarkt in België, is deze wet niet langer noodzakelijk.

Artikel 12

Het artikel bekrachtigt het koninklijk besluit van 18 december 2015 tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 maart 2003 tot bepaling van de nadere regels betreffende de federale bijdrage tot financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de elektriciteitsmarkt en het koninklijk besluit van 2 april 2014 tot vaststelling van de nadere regels betreffende een federale bijdrage bestemd voor de financiering van bepaalde openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de aardgasmarkt, met ingang van 1 januari 2016.

Artikel 13

Het artikel bekrachtigt het koninklijk besluit van 26 december 2015 tot vaststelling van de bedragen voor 2016 van de fondsen die bestemd zijn voor de financiering van de werkelijke kostprijs ingevolge de toepassing van maximumprijzen voor de levering van elektriciteit en aardgas aan beschermde residentiële afnemers, met ingang van 1 januari 2016.

Artikelen 14 en 15

De artikels voorzien de inwerkingtreding van de wet.

De minister van Energie,

Marie-Christine MARGHEM

Article 10

Cet article modifie l'article 20/2, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produit gazeux et autres par canalisations en vue de se conformer à l'interprétation répétée de la Commission européenne de l'article 41, paragraphe 4, point d), de la directive 2009/73 (gaz).

Article 11

L'article prévoit que la loi du 8 décembre 2006 établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d'un site de production d'électricité par un producteur est abrogée. Compte tenu de la modification du marché de la production de l'électricité en Belgique, cette loi n'est plus nécessaire.

Article 12

Le présent article prévoit la confirmation par la loi de l'arrêté royal du 18 décembre 2015 portant modifications de l'arrêté royal du 24 mars 2003 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité et de l'arrêté royal du 2 avril 2014 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché du gaz naturel, avec effet au 1^{er} janvier 2016.

Article 13

Le présent article prévoit la confirmation par la loi de l'arrêté royal du 26 décembre 2015 déterminant les montants pour 2016 des fonds destinés au financement du coût réel résultant de l'application de prix maximaux pour la fourniture d'électricité et de gaz naturel aux clients protégés résidentiels, avec effet au 1^{er} janvier 2016.

Articles 14 et 15

Les articles organisent l'entrée en vigueur de la loi.

La ministre de l'Energie,

Marie-Christine MARGHEM

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State****Voorontwerp van wet houdende diverse bepalingen inzake energie****HOOFDSTUK 1****Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Zij voorziet in de gedeeltelijke omzetting van de Richtlijn 2009/72/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en tot intrekking van Richtlijn 2003/54/EG, alsook van de Richtlijn 2009/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en tot intrekking van Richtlijn 2003/55/EG.

HOOFDSTUK 2**Wijzigingen van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt****Art. 2**

In artikel 31, eerste lid, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014, worden de woorden “honderd duizend euro, noch, in totaal, hoger zijn dan twee miljoen euro of 3” worden vervangen door het getal “10” en worden de woorden “, indien dit laatste bedrag hoger is” opgeheven.

HOOFDSTUK 3**Wijzigingen van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen****Afdeling 1***Interconnectie***Art. 3**

In artikel 1 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 8 juli 2015, wordt een bepaling onder 60°bis ingevoegd, luidende:

“60°bis: “beheerder van een interconnector”: een natuurlijke of rechtspersoon die het beheer van een interconnector verzorgt en aangewezen is overeenkomstig artikel 8/1bis.”.

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État****Avant-projet de loi portant des dispositions diverses en matière d'énergie****CHAPITRE 1^{ER}****Dispositions générales****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Elle transpose partiellement la Directive 2009/72/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et abrogeant la Directive 2003/54/CE ainsi que la Directive 2009/73/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la Directive 2003/55/CE.

CHAPITRE 2**Modification de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité****Art. 2**

A l'article 31, alinéa 1^{er}, de la loi la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, modifié en dernier lieu par la loi du 8 mai 2014, les mots “cent mille euros, ni, au total, supérieure à deux millions d'euros ou 3” sont remplacés par le nombre “10” et les mots “, si ce dernier montant est supérieur” sont abrogés.

CHAPITRE 3**Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations****Section 1***Interconnexion***Art. 3**

A l'article 1^{er} de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, modifié en dernier lieu par la loi du 8 juillet 2015, est inséré un 60°bis, rédigé comme suit:

“60°bis: “gestionnaire d'une interconnexion”: une personne physique ou morale qui gère une interconnexion et est désignée conformément à l'article 8/1bis.”.

Art. 4

In dezelfde wet wordt een artikel 8/1 *bis* ingevoegd, luidende:

“Art. 8/1*bis*. Vooraleer een natuurlijke of rechtspersoon tot beheerder van een interconnector wordt aangewezen, wordt ze gecertificeerd overeenkomstig de procedure bedoeld in artikel 8/1, § 4*ter*.”

Art. 5

In artikel 15/5*bis* van dezelfde wet wordt een paragraaf 15 ingevoegd, luidende:

“§ 15. De aansluiting op en het gebruik van een interconnector en, desgevallend, de door de beheerder van een interconnector aangeboden diensten overeenkomstig artikel 15/5*undecies*, § 3, maken vanaf 1 oktober 2018 het voorwerp uit van een tariefmethodologie die overeenkomstig de bepalingen van deze paragraaf wordt vastgesteld door de commissie.

Voor de datum van 1 oktober 2018, na overleg van de beheerder van een interconnector en van de regulerende instanties van de andere lidstaten waarvan het territorium door de interconnectie wordt doorkruist, en mits een gestructureerde, gedocumenteerde en transparante raadpleging van de markt, stelt de commissie de tariefmethodologie vast, die de basis vormt van de tarieven.

De tariefmethodologie bevat minstens regels met betrekking tot:

a) De principes die de tarieven bepalen;

b) De indienings- en goedkeuringsprocedure voor de tariefverslagen, inhoudende een afrekening van de werkelijke kosten en opbrengsten met betrekking tot de voorbije tariefperiode.

De tarieven en de onderliggende tariefmethodologie zijn objectief, transparant, niet-discriminerend, en conform met de Verordening (EG) nr. 715/2009 en elke juridisch bindende beslissing van de Europese Commissie en/of ACER.

De beheerder van een interconnector stelt zijn tarieven op met inachtneming van de door de commissie vastgestelde tariefmethodologie. De commissie en de beheerder van een interconnector publiceren, minstens op hun respectievelijke websites, de vastgestelde methodologie. De beheerder van een interconnector publiceert ook de tarieven vóór hun inwerkingtreding en stelt deze ter beschikking van alle personen die hierom verzoeken.

De commissie is bevoegd om zo nodig van de beheerder van een interconnector te verlangen dat hij de in deze paragraaf bedoelde tarieven wijzigt om ervoor te zorgen dat deze evenredig zijn en op niet-discriminerende wijze worden toegepast.

Art. 4

Dans la même loi est inséré un article 8/1 *bis*, rédigé comme suit:

“Art. 8/1*bis*. Avant qu’une personne physique ou morale soit désignée comme gestionnaire d’une interconnexion, elle est certifiée conformément à la procédure prévue à l’article 8/1, § 4*ter*.”

Art. 5

L’article 15/5*bis* de la même loi est complété par un paragraphe 15, rédigé comme suit:

“§ 15. Le raccordement à – et l’utilisation d’une interconnexion et, le cas échéant, les services offerts par le gestionnaire d’une interconnexion conformément à l’article 15/5*undecies*, § 3, font à partir du 1^{er} octobre 2018 l’objet d’une méthodologie tarifaire fixée par la commission conformément aux dispositions du présent paragraphe.

Avant la date du 1^{er} octobre 2018, après concertation du gestionnaire d’une interconnexion et des autorités de régulation des autres États membres dont le territoire est traversé par l’interconnexion, et sous condition d’une consultation du marché structurée, documentée et transparente, la commission fixe la méthodologie tarifaire qui constitue la base des tarifs.

La méthodologie tarifaire comporte au moins des règles concernant:

a) les principes de détermination des tarifs;

b) La procédure d’introduction et d’approbation des rapports tarifaires, qui contiennent un décompte des coûts réels et des recettes portant sur la période tarifaire écoulée.

Les tarifs et la méthodologie tarifaire sous-jacente sont objectifs, transparents, non-discriminatoires et conformes au Règlement (EU) n° 715/2009 ainsi qu’avec toute décision juridiquement contraignante de la Commission européenne et/ou d’ACER.

Le gestionnaire d’une interconnexion élabore ses tarifs dans le respect de la méthodologie tarifaire fixée par la commission. La commission et le gestionnaire d’une interconnexion publient, au moins sur leurs sites internet respectifs, la méthodologie fixée. Le gestionnaire d’une interconnexion publie également les tarifs avant leur entrée en vigueur et les met à disposition de toutes les personnes qui en font la demande.

La commission est compétente, le cas échéant, pour exiger du gestionnaire d’une interconnexion qu’il modifie les tarifs visés dans le présent paragraphe de manière à ce que ceux-ci soient proportionnés et fassent l’objet d’une application non-discriminatoire.

In geval van weigering of vertraging bij de vaststelling van de in deze paragraaf bedoelde tariefmethodologie en/of tarieven, heeft de commissie de bevoegdheid, na redelijke kennisgeving aan de beheerder van een interconnector, om de tariefmethodologie en/of tarieven voorlopig vast te stellen en een beslissing te nemen over passende compensatiemaatregelen indien de definitieve tariefmethodologie en/of tarieven afwijken van de voorlopige vastgestelde tariefmethodologie en/of tarieven.

Tegen de door de commissie vastgestelde tariefmethodologie en/of vastgestelde voorlopige tarieven, kan een beroep worden ingesteld door elke persoon die een belang aantoonst bij het hof van beroep te Brussel overeenkomstig artikel 15/20.

Ongeacht zijn eigendomsregeling of rechtsvorm houdt de beheerder van een interconnector zich bij de opstelling, indiening voor accountantscontrole en publicatie van zijn jaarrekening aan de nationale voorschriften inzake de jaarrekening van kapitaalvennootschappen die zijn vastgesteld uit hoofde van de Vierde Richtlijn 78/660/EEG van de Raad van 25 juli 1978 op de grondslag van artikel 44, lid 2, sub g), van het Verdrag betreffende de jaarrekening van bepaalde vennootschapsvormen. Bij de accountantscontrole wordt in het bijzonder nagegaan dat de verplichting tot voorkoming van discriminatie en kruissubsidies, zoals bedoeld in het volgende lid, wordt nagekomen.

Om discriminatie, kruissubsidiëring en concurrentievervalsing te voorkomen, voert de beheerder van een interconnector intern een afzonderlijke boekhouding voor al zijn transmissie-, distributie-, LNG- en opslagactiviteiten, zoals dit zou moeten gebeuren indien die activiteiten door verschillende ondernemingen worden uitgevoerd. Hij stelt ook al dan niet geconsolideerde jaarrekeningen op voor andere activiteiten op het gebied van gas, die geen verband houden met transmissie, distributie, LNG of opslag. In voorkomend geval voert hij een boekhouding op geconsolideerde basis voor zijn andere, niet op gasgebied liggende activiteiten. Deze interne boekhoudingen bevatten per activiteit een balans en een winst-en-verliesrekening.

Onverminderd de nationaal geldende boekhoudvoorschriften specificeert de beheerder van een interconnector in zijn interne boekhouding welke regels hij bij de opstelling van de in voorgaand lid genoemde afzonderlijke rekeningen volgt voor de toerekening van de activa en passiva, de lasten en baten, alsmede de regels voor de afschrijving. Deze interne regels mogen slechts in uitzonderlijke gevallen worden gewijzigd. Dergelijke wijzigingen worden vermeld en naar behoren gemotiveerd.

De beheerder van een interconnector specificeert in de toelichting bij de jaarrekening alle significante verrichtingen met verbonden of geassocieerde ondernemingen tijdens het betrokken boekjaar. “

Art. 6

In artikel 15/5*undecies* van dezelfde wet, wordt een paragraaf 3 ingevoegd, luidende:

En cas de refus ou de retard dans la fixation de la méthodologie tarifaire et/ou des tarifs visés par le présent paragraphe, la commission est habilitée, après avis raisonnable au gestionnaire d'une interconnexion, à fixer une méthodologie tarifaire et/ou des tarifs provisoires et à prendre une décision sur les mesures compensatoires appropriées si la méthodologie tarifaire et/ou les tarifs définitifs diffèrent de la méthodologie tarifaire et/ou des tarifs fixés provisoirement.

Un recours peut être introduit auprès de la cour d'appel de Bruxelles par toute personne concernée à l'encontre de la méthodologie tarifaire fixée et/ou des tarifs provisoires fixés par la commission, et ce conformément à l'article 15/20.

Quel que soit son régime de propriété ou sa forme juridique, lorsqu'il établit, introduit pour contrôle auprès de son réviseur et publie ses comptes annuels, le gestionnaire d'une interconnexion respecte les prescriptions nationales en matière de comptes annuels des sociétés de capitaux déterminées en exécution de la quatrième directive 78/660/CEE du Conseil, du 25 juillet 1978, fondée sur l'article 44 paragraphe 2 sous g) du Traité et concernant les comptes annuels de certaines formes de sociétés. Lors de leur contrôle des comptes, les réviseurs vérifient en particulier que les obligations en matière de prévention des discriminations et des subsides croisés, telles qu'énoncées à l'alinéa suivant, sont respectées.

Afin d'éviter des discriminations, des subventions croisés et des distorsions de concurrence, le gestionnaire d'une interconnexion tient, dans sa comptabilité interne, des comptes séparés pour chacune de ses activités de transport, de distribution, de GNL et de stockage, comme cela devrait être le cas si ces activités étaient exercées par des entreprises distinctes. Il établit également des comptes annuels, consolidés ou non, pour ses autres activités dans le secteur du gaz, qui n'ont aucun rapport avec le transport, la distribution, le LNG ou le stockage. Le cas échéant, il tient des comptes consolidés pour d'autres activités en dehors du secteur du gaz. Il fait figurer dans la comptabilité interne un bilan et un compte de résultats pour chaque activité.

Sans préjudice des prescriptions comptables nationales applicables, le gestionnaire d'une interconnexion indique dans sa comptabilité interne les règles qu'il applique pour l'imputation des actifs et des passifs, des charges et produits ainsi que pour les amortissements lors de l'établissement des comptes séparés visés à l'alinéa précédent. Ces règles internes ne peuvent être modifiées qu'à titre exceptionnel. De telles modifications sont indiquées et dûment motivées.

Dans son rapport sur les comptes annuels, le gestionnaire d'une interconnexion identifie toutes les transactions significatives effectuées avec des entreprises liées ou associées au cours de l'exercice concerné.”

Art. 6

L'article 15/5*undecies* de la même loi est complété par un paragraphe 3, rédigé comme suit:

“§ 3. De beheerder van een interconnector is gehouden de volgende verplichtingen te respecteren:

1° hij ontwikkelt, exploiteert en onderhoudt de interconnector en houdt toezicht op de veiligheid, de betrouwbaarheid en de doeltreffendheid van de interconnector, en dit in economisch aanvaardbare omstandigheden, met respect voor het milieu en de energie-efficiëntie;

2° op de beheerder van een interconnector zijn van toepassing de netwerkcodes en de Europese richtlijnen, vastgesteld op de basis van de Verordening (EG) nr. 715/2009, rekening houdende met de specifieke aard van de interconnector;

3° alle netgebruikers hebben toegang tot de interconnector en de vervoersdiensten op korte en op lange termijn en dit op een niet-discriminerende en transparante wijze, met gebruikmaking van een transportcontract;

4° de voorwaarden voor toegang tot de interconnector en de vervoersdiensten, inclusief de procedures voor toewijzing van capaciteit en congestiebeheer, moeten bevorderlijk zijn voor een efficiënte grensoverschrijdende handel in gas en voor de concurrentie. Zij streven naar convergentie met de voorwaarden voor toegang tot de vervoersdiensten, inclusief de procedures voor de toewijzing van capaciteit en congestiebeheer, van de aansluitende vervoersnetten.

Ruim voor de inwerkingtreding stelt de beheerder van een interconnector een transportcontract op dat op een gedetailleerde wijze bovenvermelde verplichtingen uiteenzet. Het transportcontract bestaat uit een toegangscontract, een toegangsreglement en een toegangsprogramma. Na raadpleging van de markt wordt het transportcontract door de beheerder van een interconnector bij de commissie ingediend voor goedkeuring.

De commissie is bevoegd om zo nodig van de beheerder van een interconnector te verlangen dat hij de voorwaarden van het transportcontract wijzigt om ervoor te zorgen dat deze evenredig zijn en op niet-discriminerende wijze worden toegepast.

Iedere wijziging van het transportcontract, op initiatief van de beheerder van een interconnector of op vraag van de commissie, kan pas in werking treden na raadpleging van de markt en mits goedkeuring door de commissie.”.

Art. 7

Artikel 15/14, § 2, tweede lid, van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd:

1° in de bepaling onder 5°, worden de woorden”, een interconnector en de aardgasopslaginstallatie” ingevoegd tussen de woorden “de LNG-installatie” en de woorden “en de aardgasondernemingen”;

“§ 3. Le gestionnaire d’une interconnexion est tenu de respecter les obligations suivantes:

1° il développe, exploite et entretient l’interconnexion et en contrôle la sécurité, la fiabilité et l’efficacité de l’interconnexion, et ce dans des conditions économiquement acceptables, dans le respect de l’environnement et de l’efficacité énergétique;

2° les codes de réseau et les directives européennes adoptées sur la base du règlement (CE) n. 715/2009 sont applicables au gestionnaire d’une interconnexion, étant tenu compte de la nature particulière d’une interconnexion;

3° tous les utilisateurs du réseau ont accès à l’interconnexion et aux services de transport à court et à long terme et ce d’une manière non-discriminatoire et transparente, en utilisant un contrat de transport;

4° les conditions d’accès à l’interconnexion et aux services de transport, y compris les procédures d’allocation de capacité et de gestion de la congestion, doivent favoriser l’efficacité des échanges de gaz transfrontaliers et la concurrence. Elles visent à converger avec les conditions d’accès aux services de transport, y compris les procédures d’allocation de capacité et de gestion de la congestion, des réseaux de transport interconnectés.

Avant son entrée en vigueur, le gestionnaire d’une interconnexion élabore un contrat de transport qui définit de manière détaillée les obligations mentionnées ci-dessus. Le contrat de transport est composé d’un contrat d’accès, d’un règlement d’accès et d’un programme d’accès. Après consultation du marché, le contrat de transport est soumis à l’approbation de la commission par le gestionnaire d’une interconnexion.

La commission est compétente pour, le cas échéant, exiger de la part d’un gestionnaire d’une interconnexion de modifier les conditions du contrat de transport afin de veiller à ce que celles-ci soient proportionnées et appliquées d’une manière non-discriminatoire.

Toute modification du contrat de transport, à l’initiative du gestionnaire d’une interconnexion ou à la demande de la commission, ne peut entrer en vigueur qu’après une consultation du marché et sous réserve d’une approbation par la commission.”.

Art. 7

L’article 15/14, § 2, deuxième alinéa, de la même loi est modifié comme suit:

1° au 5°, les mots “, d’une interconnexion” sont ajoutés entre les mots “d’installation de GNL” et “et d’installation de stockage de gaz naturel”;

2° een bepaling onder 6°*bis* wordt ingevoegd, luidende: “6°*bis* het transportcontract voor de toegang tot een interconnector goedkeuren;”;

3° in de bepaling onder 24°, worden de woorden “, de beheerder van een interconnector,” ingevoegd tussen de woorden “de beheerder van het aardgasvervoersnet,” en de woorden “de leveranciers”;

4° in de bepaling onder 26°, worden de woorden “een interconnector,” ingevoegd tussen de woorden “het aardgasvervoersnet,” en de woorden “de opslaginstallatie”;

5° in de bepaling onder 29°, wordt het woord “netbeheerder” vervangen door de woorden “de beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector”;

6° in de bepaling onder 31°, worden de woorden “de nodige informatie verstrekt in verband met de noodzakelijke maatregelen om het net te versterken” vervangen door de woorden “en de beheerder van een interconnector de nodige informatie verstrekt in verband met de noodzakelijke maatregelen om het vervoersnet of de interconnector te versterken”.

Art. 8

In artikel 15/18, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012, worden de woorden “de beheerder van een interconnector,” ingevoegd tussen de woorden “de beheerder van het aardgasvervoersnet,” en de woorden “de beheerder van de aardgasopslaginstallatie”.

Art. 9

In artikel 25 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 1 juni 2005, worden de woorden “de Interconnector – noch op” opgeheven.

Afdeling 2

Regelgevende instantie: onafhankelijkheid, functies en bevoegdheden

Art. 10

Aan artikel 20/2, eerste lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014, worden de woorden “100 000 euro, noch, in totaal, hoger zijn dan 2 miljoen euro of 3” vervangen door het getal “10” en de woorden “, indien dit laatste bedrag hoger is” worden opgeheven.

2° un 6°*bis* est ajouté, rédigé comme suit: “6°*bis* approuver le contrat de transport pour l'accès à une interconnexion;”;

3° au 24°, les mots “, du gestionnaire d'une interconnexion,” sont ajoutés entre les mots “du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel,” et les mots “des fournisseurs”;

4° au 26°, les mots “d'une interconnexion,” sont ajoutés entre les mots “réseau de transport de gaz naturel,” et les mots “d'installation de stockage”;

5° au 29°, les mots “et du gestionnaire d'une interconnexion” sont ajoutés entre les mots “du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel” et les mots “, les méthodes utilisées”;

6° au 31°, les mots “fournisse des informations pertinentes sur les mesures nécessaires pour renforcer le réseau” sont remplacés par les mots “et le gestionnaire d'une interconnexion fournissent des informations pertinentes sur les mesures nécessaires pour renforcer le réseau de transport ou l'interconnexion”.

Art. 8

A l'article 15/18, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 8 janvier 2012, les mots “le gestionnaire d'une interconnexion,” sont ajoutés entre les mots “le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel,” et les mots “le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel”.

Art. 9

A l'article 25 de la même loi, inséré par la loi du 1^{er} juin 2005, les mots “ni aux installations de l'Interconnector ni à celles” sont remplacés par les mots “aux installations”.

Section 2

Autorité de régulation: indépendance, fonction et pouvoirs

Art. 10

A l'article 20/2, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produit gazeux et autres par canalisation, modifié en dernier lieu en dernier lieu par la loi du 8 mai 2014, les mots “cent mille euros, ni, au total, supérieure à deux millions d'euros ou 3” sont remplacés par le nombre “10” et les mots “, si ce dernier montant est supérieur” sont abrogés.

HOOFDSTUK 4

Bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen krachtens de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art. 11

Het koninklijk besluit van 18 december 2015 tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 maart 2003 tot bepaling van de nadere regels betreffende de federale bijdrage tot financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de elektriciteitsmarkt en het koninklijk besluit van 2 april 2014 tot vaststelling van de nadere regels betreffende een federale bijdrage bestemd voor de financiering van bepaalde openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de aardgasmarkt, wordt bekrachtigd met ingang van 1 januari 2016.

Art. 12

Het koninklijk besluit van 26 december 2015 tot vaststelling van de bedragen voor 2016 van de fondsen die bestemd zijn voor de financiering van de werkelijke kostprijs ingevolge de toepassing van maximumprijzen voor de levering van elektriciteit en aardgas aan beschermde residentiële afnemers wordt bekrachtigd met ingang van 1 januari 2016.

HOOFDSTUK 5

Slotbepaling

Art. 13

Deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

CHAPITRE 4

Confirmation des arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 11

L'arrêté royal du 18 décembre 2015 portant modifications de l'arrêté royal du 24 mars 2003 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité et de l'arrêté royal du 2 avril 2014 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché du gaz naturel est confirmé avec effet au 1^{er} janvier 2016.

Art. 12

L'arrêté royal du 26 décembre 2015 déterminant les montants pour 2016 des fonds destinés au financement du coût réel résultant de l'application de prix maximaux pour la fourniture d'électricité et de gaz naturel aux clients protégés résidentiels est confirmé avec effet au 1^{er} janvier 2016.

CHAPITRE 5

Disposition finale

Art. 13

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

**Voorontwerp van wet houdende diverse
bepalingen inzake energie**

REGERINGSAMENDEMENT**HOOFDSTUK XXX**

**Opheffing van de wet van 8 december 2006 tot
vaststelling van een heffing ter bestrijding van het
niet benutten van een site voor de productie van
elektriciteit door een producent**

Article 1

De wet van 8 december 2006 tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent wordt opgeheven.

Art. 2

Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 januari 2017.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

**Avant-projet de loi portant des dispositions
diverses en matière d'énergie**

AMENDEMENT DU GOUVERNEMENT**CHAPITRE XXX**

**Abrogation de la loi du 8 décembre 2006 établissant
un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation
d'un site de production d'électricité par un producteur**

Article 1^{er}

La loi du 8 décembre 2006 établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d'un site de production d'électricité par un producteur est abrogée.

Art. 2

Le présent chapitre entre en vigueur le 1^{er} janvier 2017.

Ontwerp van wet houdende diverse bepalingen inzake energie - (v8) - 07/11/2016 19:45

Geïntegreerde impactanalyse

Beschrijvende fiche

A. Auteur

Bevoegd regeringslid

Marie Christine MARGHEM, Minister van Energie, Leefmilieu en Duurzame Ontwikkeling

Contactpersoon beleidscel

Naam : Jean-Christophe Salembier

E-mail : jean-christophe.salembier@marghem.fed.be

Tel. Nr. : 027905775

Overheidsdienst

FOD ECONOMIE, KMO, MIDDENSTAND & ENERGIE

Contactpersoon overheidsdienst

Naam : Nancy Mahieu

E-mail : nancy.mahieu@economie.fgov.be

Tel. Nr. : 02 277 61 83

B. Ontwerp

Titel van de regelgeving

Ontwerp van wet houdende diverse bepalingen inzake energie

Korte beschrijving van het ontwerp van regelgeving met vermelding van de oorsprong (verdrag, richtlijn, samenwerkingsakkoord, actualiteit, ...), de beoogde doelen van uitvoering.

Dit wetsontwerp de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen aan de sancties voorzien in richtlijnen 2009/72 en 2009/73 die voorzien dat "de nationale regels aan de regulerende instantie de bevoegdheid moeten geven om "sancties van maximaal 10% van de jaaromzet [...] op te leggen [...]".

Daarnaast wordt met dit wetsontwerp een lacune in de wet weggewerkt door een procedure en regelgeving te voorzien inzake certificering van toepassing op de beheerder van een interconnector. Hierdoor wordt wettelijk vastgelegd dat een beheerder van een interconnector onder hetzelfde ontvlechtsstatuut valt als de beheerder van het aardgasvervoersnet, zijnde "Full Ownership Unbundling».

Opheffing van de wet van 8 december 2006 tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent

Bekrachtiging van twee koninklijke besluiten

Impactanalyses reeds uitgevoerd:

☐ Ja ☒ Nee

C. Raadpleging over het ontwerp van regelgeving

Verplichte, facultatieve of informele raadplegingen

Raad van State, Inspectie van financiën

FLUXYS SA voor wat betreft de Interconnector UK, de CREG (informeel)

Ontwerp van wet houdende diverse bepalingen inzake energie - (v8) - 07/11/2016 19:45

D. Bronnen gebruikt om de impactanalyse uit te voeren

Statistieken, referentiedocumenten, organisaties en referentiepersonen

Experten van de AD Energie van de FOD ECONOMIE, KMO, MIDDENSTAND en ENERGIE.

Welke impact heeft het ontwerp van regelgeving op deze 21 thema's?

1. Kansarmoedebestrijding

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

2. Gelijke kansen en sociale cohesie

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

3. Gelijkheid van vrouwen en mannen

1. Op welke personen heeft het ontwerp (rechtstreeks of onrechtstreeks) een impact en wat is de naar geslacht uitgesplitste samenstelling van deze groep(en) van personen?

☐ Er zijn personen betrokken. | ☒ Personen zijn niet betrokken.

Leg uit waarom:

Het project betreft enkel de sanctiebevoegdheid van de regelgevende instantie, de Interconnector IUK en de bekrachtiging van twee koninklijke besluiten genomen krachtens de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen.

4. Gezondheid

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

5. Werkgelegenheid

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

6. Consumptie- en productiepatronen

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

7. Economische ontwikkeling

☒ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☐ Geen impact

Leg uit

Dit wetsontwerp wordt een lacune in de wet weggewerkt door een procedure en regelgeving te voorzien inzake certificering van toepassing op de beheerder van een interconnector. Hierdoor wordt wettelijk vastgelegd dat een beheerder van een interconnector onder hetzelfde ontvlechtigingsstatuut valt als de beheerder van het aardgasvervoersnet, zijnde "Full Ownership Unbundling".

8. Investerings

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

9. Onderzoek en ontwikkeling

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

10. Kmo's

1. Welke ondernemingen zijn rechtstreeks of onrechtstreeks betrokken?

☒ Er zijn ondernemingen (inclusief kmo's) betrokken. | ☐ Ondernemingen zijn niet betrokken.

Ontwerp van wet houdende diverse bepalingen inzake energie - (v8) - 07/11/2016 19:45

Beschrijf de sector(en), het aantal ondernemingen, het % kmo's (

voor wat betreft de sanctiebevoegdheid van de regelgevende instantie : de transmissienetbeheerders zijn betrokken

voor wat betreft IUK : Gas - NV Fluxys Belgium is betrokken, 0% van PME

2. Identificeer de positieve en negatieve impact van het ontwerp op de kmo's.

N.B. de impact op de administratieve lasten moet bij het punt 11 gedetailleerd worden

geen impact

☐ Er is een negatieve impact.

11. Administratieve lasten

☐ Ondernemingen of burgers zijn betrokken. ☒ Ondernemingen of burgers zijn niet betrokken.

12. Energie

☒ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☐ Geen impact

Leg uit

voor wat betreft de sanctiebevoegdheid van de regelgevende instantie, is het van belang dat de sancties voor het niet naleven van de elektriciteits- en de gaswet effectief, evenredig en afschrikkend zijn en de ernst van de inbreuk, de geleden schade door de consumenten en de potentiële baat van de verwezenlijkte handelingen weerspiegelen

13. Mobiliteit

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

14. Voeding

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

15. Klimaatverandering

☒ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☐ Geen impact

Leg uit

Het project vereenvoudigt energietransitie en ontwikkeling van hernieuwbare energie en het transport ervan. Deze positieve impact zal zich vooral manifesteren op het moment dat verdere uitwerking van de bepalingen voor de toekenning van domeinconcessies voor de offshore onderstations, middels uitvoeringsbesluiten, afgerond is.

16. Natuurlijke hulpbronnen

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

17. Buiten- en binnenlucht

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

18. Biodiversiteit

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

19. Hinder

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

Ontwerp van wet houdende diverse bepalingen inzake energie - (v8) - 07/11/2016 19:45

20. Overheid

☐ Positieve impact ☐ Negatieve impact | ☒ Geen impact

21. Beleidscoherentie ten gunste van ontwikkeling

1. Identificeer de eventuele rechtstreekse of onrechtstreekse impact van het ontwerp op de ontwikkelingslanden op het vlak van: voedselveiligheid, gezondheid en toegang tot geneesmiddelen, waardig werk, lokale en internationale handel, inkomens en mobilisering van lokale middelen (taxatie), mobiliteit van personen, leefmilieu en klimaatverandering (mechanismen voor schone ontwikkeling), vrede en veiligheid.

☐ Impact op ontwikkelingslanden. | ☒ Geen impact op ontwikkelingslanden.

Leg uit waarom:

Er zijn geen ontwikkelingslanden betrokken.

Analyse d'impact intégrée

Fiche signalétique

A. Auteur

Membre du Gouvernement compétent

Marie Christine MARGHEM, Ministre de de l'Energie, de l'Environnement et du Développement Durable

Contact cellule stratégique

Nom : Jean-Christophe Salembier

E-mail : jean-christophe.salembier@marghem.fed.be

Téléphone : 027905775

Administration

SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Contact administration

Nom : Nancy Mahieu

E-mail : nancy.mahieu@economie.fgov.be

Téléphone : 02 277 61 83

B. Projet

Titre de la réglementation

Projet de loi portant des dispositions diverses en matière d'Energie

Description succincte du projet de réglementation en mentionnant l'origine réglementaire (traités, directive, accord de coopération, actualité, ...), les objectifs poursuivis et la mise en œuvre.

Le présent projet de loi adapte la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produit gazeux et autres par canalisations aux sanctions prévues dans les directives 2009/72 et 2009/73 qui prévoient que "les règles nationales doivent garantir au régulateur le pouvoir "d'infliger ou de proposer d'infliger [...] des sanctions allant jusqu'à 10 % du chiffre d'affaires annuel [...]".

En outre, ce projet de loi comble une lacune dans la loi en prévoyant une procédure et une réglementation en matière de certification applicables au gestionnaire d'une interconnexion. De ce fait, la loi prévoit que le gestionnaire d'une interconnexion relève du même statut de dissociation que le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, à savoir le « Full Ownership Unbundling ».

Abrogation de la loi du 8 décembre 2006 établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d'un site de production d'électricité par un producteur

Confirmation de deux arrêtés royaux.

Analyses d'impact déjà réalisées :

☐ Oui ☒ Non

C. Consultations sur le projet de réglementation

Consultation obligatoire, facultative ou informelle

Conseil d'Etat , Inspection des finances

FLUXYS SA pour ce qui concerne l'IUK, la CREG (informel)

Projet de loi portant des dispositions diverses en matière d'Energie - (v8) - 07/11/2016 19:45

D. Sources utilisées pour effectuer l'analyse d'impact

Statistiques, documents, institutions et personnes de référence

Experts de la DG Energie du SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Quel est l'impact du projet de réglementation sur ces 21 thèmes ?

1. Lutte contre la pauvreté

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

2. Égalité des chances et cohésion sociale

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

3. Égalité des femmes et des hommes

1. Quelles personnes sont (directement et indirectement) concernées par le projet et quelle est la composition sexuée de ce(s) groupe(s) de personnes ?

☐ Des personnes sont concernées. | ☒ Aucune personne n'est concernée.

Expliquez pourquoi :

Le projet concerne uniquement le pouvoir de sanction de l'autorité de régulation, l'Interconnector IUK et la confirmation de deux arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations.

4. Santé

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

5. Emploi

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

6. Modes de consommation et production

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

7. Développement économique

☒ Impact positif ☐ Impact négatif | ☐ Pas d'impact

Expliquez

En, ce qui concerne l'IUK, ce projet de loi comble une lacune dans la loi en prévoyant une procédure et une réglementation en matière de certification applicables au gestionnaire d'une interconnexion. De ce fait, la loi prévoit que le gestionnaire d'une interconnexion relève du même statut de dissociation que le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, à savoir le « Full Ownership Unbundling ».

8. Investissements

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

9. Recherche et développement

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

10. PME

1. Quelles entreprises sont directement et indirectement concernées ?

☒ Des entreprises (dont des PME) sont concernées. | ☐ Aucune entreprise n'est concernée.

Projet de loi portant des dispositions diverses en matière d'Energie - (v8) - 07/11/2016 19:45

Détaillez le(s) secteur(s), le nombre d'entreprises, le % de PME (

en ce qui concerne le pouvoir de sanction du régulateur: les Gestionnaires de réseau de transport Elia et Fluxys sont concernés

en ce qui concerne l'IUK : Gaz - Fluxys Belgium SA est concernée, 0 % de PME.

2. Identifiez les impacts positifs et négatifs du projet sur les PME.

N.B. les impacts sur les charges administratives doivent être détaillés au thème 11

pas d'impact

☐ Il y a des impacts négatifs.

11. Charges administratives

☐ Des entreprises/citoyens sont concernés. ☒ Les entreprises/citoyens ne sont pas concernés.

12. Énergie

☒ Impact positif ☐ Impact négatif | ☐ Pas d'impact

Expliquez

en ce qui concerne le pouvoir de sanction du régulateur, il est important que les sanctions pour non-respect des lois électricité et gaz soient efficaces, proportionnées et dissuasives, et reflètent la gravité des infractions, le dommage subi par les consommateurs et les profits potentiels des opérations réalisées.

13. Mobilité

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

14. Alimentation

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

15. Changements climatiques

☒ Impact positif ☐ Impact négatif | ☐ Pas d'impact

Expliquez

Le projet facilite la transition énergétique et développement de l'énergie renouvelable et son transport. Cet impact positif se manifestera surtout à partir du moment où la mise en oeuvre des conditions d'octroi de concessions domaniales pour des sous-stations offshore sera terminée, au moyen d'arrêtés d'exécution.

16. Ressources naturelles

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

17. Air intérieur et extérieur

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

18. Biodiversité

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

19. Nuisances

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

20. Autorités publiques

☐ Impact positif ☐ Impact négatif | ☒ Pas d'impact

21. Cohérence des politiques en faveur du développement

1. Identifiez les éventuels impacts directs et indirects du projet sur les pays en développement dans les domaines suivants : sécurité alimentaire, santé et accès aux médicaments, travail décent, commerce local et international, revenus et mobilisations de ressources domestiques (taxation), mobilité des personnes, environnement et changements climatiques (mécanismes de développement propre), paix et sécurité.

☐ Impact sur les pays en développement. | ☒ Pas d'impact sur les pays en développement.

Expliquez pourquoi :

Aucun pays en voie de développement n'est concerné.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 59.901/3
VAN 3 OKTOBER 2016

Op 25 juli 2016 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Energie verzocht binnen een termijn van dertig dagen, van rechtswege verlengd tot 8 september 2016,^(*) en nogmaals verlengd tot 3 oktober 2016, een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet “houdende diverse bepalingen inzake energie”.

Het voorontwerp is door de derde kamer onderzocht op 20 september 2016. De kamer was samengesteld uit Jo Baert, kamervoorzitter, Jan Smets en Jeroen Van Nieuwenhove, staatsraden, Jan Velaers, assessor, en Greet Verberckmoes, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Tim Corthaut, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jo Baert, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 3 oktober 2016.

*

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond¹, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

*

Strekking van het voorontwerp

2.1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt in hoofdzaak tot het wijzigen en aanvullen van een aantal bepalingen van de wet van 29 april 1999 “betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt” (artikel 2 van het ontwerp) en van de wet van 12 april 1965 “betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen” (artikelen 3 tot 10 van het ontwerp) ter omzetting van de richtlijnen 2009/72/EG² en 2009/73/EG³ (derde

(*) Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, *in fine*, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat deze termijn van rechtswege wordt verlengd met vijftien dagen wanneer hij begint te lopen tussen 15 juli en 31 juli of wanneer hij verstrijkt tussen 15 juli en 15 augustus.

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder “rechtsgrond” de conformiteit met hogere rechtsnormen verstaan.

² Richtlijn 2009/72/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 “betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en tot intrekking van Richtlijn 2003/54/EG”.

³ Richtlijn 2009/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 “betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en tot intrekking van Richtlijn 2003/55/EG”.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 59.901/3
DU 3 OCTOBRE 2016

Le 25 juillet 2016, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la Ministre de l'Énergie à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, prorogé de plein droit jusqu'au 8 septembre 2016,^(*) et encore prorogé jusqu'au 3 octobre 2016, sur un avant-projet de loi “portant des dispositions diverses en matière d'énergie”.

L'avant-projet a été examiné par la troisième chambre le 20 septembre 2016. La chambre était composée de Jo Baert, président de chambre, Jan Smets et Jeroen Van Nieuwenhove, conseillers d'État, Jan Velaers, assesseur, et Greet Verberckmoes, greffier.

Le rapport a été présenté par Tim Corthaut, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Jo Baert, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 3 octobre 2016.

*

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique¹ et l'accomplissement des formalités prescrites.

*

Portée de l'avant-projet

2.1. L'avant-projet de loi soumis pour avis vise essentiellement à modifier et compléter un certain nombre de dispositions de la loi du 29 avril 1999 “relative à l'organisation du marché de l'électricité” (article 2 du projet) et de la loi du 12 avril 1965 “relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations” (articles 3 à 10 du projet) en vue de transposer les directives 2009/72/CE² et 2009/73/CE³ (troisième paquet énergie). Le projet vise à se conformer à

(*) Ce délai résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, *in fine*, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, qui précise que ce délai est prolongé de plein droit de quinze jours lorsqu'il prend cours du 15 juillet au 31 juillet ou lorsqu'il expire entre le 15 juillet et le 15 août.

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par “fondement juridique” la conformité avec les normes supérieures.

² Directive 2009/72/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 “concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et abrogeant la directive 2003/54/CE”.

³ Directive 2009/73/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 “concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la directive 2003/55/CE”.

energiepakket). Met het ontwerp wordt beoogd tegemoet te komen aan een met redenen omkleed advies van de Europese Commissie (zie verder, opmerking 3).

Ten eerste wordt met het ontwerp beoogd om de Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas (hierna: de CREG of de regulator) voortaan de mogelijkheid te geven om boetes op te leggen tot 10 % van de op de Belgische markt gerealiseerde jaaromzet. Daartoe strekt artikel 2 van het ontwerp tot wijziging van artikel 31 van de wet van 29 april 1999 en artikel 10 van het ontwerp tot wijziging van het parallelle artikel 20/2 van de wet van 12 april 1965.

Ten tweede strekt het ontwerp tot het onderwerpen van de beheerders van interconnectorinstallaties aan de jurisdictie van de regulator. Daartoe wordt in artikel 9 van het ontwerp voorzien in de opheffing van de algemene uitsluiting van interconnectorinstallaties bij artikel 25 van de wet van 12 april 1965. De beheerder van een interconnector moet net als de gewone netbeheerder worden gecertificeerd (artikel 4 van het ontwerp – ontworpen artikel 8/1*bis* van de wet van 12 april 1965), zijn tariefmethodologie door de regulator laten vaststellen (artikel 5 van het ontwerp – ontworpen 15/5*bis*, § 5, van de wet van 12 april 1965) en gelijkaardige verplichtingen nakomen (artikel 6 van het ontwerp – ontworpen artikel 15/5*undecies*, § 3, van de wet van 12 april 1965). Artikel 7 van het ontwerp strekt tot de actualisering, in het licht van het voorgaande, van artikel 15/14, § 2, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 met betrekking tot de taken van de regulator. Geschillen zullen kunnen worden voorgelegd aan de Geschillenkamer (artikel 8 van het ontwerp – ontworpen artikel 15/18 van de wet van 12 april 1965).

2.2. Voorts strekt het ontwerp tot de bekrachtiging van twee koninklijke besluiten met ingang van 1 januari 2016.

Het gaat in de eerste plaats om het koninklijk besluit van 18 december 2015 “tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 maart 2003 tot bepaling van de nadere regels betreffende de federale bijdrage tot financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de elektriciteitsmarkt en het koninklijk besluit van 2 april 2014 tot vaststelling van de nadere regels betreffende een federale bijdrage bestemd voor de financiering van bepaalde openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de aardgasmarkt” (artikel 11 van het ontwerp).

Het betreft in de tweede plaats het koninklijk besluit van 26 december 2015 “tot vaststelling van de bedragen voor 2016 van de fondsen die bestemd zijn voor de financiering van de werkelijke kostprijs ingevolge de toepassing van maximumprijzen voor de levering van elektriciteit en aardgas aan beschermde residentiële afnemers” (artikel 12 van het ontwerp).

Algemene opmerking

3. Het ontwerp is ingegeven door een met redenen omkleed advies van de Europese Commissie (hierna: het advies van de Europese Commissie) waarin een groot aantal fouten in de

un avis motivé de la Commission européenne (voir plus loin l'observation 3).

En premier lieu, le projet vise à permettre dorénavant à la Commission de régulation de l'électricité et du gaz (ci-après : la CREG ou le régulateur) d'infliger des amendes allant jusqu'à 10% du chiffre d'affaires annuel réalisé sur le marché belge. Pour ce faire, l'article 2 et l'article 10 du projet entendent modifier respectivement l'article 31 de la loi du 29 avril 1999 et l'article 20/2 parallèle de la loi du 12 avril 1965.

En deuxième lieu, le projet a pour objet de soumettre les gestionnaires d'interconnexions à la juridiction du régulateur. À cette fin, l'article 9 du projet prévoit l'abrogation de l'exclusion générale des interconnexions par l'article 25 de la loi du 12 avril 1965. À l'instar du simple gestionnaire de réseau, le gestionnaire d'une interconnexion doit être certifié (article 4 du projet – article 8/1*bis*, en projet, de la loi du 12 avril 1965), il doit faire fixer sa méthodologie tarifaire par le régulateur (article 5 du projet – article 15/5*bis*, § 5, en projet, de la loi du 12 avril 1965) et il doit respecter des obligations analogues (article 6 du projet – article 15/5*undecies*, § 3, en projet, de la loi du 12 avril 1965). L'article 7 du projet vise à actualiser, à la lumière de ce qui précède, l'article 15/14, § 2, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 en ce qui concerne les tâches du régulateur. Les différends pourront être soumis à la Chambre de litiges (article 8 du projet – article 15/18, en projet, de la loi du 12 avril 1965).

2.2. Par ailleurs, le projet vise à confirmer deux arrêtés royaux avec effet au 1^{er} janvier 2016.

Il s'agit tout d'abord de l'arrêté royal du 18 décembre 2015 “portant modifications de l'arrêté royal du 24 mars 2003 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l'électricité et de l'arrêté royal du 2 avril 2014 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché du gaz naturel” (article 11 du projet).

Il s'agit ensuite de l'arrêté royal du 26 décembre 2015 “déterminant les montants pour 2016 des fonds destinés au financement du coût réel résultant de l'application de prix maximaux pour la fourniture d'électricité et de gaz naturel aux clients protégés résidentiels” (article 12 du projet).

Observation générale

3. Le projet s'inspire d'un avis motivé de la Commission européenne (ci-après : l'avis de la Commission européenne) qui dénonce de nombreuses erreurs dans la transposition du

omzetting van het derde energiepakket aan de kaak worden gesteld.⁴ Met het ontwerp wordt echter slechts ingegaan op enkele van de door de Europese Commissie opgeworpen problemen in verband met de federale omzetting van het derde energiepakket.

Aan de gemachtigde is gevraagd naar de plannen met betrekking tot de andere aspecten die niet met het ontwerp worden aangepakt. Zoals hierna zal blijken, tonen de ontworpen bepalingen immers aan dat een andere aanpak, die meer in lijn is met de richtlijnen, blijkbaar wel mogelijk is met betrekking tot beheerders van interconnectie-installaties, zodat moeilijk valt in te zien waarom niet van de gelegenheid gebruik wordt gemaakt om ook voor de andere netbeheerders in een correcte omzetting te voorzien.

In dat verband beperkte de gemachtigde zich tot de volgende reactie:

“Une réponse détaillée et argumentée a été communiquée à la Commission européenne en juillet dernier. Les échanges entre la Commission européenne et un État membre dans une procédure d’infraction (avis motivé) restent confidentiel.

Cependant, des modifications législatives sont envisagées, notamment en ce qui concerne la protection du consommateur, en vue de répondre aux griefs soulevés par la Commission par rapport à la transposition du troisième paquet énergie.

Lorsque les modifications législatives envisagées seront soumises à votre section de législation pour avis, nous ne manquerons pas de vous joindre les réponses faites à la Commission européenne.”

Onderzoek van de tekst

Artikel 2

4. In de Nederlandse tekst moet het woord “worden” weggelaten worden voor de woorden “vervangen door”.

Artikel 4

5. Artikel 4 van het ontwerp strekt tot het invoegen van een artikel 8/1*bis* in de wet van 12 april 1965. In de inleidende zin moet evenwel worden verduidelijkt dat de bepaling in onderafdeling 2 wordt ingevoegd.

6. In het ontworpen artikel 8/1*bis* wordt gerefereerd aan het (onbestaande) “artikel 8/1, § 4*ter*” van de wet van 12 april 1965. Dat moet “artikel 8, § 4*ter*” zijn.

⁴ Met redenen omkleed advies “gericht tot het Koninkrijk België krachtens artikel 258 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie wegens de onjuiste omzetting van Richtlijnen 2009/72/EG en 2009/73/EG betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor, respectievelijk, elektriciteit en aardgas” (document “C(2016) 997 final” van 25 februari 2016 – inbreukprocedure nr. 2014/2189).

troisième paquet énergie ⁴. Le projet ne donne cependant suite qu’à certains problèmes soulevés par la Commission européenne en rapport avec la transposition fédérale du troisième paquet énergie.

Le délégué a été interrogé au sujet des plans relatifs aux autres aspects que le projet n’aborde pas. Comme il apparaîtra ci-après, les dispositions en projet montrent en effet qu’une autre approche, plus conforme aux directives, est de toute évidence possible en ce qui concerne les gestionnaires d’interconnexions, de sorte qu’on aperçoit mal pourquoi l’occasion n’est pas mise à profit pour prévoir une transposition correcte également pour les autres gestionnaires de réseau.

À cet égard, le délégué s’est limité à la réaction suivante :

“Une réponse détaillée et argumentée a été communiquée à la Commission européenne en juillet dernier. Les échanges entre la Commission européenne et un État membre dans une procédure d’infraction (avis motivé) restent confidentiel.

Cependant, des modifications législatives sont envisagées, notamment en ce qui concerne la protection du consommateur, en vue de répondre aux griefs soulevés par la Commission par rapport à la transposition du troisième paquet énergie.

Lorsque les modifications législatives envisagées seront soumises à votre section de législation pour avis, nous ne manquerons pas de vous joindre les réponses faites à la Commission européenne”.

Examen du texte

Article 2

4. Dans le texte néerlandais, on omettra le mot “worden” avant les mots “vervangen door”.

Article 4

5. L’article 4 du projet vise à insérer un article 8/1*bis* dans la loi du 12 avril 1965. Toutefois, la phrase liminaire doit préciser que la disposition est insérée dans la sous-section 2.

6. L’article 8/1*bis* en projet fait référence à “l’article 8/1, § 4*ter*” (inexistant) de la loi du 12 avril 1965. Il convient de lire “l’article 8, § 4*ter*”.

⁴ Avis motivé “adressé au Royaume de Belgique au titre de l’article 258 du Traité sur le fonctionnement de l’Union européenne en raison de la transposition incorrecte des directives 2009/72/CE et 2009/73/CE concernant des règles communes pour, respectivement, le marché intérieur de l’électricité et celui du gaz naturel” (document “C(2016) 997 final” du 25 février 2016 – infraction n° 2014/2189).

Zoals de gemachtigde voorstelt, kan een alternatief er ook in bestaan om artikel 8, § 4*bis*, eerste lid, van de wet van 12 april 1965 als volgt aan te vullen:

“Vooraleer een onderneming tot aardgasvervoersnet-beheerder of tot beheerder van een interconnector wordt aangewezen, wordt ze gecertificeerd overeenkomstig de procedure bedoeld in § 4*ter*.”

Artikel 5

7. Artikel 5 van het ontwerp strekt tot het invoegen van een paragraaf 15 in artikel 15/5*bis* van de wet van 12 april 1965. De ontworpen bepalingen breiden de tariefbevoegdheid van de regulator uit tot de tarieven van de beheerder van de interconnector. Daarbij valt het op dat zowel het procedurele kader als de materiële beperkingen die worden opgelegd aan de regulator, veel minder strikt zijn dan het geval is bij het vaststellen van de tarieven van de aardgasvervoersnet-beheerder, de beheerder van het aardgasopslagnet of de beheerder van de LNG-installatie, en dat de regulator in het bijzonder kan ingrijpen door voorlopige tarieven vast te stellen (zie artikel 15/5*bis*, § 2 tot 11/4, van de wet van 12 april 1965).

In het licht van de opmerkingen⁵ in het advies van de Europese Commissie kan die aanpak alleen maar worden bijgetreden. Die aanpak spoort overigens met wat de Raad van State, afdeling Wetgeving, in advies 49.570/3 van 31 mei 2011 opmerkte:

“Respect voor de onafhankelijkheid van de CREG impliceert dat de wetgever zich ervan onthoudt om te interfereren in de werkwijze van de CREG, en dat hij het zoveel mogelijk aan de CREG overlaat om, eventueel in overleg met de betrokken partijen, de procedure vast te stellen.”⁶

Vraag is dan ook of de thans geldende bepalingen, waarvan met het ontwerp niet wordt geraakt, niet nodeloos interfereren met die autonomie, en of ook die bepalingen bijgevolg niet moeten worden aangepast in het licht van artikel 41, lid 10, van richtlijn 2009/73/EG.

8. Teneinde beter de bedoeling tot uiting te brengen, wordt ter overweging gegeven om het tweede lid van de ontworpen paragraaf te stellen als volgt:

“Na overleg met de beheerders van de interconnectoren en met de regulerende instanties van de andere lidstaten van de Europese Unie waarvan het territorium door de interconnecties wordt doorkruist, en na een gestructureerde, gedocumenteerde en transparante raadpleging van de markt, stelt de commissie de tariefmethodologie vast, die de basis vormt van de tarieven.”

⁵ Zie in het bijzonder de randnummers 96 tot 124 van het advies.

⁶ Adv.RvS 49 570/3 van 31 mei 2011 over een voorontwerp dat heeft geleid tot de wet van 8 januari 2012 “tot wijziging van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen”, opmerking 31, *Parl. St.* Kamer 2010-11, nr. 53-1725/001, 284.

Ainsi que le délégué le propose, une autre solution peut également consister à compléter l'article 8, § 4*bis*, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 avril 1965 comme suit :

“Avant qu'une entreprise ne soit désignée comme gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel ou comme gestionnaire d'une interconnexion, elle est certifiée conformément à la procédure visée au § 4*ter*”.

Article 5

7. L'article 5 du projet vise à insérer un paragraphe 15 dans l'article 15/5*bis* de la loi du 12 avril 1965. Les dispositions en projet étendent la compétence tarifaire du régulateur aux tarifs du gestionnaire de l'interconnexion. On notera à cet égard que tant le cadre procédural que les restrictions matérielles imposées au régulateur sont nettement moins strictes que dans le cas de la fixation des tarifs du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel ou du gestionnaire d'installation de GNL, et que le régulateur peut plus particulièrement intervenir en fixant des tarifs provisoires (voir l'article 15/5*bis*, § 2 à 11/4, de la loi du 12 avril 1965).

Au regard des observations⁵ formulées dans l'avis de la Commission européenne, on ne peut que soutenir cette approche. Celle-ci s'accorde du reste avec les observations que le Conseil d'État, section de législation, a formulées dans l'avis 49.570/3 du 31 mai 2011 :

“Le respect de l'indépendance de la CREG implique que le législateur s'abstienne d'interférer dans la façon de travailler de la CREG et qu'il lui laisse dans la mesure du possible le soin de fixer la procédure, éventuellement en concertation avec les parties concernées”⁶.

La question se pose dès lors de savoir si les dispositions actuellement en vigueur, qui ne sont pas visées par le projet, n'interfèrent pas inutilement avec cette autonomie, et si elles ne doivent dès lors pas également être adaptées au regard de l'article 41, paragraphe 10, de la directive 2009/73/CE.

8. Afin de mieux exprimer l'intention, il est suggéré de rédiger l'alinéa 2 du paragraphe en projet comme suit :

“Après concertation avec les gestionnaires des interconnexions et avec les autorités de régulation des autres États membres de l'Union européenne dont le territoire est traversé par les interconnexions, et après une consultation structurée, documentée et transparente du marché, la commission fixe la méthodologie tarifaire qui constitue la base des tarifs ».

⁵ Voir en particulier les numéros 96 à 124 de l'avis.

⁶ Avis C.E. 49 570/3 du 31 mai 2011 sur un avant-projet devenu la loi du 8 janvier 2012 “portant modifications de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations”, observation 31, *Doc. parl.*, Chambre, 2010-11, n° 53-1725/001, p. 284.

Dat de tariefmethodologie door de CREG moet zijn vastgesteld tegen 1 oktober 2018, blijkt reeds impliciet uit het eerste lid van de ontworpen paragraaf. Door in het tweede lid “Voor de datum van 1 oktober 2018” op te nemen, zou echter de indruk kunnen worden gewekt dat het om een eenmalig uit te oefenen bevoegdheid van de regulator gaat, terwijl de tariefmethodologie dient te worden aangepast telkens dit nodig blijkt (zie artikel 41, lid 10, van richtlijn 2009/73/EG).

Er kunnen meerdere interconnecties zijn, en dus ook meerdere beheerders.⁷ Door gewag te maken van “overleg van (lees: met) de beheerder van *een* interconnector” zou de indruk kunnen ontstaan dat de CREG de tariefmethodologie voor alle interconnecties gezamenlijk kan vaststellen na overleg met slechts één van de beheerders.

9. Het is onduidelijk wat in het zevende lid van de ontworpen paragraaf wordt bedoeld met “*redelijke kennisgeving*”. Ter wille van de rechtszekerheid zal in de tekst verklaard moeten worden in welk opzicht deze kennisgeving redelijk moet zijn.

Artikel 6

10. Ook wat het opleggen van toegangsvoorwaarden aan de beheerder van een interconnector betreft, krijgt de CREG een veel actievere rol (vergelijk de ontworpen bepalingen met de bepalingen inzake de gedragscode in artikel 15/5*undecies*, § 1, en artikel 15/14, § 2, tweede lid, 15°, van de wet van 12 april 1965, waarvan de regulator slechts op de toepassing ervan kan toezien, maar die hij niet zelf mag vaststellen). Ook hier rijst bijgevolg de vraag waarom niet van de gelegenheid gebruik wordt gemaakt om ook voor de andere beheerders tegemoet te komen aan de opmerkingen uit het advies van de Europese Commissie met betrekking tot de verenigbaarheid van de Belgische regelgeving met artikel 41, lid 6, onder a), b) en c), en lid 9, van richtlijn 2009/73/EG.⁸

Artikel 8

11. Ingevolge de wijziging die het voorwerp is van artikel 8 van het ontwerp, zal de Geschillenkamer voortaan ook bevoegd worden ten aanzien van geschillen tussen de netgebruiker en beheerders van een interconnector. Dat is

⁷ De richtlijnen van het derde energiepakket bevatten geen beperking per lidstaat van het aantal beheerders van een interconnectie, terwijl de Europese Commissie van oordeel is dat de beperking tot één beheerder per lidstaat in strijd is met de doelstellingen van de richtlijnen betreffende de ontwikkeling van een open en concurrerende interne markt. De interconnecties zijn immers essentieel voor de integratie van de nationale markten en voor het goed functioneren van een interne energiemarkt. De Europese Commissie heeft het in dit verband over “dit inherente conflict van de Belgische wetgeving met de in het Verdrag verankerde fundamentele vrijheden” (cf. het advies van de Europese Commissie, randnrs. 25 e.v.). Het tekstvoorstel is daarom zo gesteld dat er meerdere interconnecties kunnen zijn en dat die niet alle onder dezelfde beheerder hoeven te vallen.

⁸ Zie in het bijzonder randnummer 88 van het met redenen omkleed advies.

Le fait que la méthodologie tarifaire doit être fixée par la CREG pour le 1^{er} octobre 2018 ressort déjà implicitement de l’alinéa 1^{er} du paragraphe en projet. Toutefois, l’insertion des mots “Avant la date du 1^{er} octobre 2018 » à l’alinéa 2 pourrait donner l’impression qu’il s’agit d’une compétence que le régulateur n’exercera qu’une seule fois, alors que la méthodologie tarifaire doit être adaptée chaque fois que cela s’avère nécessaire (voir l’article 41, paragraphe 10, de la directive 2009/73/CE).

Il peut y avoir plusieurs interconnexions, et donc également plusieurs gestionnaires⁷. La mention “concertation du (lire : avec le) gestionnaire d’une interconnexion » pourrait donner à penser que la CREG peut fixer conjointement la méthodologie tarifaire de toutes les interconnexions après concertation avec seulement un des gestionnaires.

9. On n’aperçoit pas clairement ce qu’il y a lieu d’entendre par “avis *raisonnable*” à l’alinéa 7 du paragraphe en projet. Dans un souci de sécurité juridique, le texte devra préciser dans quelle mesure cet avis doit être raisonnable.

Article 6

10. La CREG se voit attribuer un rôle nettement plus actif en ce qui concerne également l’imposition de conditions d’accès au gestionnaire d’une interconnexion (comparer les dispositions en projet avec les dispositions relatives au code de bonne conduite figurant aux articles 15/5*undecies*, § 1^{er}, et 15/14, § 2, alinéa 2, 15°, de la loi du 12 avril 1965, dont le régulateur ne peut que contrôler l’application, mais qu’il ne peut fixer lui-même). En l’occurrence, la question se pose dès lors également de savoir pourquoi l’occasion n’est pas mise à profit pour répondre, en ce qui concerne aussi les autres gestionnaires, aux observations formulées dans l’avis de la Commission européenne quant à la compatibilité de la réglementation belge avec l’article 41, paragraphe 6, a), b) et c), et paragraphe 9, de la directive 2009/73/CE⁸.

Article 8

11. Consécutivement à la modification qui fait l’objet de l’article 8 du projet, la Chambre de litiges sera désormais également compétente pour statuer sur les différends entre l’utilisateur du réseau et les gestionnaires d’une interconnexion.

⁷ Les directives du troisième paquet énergie ne comportent pas de limitation par État membre du nombre de gestionnaires d’une interconnexion, alors que la Commission européenne estime que la limitation à un seul gestionnaire par État membre est contraire aux objectifs des directives relatives au développement d’un marché intérieur ouvert et compétitif. En effet, les interconnexions sont essentielles pour l’intégration des marchés nationaux et pour le bon fonctionnement d’un marché intérieur de l’énergie. La Commission européenne mentionne à cet égard “ce conflit inhérent de la loi belge avec les libertés fondamentales consacrées par le traité” (cf. l’avis de la Commission européenne, numéros 25 et suivants). C’est pourquoi la proposition de texte est rédigée de manière à ce que plusieurs interconnexions soient possibles et qu’elles ne doivent pas toutes relever du même gestionnaire.

⁸ Voir en particulier le numéro 88 de l’avis motivé.

het logische gevolg van de gelijkschakeling van die beheerders met de andere systeembeheerders. Niettemin moet in herinnering worden gebracht dat de Raad van State, afdeling Wetgeving, er in het verleden al op heeft gewezen dat het concept zelf van de Geschillenkamer op gespannen voet staat met richtlijn 2009/73/EG, aangezien de beslechting van bepaalde geschillen over klachten in de zin van artikel 41, lid 11, van die richtlijn wordt toevertrouwd aan een orgaan dat feitelijk losstaat van de regulator.⁹

Artikel 9

12. Aan de gemachtigde is gevraagd om te verduidelijken waarom de opheffing bedoeld in artikel 9 van het ontwerp beperkt blijft tot de interconnectorinstallaties, en niet ook betrekking heeft op de Zeepipe-installaties¹⁰, hoewel de Raad van State, afdeling Wetgeving, eerder al de situatie van beiden als een anomalie heeft aangemerkt.¹¹

Daarover om uitleg verzocht, antwoordde de gemachtigde het volgende:

“De reden waarom enkel de uitzondering wordt opgeheven van de Interconnector en niet van de Zeepipe, is omdat de Zeepipe een upstream-installatie/pijplijn is waarop het derde Europese wetgevend pakket niet van toepassing is.

Le Zeepipe bénéficie d'un statut particulier pour 2 raisons:

- D'une part il s'agit d'une "installation en amont" telle que définie par la loi gaz. Il s'agit d'une canalisation amenant du gaz directement depuis un champ de production de gaz naturel en mer du Nord. En cela, le Zeepipe se distingue très nettement d'IUK qui est une interconnexion entre 2 réseaux gaziers.

- D'autre part, le Zeepipe est couvert par un traité international (M.B. 20.09 1993, p. 20752) entre les royaumes de Belgique et de Norvège, cette dernière étant en effet un pays tiers à l'UE, ce qui suppose que toute régulation devrait être préalablement convenue avec la Norvège (administration de l'énergie et/ou régulateur).

Ook voor de aanleg van de Interconnector is indertijd een verdrag tussen de lidstaten afgesloten, maar aangezien door het 3de pakket een interconnector net zoals een transmissienetwerk dient gereguleerd te worden, krijg je dus een verschillende aanpak tussen beide. Voor de Zeepipe blijft alles bij het oude.”

Met die redenering kan slechts ten dele worden ingestemd.

Het loutere gegeven dat de Zeepipe het voorwerp uitmaakt van een internationaal verdrag met Noorwegen, onttrekt de

⁹ Adv.RvS 49 570/3, opmerking 116, gelezen in samenhang met de opmerkingen 76 en 77, *Parl. St.* Kamer 2010-11, nr. 53-1725/001, 316-318 en 328.

¹⁰ Het gaat om een netwerk van onderzeese gasleidingen tussen de Noorse gasvelden en Zeebrugge.

¹¹ Adv.RvS 49 570/3, opmerking 93, *Parl. St.* Kamer 2010-11, nr. 53-1725/001, 322.

C'est la conséquence logique de l'assimilation de ces gestionnaires aux autres gestionnaires de réseau. Il convient néanmoins de rappeler que le Conseil d'État, section de législation, a déjà souligné par le passé que le concept même de la Chambre de litiges se heurte à la directive 2009/73/CE, dès lors que le règlement de certains différends qui ont pour objet des plaintes au sens de l'article 41, paragraphe 11, de cette directive, est confié à un organe qui, de fait, est indépendant du régulateur⁹.

Article 9

12. Il a été demandé au délégué de préciser pourquoi l'abrogation visée à l'article 9 du projet reste limitée aux interconnexions et ne concerne pas également les installations Zeepipe¹⁰, alors que le Conseil d'État, section de législation a déjà qualifié par le passé la situation des deux types d'installations d'anomalie¹¹.

Invité à fournir des précisions à ce sujet, le délégué a répondu ce qui suit :

“De reden waarom enkel de uitzondering wordt opgeheven van de Interconnector en niet van de Zeepipe, is omdat de Zeepipe een upstream-installatie/pijplijn is waarop het derde Europese wetgevend pakket niet van toepassing is.

Le Zeepipe bénéficie d'un statut particulier pour 2 raisons :

- D'une part il s'agit d'une "installation en amont" telle que définie par la loi gaz. Il s'agit d'une canalisation amenant du gaz directement depuis un champ de production de gaz naturel en mer du Nord. En cela, le Zeepipe se distingue très nettement d'IUK qui est une interconnexion entre 2 réseaux gaziers.

- D'autre part, le Zeepipe est couvert par un traité international (M.B. 20.09 1993, p. 20752) entre les royaumes de Belgique et de Norvège, cette dernière étant en effet un pays tiers à l'UE, ce qui suppose que toute régulation devrait être préalablement convenue avec la Norvège (administration de l'énergie et/ou régulateur).

Ook voor de aanleg van de Interconnector is indertijd een verdrag tussen de Lidstaten afgesloten, maar aangezien door het 3de pakket een interconnector net zoals een transmissienetwerk dient gereguleerd te worden, krijg je dus een verschillende aanpak tussen beide. Voor de Zeepipe blijft alles bij het oude”.

Ce raisonnement ne peut être que partiellement suivi.

Le simple fait que le Zeepipe fasse l'objet d'un traité international conclu avec la Norvège ne soustrait pas pour

⁹ Avis C.E. 49 570/3, observation 116, combinée avec les observations 76 et 77, *Doc. parl.*, Chambre, 2010-11, n° 53-1725/001, pp. 316-318 et 328.

¹⁰ Il s'agit d'un réseau de canalisations sous-marines de gaz entre les champs gaziers norvégiens et Zeebrugge.

¹¹ Avis C.E. 49 570/3, observation 93, *Doc. parl.*, Chambre, 2010-11, n° 53-1725/001, p. 322.

installatie nog niet aan het toepassingsgebied van de richtlijn. In dat verband moet er trouwens ook op worden gewezen dat richtlijn 2009/73/EG een voor de Europese Economische Ruimte (hierna: EER) relevante tekst is, zodat België en Noorwegen die ten aanzien van elkaar kunnen en moeten toepassen.

Het is echter inderdaad zo dat de Zeepipe een upstream-pijpleidingnet is, zodat het geen deel uitmaakt van een transmissiesysteem. Richtlijn 2009/73/EG bevat echter ook verplichtingen met betrekking tot dergelijke upstreampijpleidingen, onder meer wat betreft de toegang (artikel 34), maar vereist niet dat er voor die installaties een transmissiebeheerder wordt gecertificeerd.

Bijgevolg moet worden vastgesteld dat er vooralsnog geen redelijke verantwoording gegeven is voor het uitsluiten van de Zeepipe van de toepassing van de hoofdstukken IVter en IVquater van de wet van 12 april 1965, met betrekking tot die bepalingen van de richtlijn die wel gelden voor upstreaminstallaties, zoals in het bijzonder artikel 15/9 van de wet van 12 april 1965. Het zou enkel anders zijn indien zou worden aangetoond dat in het kader van de internationale afspraken met Noorwegen, de naleving van de richtlijn is verzekerd op basis van de Noorse omzettingwetgeving van richtlijn 2009/73/EG, onder toezicht van de Noorse regulator. In dat geval dient dat te worden geëxpliciteerd in de memorie van toelichting.¹²

Hoewel richtlijn 2009/73/EG relevant is voor de EER, moet worden vastgesteld dat de incorporatie ervan in het EER-acquis nog niet voltooid is: er blijkt slechts een ontwerpbesluit aanhangig te zijn in het Gemengd Comité van de EER.¹³ Bijgevolg is Noorwegen, gelet op de artikelen 102 tot 104 van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, nog niet gebonden door richtlijn 2009/73/EG. Dat geeft aanleiding tot de volgende opmerkingen.

In de eerste plaats moeten de Belgische autoriteiten de evolutie van het dossier in het Gemengd Comité nauwgezet opvolgen, teneinde tijdig de nodige aanpassingen in de wetgeving door te voeren die noodzakelijk zijn op het ogenblik dat het ontworpen besluit doorgang zou vinden.

Intussen blijft België echter wel gebonden door richtlijn 2009/73/EG. Bijgevolg rust op België, gelet op artikel 4, lid 3, van het Verdrag betreffende de Europese Unie (VEU)

¹² De gemachtigde lijkt echter veeleer te suggereren dat regelgeving voor de Zeepipe met Noorwegen moet worden afgestemd, wat zou betekenen dat de Zeepipe niet volledig aan de Belgische jurisdictie ontsnapt. In een dergelijk scenario sluit overleg met Noorwegen bovendien niet uit dat het eindresultaat van dat overleg in de Belgische wetgeving wordt ingeschreven; dat is dan zelfs, bij gebrek aan direct werkende bepalingen, een verplichting. Gelet op het gegeven dat richtlijn 2009/73/EG wel degelijk van toepassing is tussen België en Noorwegen, zal het resultaat van dat overleg wellicht ook niet ver afwijken van de interne regels inzake upstreaminstallaties ter omzetting van richtlijn 2009/73/EG; waar nodig kunnen dan nog steeds met de richtlijn verenigbare afwijkingen in de relevante bepalingen van de wet van 12 april 1965 worden opgenomen.

¹³ Zie <http://www.efta.int/eea-lex/32009L0073>.

autant l'installation au champ d'application de la directive. À cet égard, il convient d'ailleurs de relever également que la directive 2009/73/CE est un texte présentant de l'intérêt pour l'Espace économique européen (ci-après : EEE), de sorte que la Belgique et la Norvège peuvent et doivent l'appliquer mutuellement.

Il est cependant vrai que le Zeepipe étant un réseau de gazoducs en amont, il ne fait pas partie d'un réseau de transport. Toutefois, la directive 2009/73/CE contient également des obligations concernant pareils gazoducs en amont, notamment ce qui concerne l'accès (article 34), mais elle n'exige pas la certification d'un gestionnaire de transport pour ces installations.

Par conséquent, force est de constater qu'une justification raisonnable n'a pas encore été donnée pour l'exclusion du Zeepipe de l'application des chapitres IVter et IVquater de la loi du 12 avril 1965, en ce qui concerne les dispositions de la directive qui s'appliquent effectivement aux installations en amont, comme plus particulièrement l'article 15/9 de la loi du 12 avril 1965. Il n'en irait autrement que s'il était démontré que, dans le cadre des accords internationaux conclus avec la Norvège, le respect de la directive est assuré sur la base de la législation norvégienne qui transpose la directive 2009/73/CE, sous le contrôle du régulateur norvégien. Dans ce cas, il y a lieu de le préciser dans l'exposé des motifs ¹².

Bien que la directive 2009/73/CE présente de l'intérêt pour l'EEE, force est de constater que son incorporation dans l'acquis de l'EEE n'est pas encore achevée : le Comité mixte de l'EEE ne semble avoir été saisi que d'un seul projet d'arrêté ¹³. Par conséquent, eu égard aux articles 102 à 104 de l'Accord sur l'Espace économique européen, la Norvège n'est pas encore liée par la directive 2009/73/CE. À cet égard, il y a lieu de formuler les observations suivantes.

Tout d'abord, les autorités belges doivent suivre scrupuleusement l'évolution du dossier au sein du Comité mixte, afin d'apporter les adaptations nécessaires dans la législation au moment où l'arrêté en projet sera adopté.

En attendant, la Belgique reste toutefois liée par la directive 2009/73/CE. Par conséquent, conformément à l'article 4, paragraphe 3, du Traité sur l'Union européenne (TUE) et à

¹² Toutefois, le délégué paraît plutôt suggérer que la réglementation pour le Zeepipe doit être coordonnée avec la Norvège, ce qui signifierait que le Zeepipe n'échappe pas entièrement à la juridiction belge. En outre, dans un tel scénario, la concertation avec la Norvège n'exclut pas que le résultat final de cette concertation soit inscrit dans la législation belge; il s'agit même, dans ce cas, d'une obligation, à défaut de dispositions directement applicables. Compte tenu du fait que la directive 2009/73/CE est bel et bien d'application entre la Belgique et la Norvège, le résultat de cette concertation ne s'écartera sans doute pas trop des règles internes en matière d'installations en amont en vue de transposer la directive 2009/73/CE; là où cela s'avère nécessaire, des dérogations compatibles avec la directive pourront toujours être insérées dans les dispositions pertinentes de la loi du 12 avril 1965.

¹³ Voir <http://www.efta.int/eea-lex/32009L0073>.

en artikel 351 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie (VWEU), de verplichting om alle passende middelen te gebruiken om ervoor te zorgen, in overleg met Noorwegen, dat op de Zeepipe geen bepalingen van toepassing zijn die onverenigbaar zouden zijn met richtlijn 2009/73/EG.

Aangezien er met betrekking tot de Zeepipe bovendien geen direct werkend verdrag van toepassing lijkt te zijn, zullen afspraken ter zake in elk geval vertaald moeten worden in de Belgische wetgeving, zo nodig in afwijking van het algemene stelsel voor upstreaminstallaties dat de Belgische wetgever heeft aangenomen ter omzetting van richtlijn 2009/73/EG (voor zover dit verantwoord kan worden).

Het in stand houden van het volledig uitzonderen van de Zeepipe-installaties in artikel 25 van de wet van 12 april 1965, zonder in een alternatief regime te voorzien dat verenigbaar is met richtlijn 2009/73/EG, is echter ook in de huidige stand van het recht onverenigbaar met de verplichtingen die op België rusten overeenkomstig het EU-recht.

Artikel 13

13. Tenzij er een specifieke reden bestaat om af te wijken van de gangbare termijn van inwerkingtreding van wetten, vastgesteld bij artikel 4, tweede lid, van de wet van 31 mei 1961 “betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen”, dient te worden afgezien van de onmiddellijke inwerkingtreding, teneinde eenieder een redelijke termijn te geven om kennis te nemen van de nieuwe bepalingen.

De griffier,

Greet VERBERCKMOES

De voorzitter,

Jo BAERT

l'article 351 du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne (TFUE), l'obligation incombe à la Belgique d'utiliser tous les moyens appropriés pour veiller, en concertation avec la Norvège, à ce qu'aucune disposition qui serait incompatible avec la directive 2009/73/CE ne s'applique au Zeepipe.

En outre, étant donné qu'aucun traité produisant directement ses effets ne semble s'appliquer au Zeepipe, des accords en la matière devront de toute façon être traduits dans la législation belge, en dérogeant si nécessaire au régime général applicable aux installations en amont que le législateur belge a adopté pour transposer la directive 2009/73/CE (pour autant que cette dérogation puisse se justifier).

Toutefois, dans l'état actuel du droit, le maintien de l'exclusion intégrale des installations Zeepipe à l'article 25 de la loi du 12 avril 1965, sans prévoir de régime alternatif compatible avec la directive 2009/73/CE, est également inconciliable avec les obligations incombant à la Belgique en vertu du droit de l'UE.

Article 13

13. À moins d'une raison spécifique justifiant une dérogation au délai usuel d'entrée en vigueur des lois, fixé par l'article 4, alinéa 2, de la loi du 31 mai 1961 “relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires”, il faut renoncer à l'entrée en vigueur immédiate, et ce afin d'accorder à chacun un délai raisonnable pour prendre connaissance des nouvelles dispositions.

Le greffier,

Greet VERBERCKMOES

Le président,

Jo BAERT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 60.383/3
VAN 7 NOVEMBER 2016

Op 31 oktober 2016 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Energie verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een amendement bij het ontwerp van wet “houdende diverse bepalingen inzake energie”.

Het ontwerp is door de derde kamer onderzocht op 7 november 2016. De kamer was samengesteld uit Jo Baert, kamervoorzitter, Wouter Pas en Koen Muylle, staatsraden, en Annemie Goossens, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Tim Corthaut, auditeur.

Het advies is gegeven op 7 november 2016.

*

Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich beperkt tot het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan.

Dat onderzoek geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

De griffier,

Annemie GOOSSENS

De voorzitter,

Jo BAERT

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 60.383/3
DU 7 NOVEMBRE 2016

Le 31 octobre 2016, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par la Ministre de l'Énergie à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un amendement au projet de loi “portant des dispositions diverses en matière d'énergie”.

Le projet a été examiné par la troisième chambre le 7 novembre 2016. La chambre était composée de Jo Baert, président de chambre, Wouter Pas et Koen Muylle, conseillers d'État, et Annemie Goossens, greffier.

Le rapport a été présenté par Tim Corthaut, auditeur.

L'avis a été donné le 7 novembre 2016.

*

En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation s'est limitée à l'examen de la compétence de l'auteur de l'acte, du fondement juridique et de l'accomplissement des formalités prescrites.

Cet examen ne donne lieu à aucune observation.

Le greffier,

Annemie GOOSSENS

Le président,

Jo BAERT

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Op de voordracht van de minister van Energie en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Energie is ermee belast in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

HOOFDSTUK 1**Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Zij voorziet in de gedeeltelijke omzetting van de Richtlijn 2009/72/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit en tot intrekking van Richtlijn 2003/54/EG, alsook van de Richtlijn 2009/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en tot intrekking van Richtlijn 2003/55/EG.

HOOFDSTUK 2

**Wijzigingen van de wet van 29 april 1999
betreffende de organisatie van de
elektriciteitsmarkt**

Art. 2

In artikel 31, eerste lid, van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014, worden de woorden "honderd duizend euro, noch, in totaal, hoger zijn dan twee miljoen euro of 3" vervangen door

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, l'article 3, § 1^{er};

Sur la proposition de la ministre l'Energie et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

La ministre de l'Energie est chargée de présenter en notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

CHAPITRE 1^{ER}**Dispositions générales****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Elle transpose partiellement la Directive 2009/72/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité et abrogeant la Directive 2003/54/CE ainsi que la Directive 2009/73/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la Directive 2003/55/CE.

CHAPITRE 2

**Modification de la loi du 29 avril 1999
relative à l'organisation du
marché de l'électricité**

Art. 2

À l'article 31, alinéa 1^{er}, de la loi la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité, modifié en dernier lieu par la loi du 8 mai 2014, les mots "cent mille euros, ni, au total, supérieure à deux millions d'euros ou 3" sont remplacés par le nombre

het getal “10” en worden de woorden “, indien dit laatste bedrag hoger is” opgeheven.

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen

Afdeling 1

Interconnectie

Art. 3

In artikel 1 van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 8 juli 2015, wordt een bepaling onder 60°*bis* ingevoegd, luidende:

“60°*bis*: “beheerder van een interconnector”: een natuurlijke of rechtspersoon die het beheer van een interconnector verzorgt en aangewezen is overeenkomstig artikel 8/1*bis*.”.

Art. 4

In dezelfde wet wordt een artikel 8/1 *bis* ingevoegd, luidende:

“Art. 8/1 *bis*. Vooraleer een natuurlijke of rechtspersoon tot beheerder van een interconnector wordt aangewezen, wordt ze gecertificeerd overeenkomstig de procedure bedoeld in artikel 8, § 4*ter*.”.

Art. 5

In artikel 15/5*bis* van dezelfde wet wordt een paragraaf 15 ingevoegd, luidende:

“§ 15. De aansluiting op en het gebruik van een interconnector en, desgevallend, de door de beheerder van een interconnector aangeboden diensten overeenkomstig artikel 15/5*undecies*, § 3, maken vanaf 1 oktober 2018 het voorwerp uit van een tariefmethodologie die overeenkomstig de bepalingen van deze paragraaf wordt vastgesteld door de commissie.

Na overleg met de beheerders van de interconnectoren en met de regulerende instanties van de andere lidstaten van de Europese Unie waarvan het territorium door de interconnecties wordt doorkruist, en na een

“10” et les mots “, si ce dernier montant est supérieur” sont abrogés.

CHAPITRE 3

Modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Section 1

Interconnexion

Art. 3

A l'article 1^{er} de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, modifié en dernier lieu par la loi du 8 juillet 2015, est inséré un 60°*bis*, rédigé comme suit:

“60°*bis*: “gestionnaire d'une interconnexion”: une personne physique ou morale qui gère une interconnexion et est désignée conformément à l'article 8/1*bis*.”.

Art. 4

Dans la même loi est inséré un article 8/1 *bis*, rédigé comme suit:

“Art. 8/1 *bis*. Avant qu'une personne physique ou morale soit désignée comme gestionnaire d'une interconnexion, elle est certifiée conformément à la procédure prévue à l'article 8, § 4*ter*.”.

Art. 5

L'article 15/5*bis* de la même loi est complété par un paragraphe 15, rédigé comme suit:

“§ 15. Le raccordement à – et l'utilisation d'une interconnexion et, le cas échéant, les services offerts par le gestionnaire d'une interconnexion conformément à l'article 15/5*undecies*, § 3, font à partir du 1^{er} octobre 2018 l'objet d'une méthodologie tarifaire fixée par la commission conformément aux dispositions du présent paragraphe.

Après concertation les gestionnaires des interconnexions et avec les autorités de régulation des autres États membres de l'Union européenne dont le territoire est traversé par les interconnexions, et après une

gestructureerde, gedocumenteerde en transparante raadpleging van de markt, stelt de commissie de tariefmethodologie vast, die de basis vormt van de tarieven.

De tariefmethodologie bevat minstens regels met betrekking tot:

- a) De principes die de tarieven bepalen;
- b) De indienings- en goedkeuringsprocedure voor de tariefverslagen, inhoudende een afrekening van de werkelijke kosten en opbrengsten met betrekking tot de voorbije tariefperiode.

De tarieven en de onderliggende tariefmethodologie zijn objectief, transparant, niet-discriminerend, en conform met de Verordening (EG) nr. 715/2009 en elke juridisch bindende beslissing van de Europese Commissie en/of ACER.

De beheerder van een interconnector stelt zijn tarieven op met inachtneming van de door de commissie vastgestelde tariefmethodologie. De commissie en de beheerder van een interconnector publiceren, minstens op hun respectievelijke websites, de vastgestelde methodologie. De beheerder van een interconnector publiceert ook de tarieven vóór hun inwerkingtreding en stelt deze ter beschikking van alle personen die hierom verzoeken.

De commissie is bevoegd om zo nodig van de beheerder van een interconnector te verlangen dat hij de in deze paragraaf bedoelde tarieven wijzigt om ervoor te zorgen dat deze evenredig zijn en op niet-discriminerende wijze worden toegepast.

In geval van weigering of vertraging bij de vaststelling van de in deze paragraaf bedoelde tariefmethodologie en/of tarieven, heeft de commissie de bevoegdheid, na kennisgeving aan de beheerder van een interconnector, om de tariefmethodologie en/of tarieven voorlopig vast te stellen en een beslissing te nemen over passende compensatiemaatregelen indien de definitieve tariefmethodologie en/of tarieven afwijken van de voorlopige vastgestelde tariefmethodologie en/of tarieven.

Tegen de door de commissie vastgestelde tariefmethodologie en/of vastgestelde voorlopige tarieven, kan een beroep worden ingesteld door elke persoon die een belang aantoonst bij het hof van beroep te Brussel overeenkomstig artikel 15/20.

Ongeacht zijn eigendomsregeling of rechtsvorm houdt de beheerder van een interconnector zich bij de opstelling, indiening voor accountantscontrole en publicatie van zijn jaarrekening aan de nationale voorschriften

consultation structurée, documentée et transparente du marché, la commission fixe la méthodologie tarifaire qui constitue la base des tarifs.

La méthodologie tarifaire comporte au moins des règles concernant:

- a) Les principes de détermination des tarifs;
- b) La procédure d'introduction et d'approbation des rapports tarifaires, qui contiennent un décompte des coûts réels et des recettes portant sur la période tarifaire écoulée.

Les tarifs et la méthodologie tarifaire sous-jacente sont objectifs, transparents, non-discriminatoires et conformes au Règlement (EU) n° 715/2009 ainsi qu'avec toute décision juridiquement contraignante de la Commission européenne et/ou d'ACER.

Le gestionnaire d'une interconnexion élabore ses tarifs dans le respect de la méthodologie tarifaire fixée par la commission. La commission et le gestionnaire d'une interconnexion publient, au moins sur leurs sites internet respectifs, la méthodologie fixée. Le gestionnaire d'une interconnexion publie également les tarifs avant leur entrée en vigueur et les met à disposition de toutes les personnes qui en font la demande.

La commission est compétente, le cas échéant, pour exiger du gestionnaire d'une interconnexion qu'il modifie les tarifs visés dans le présent paragraphe de manière à ce que ceux-ci soient proportionnés et fassent l'objet d'une application non-discriminatoire.

En cas de refus ou de retard dans la fixation de la méthodologie tarifaire et/ou des tarifs visés par le présent paragraphe, la commission est habilitée, après notification au gestionnaire d'une interconnexion, à fixer une méthodologie tarifaire et/ou des tarifs provisoires et à prendre une décision sur les mesures compensatoires appropriées si la méthodologie tarifaire et/ou les tarifs définitifs diffèrent de la méthodologie tarifaire et/ou des tarifs fixés provisoirement.

Un recours peut être introduit auprès de la cour d'appel de Bruxelles par toute personne concernée à l'encontre de la méthodologie tarifaire fixée et/ou des tarifs provisoires fixés par la commission, et ce conformément à l'article 15/20.

Quel que soit son régime de propriété ou sa forme juridique, lorsqu'il établit, introduit pour contrôle auprès de son réviseur et publie ses comptes annuels, le gestionnaire d'une interconnexion respecte les prescriptions

inzake de jaarrekening van kapitaalvennootschappen die zijn vastgesteld uit hoofde van de Vierde Richtlijn 78/660/EEG van de Raad van 25 juli 1978 op de grondslag van artikel 44, lid 2, sub g), van het Verdrag betreffende de jaarrekening van bepaalde vennootschapsvormen. Bij de accountantscontrole wordt in het bijzonder nagegaan dat de verplichting tot voorkoming van discriminatie en kruissubsidies, zoals bedoeld in het volgende lid, wordt nagekomen.

Om discriminatie, kruissubsidiëring en concurrentievervalsing te voorkomen, voert de beheerder van een interconnector intern een afzonderlijke boekhouding voor al zijn transmissie-, distributie-, LNG- en opslagactiviteiten, zoals dit zou moeten gebeuren indien die activiteiten door verschillende ondernemingen worden uitgevoerd. Hij stelt ook al dan niet geconsolideerde jaarrekeningen op voor andere activiteiten op het gebied van gas, die geen verband houden met transmissie, distributie, LNG of opslag. In voorkomend geval voert hij een boekhouding op geconsolideerde basis voor zijn andere, niet op gasgebied liggende activiteiten. Deze interne boekhoudingen bevatten per activiteit een balans en een winst-en-verliesrekening.

Onverminderd de nationaal geldende boekhoudvoorschriften specificeert de beheerder van een interconnector in zijn interne boekhouding welke regels hij bij de opstelling van de in voorgaand lid genoemde afzonderlijke rekeningen volgt voor de toerekening van de activa en passiva, de lasten en baten, alsmede de regels voor de afschrijving. Deze interne regels mogen slechts in uitzonderlijke gevallen worden gewijzigd. Dergelijke wijzigingen worden vermeld en naar behoren gemotiveerd.

De beheerder van een interconnector specificeert in de toelichting bij de jaarrekening alle significante verrichtingen met verbonden of geassocieerde ondernemingen tijdens het betrokken boekjaar.”

Art. 6

In artikel 15/5*undecies* van dezelfde wet, wordt een paragraaf 3 ingevoegd, luidende:

“§ 3. De beheerder van een interconnector is gehouden de volgende verplichtingen te respecteren:

1° hij ontwikkelt, exploiteert en onderhoudt de interconnector en houdt toezicht op de veiligheid, de betrouwbaarheid en de doeltreffendheid van de

nationales en matière de comptes annuels des sociétés de capitaux déterminées en exécution de la quatrième directive 78/660/CEE du Conseil, du 25 juillet 1978, fondée sur l'article 44 paragraphe 2 sous g) du Traité et concernant les comptes annuels de certaines formes de sociétés. Lors de leur contrôle des comptes, les réviseurs vérifient en particulier que les obligations en matière de prévention des discriminations et des subsides croisés, telles qu'énoncées à l'alinéa suivant, sont respectées.

Afin d'éviter des discriminations, des subventions croisés et des distorsions de concurrence, le gestionnaire d'une interconnexion tient, dans sa comptabilité interne, des comptes séparés pour chacune de ses activités de transport, de distribution, de GNL et de stockage, comme cela devrait être le cas si ces activités étaient exercées par des entreprises distinctes. Il établit également des comptes annuels, consolidés ou non, pour ses autres activités dans le secteur du gaz, qui n'ont aucun rapport avec le transport, la distribution, le LNG ou le stockage. Le cas échéant, il tient des comptes consolidés pour d'autres activités en dehors du secteur du gaz. Il fait figurer dans la comptabilité interne un bilan et un compte de résultats pour chaque activité.

Sans préjudice des prescriptions comptables nationales applicables, le gestionnaire d'une interconnexion indique dans sa comptabilité interne les règles qu'il applique pour l'imputation des actifs et des passifs, des charges et produits ainsi que pour les amortissements lors de l'établissement des comptes séparés visés à l'alinéa précédent. Ces règles internes ne peuvent être modifiées qu'à titre exceptionnel. De telles modifications sont indiquées et dûment motivées.

Dans son rapport sur les comptes annuels, le gestionnaire d'une interconnexion identifie toutes les transactions significatives effectuées avec des entreprises liées ou associées au cours de l'exercice concerné.”

Art. 6

L'article 15/5*undecies* de la même loi est complété par un paragraphe 3, rédigé comme suit:

“§ 3. Le gestionnaire d'une interconnexion est tenu de respecter les obligations suivantes:

1° il développe, exploite et entretient l'interconnexion et en contrôle la sécurité, la fiabilité et l'efficacité de l'interconnexion, et ce dans des conditions

interconnector, en dit in economisch aanvaardbare omstandigheden, met respect voor het milieu en de energie-efficiëntie;

2° op de beheerder van een interconnector zijn van toepassing de netwerkcodes en de Europese richtlijnen, vastgesteld op de basis van de Verordening (EG) nr. 715/2009, rekening houdende met de specifieke aard van de interconnector;

3° alle netgebruikers hebben toegang tot de interconnector en de vervoersdiensten op korte en op lange termijn en dit op een niet-discriminerende en transparante wijze, met gebruikmaking van een transportcontract;

4° de voorwaarden voor toegang tot de interconnector en de vervoersdiensten, inclusief de procedures voor toewijzing van capaciteit en congestiebeheer, moeten bevorderlijk zijn voor een efficiënte grensoverschrijdende handel in gas en voor de concurrentie. Zij streven naar convergentie met de voorwaarden voor toegang tot de vervoersdiensten, inclusief de procedures voor de toewijzing van capaciteit en congestiebeheer, van de aansluitende vervoersnetten.

Ruim voor de inwerkingtreding stelt de beheerder van een interconnector een transportcontract op dat op een gedetailleerde wijze bovenvermelde verplichtingen uiteenzet. Het transportcontract bestaat uit een toegangscontract, een toegangsreglement en een toegangsprogramma. Na raadpleging van de markt wordt het transportcontract door de beheerder van een interconnector bij de commissie ingediend voor goedkeuring.

De commissie is bevoegd om zo nodig van de beheerder van een interconnector te verlangen dat hij de voorwaarden van het transportcontract wijzigt om ervoor te zorgen dat deze evenredig zijn en op niet-discriminerende wijze worden toegepast.

Iedere wijziging van het transportcontract, op initiatief van de beheerder van een interconnector of op vraag van de commissie, kan pas in werking treden na raadpleging van de markt en mits goedkeuring door de commissie.”.

Art. 7

Artikel 15/14, § 2, tweede lid, van dezelfde wet wordt als volgt gewijzigd:

1° in de bepaling onder 5°, worden de woorden”, een interconnector en de aardgasopslaginstallatie” ingevoegd tussen de woorden “de LNG-installatie” en de woorden “en de aardgasondernemingen”;

économiquement acceptables, dans le respect de l’environnement et de l’efficacité énergétique;

2° les codes de réseau et les directives européennes adoptées sur la base du règlement (CE) n. 715/2009 sont applicables au gestionnaire d’une interconnexion, étant tenu compte de la nature particulière d’une interconnexion;

3° tous les utilisateurs du réseau ont accès à l’interconnexion et aux services de transport à court et à long terme et ce d’une manière non-discriminatoire et transparente, en utilisant un contrat de transport;

4° les conditions d’accès à l’interconnexion et aux services de transport, y compris les procédures d’allocation de capacité et de gestion de la congestion, doivent favoriser l’efficacité des échanges de gaz transfrontaliers et la concurrence. Elles visent à converger avec les conditions d’accès aux services de transport, y compris les procédures d’allocation de capacité et de gestion de la congestion, des réseaux de transport interconnectés.

Avant son entrée en vigueur, le gestionnaire d’une interconnexion élabore un contrat de transport qui définit de manière détaillée les obligations mentionnées ci-dessus. Le contrat de transport est composé d’un contrat d’accès, d’un règlement d’accès et d’un programme d’accès. Après consultation du marché, le contrat de transport est soumis à l’approbation de la commission par le gestionnaire d’une interconnexion.

La commission est compétente pour, le cas échéant, exiger de la part d’un gestionnaire d’une interconnexion de modifier les conditions du contrat de transport afin de veiller à ce que celles-ci soient proportionnées et appliquées d’une manière non-discriminatoire.

Toute modification du contrat de transport, à l’initiative du gestionnaire d’une interconnexion ou à la demande de la commission, ne peut entrer en vigueur qu’après une consultation du marché et sous réserve d’une approbation par la commission.”.

Art. 7

L’article 15/14, § 2, deuxième alinéa, de la même loi est modifié comme suit:

1° au 5°, les mots “, d’une interconnexion” sont ajoutés entre les mots “d’installation de GNL” et “et d’installation de stockage de gaz naturel”;

2° een bepaling onder 6°*bis* wordt ingevoegd, luidende: “6°*bis* het transportcontract voor de toegang tot een interconnector goedkeuren;”;

3° in de bepaling onder 24°, worden de woorden “, de beheerder van een interconnector” ingevoegd tussen de woorden “de beheerder van het aardgasvervoersnet,” en de woorden “de leveranciers”;

4° in de bepaling onder 26°, worden de woorden “een interconnector,” ingevoegd tussen de woorden “het aardgasvervoersnet,” en de woorden “de opslaginstallatie”;

5° in de bepaling onder 29°, wordt het woord “net-beheerder” vervangen door de woorden “beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector”;

6° in de bepaling onder 31°, worden de woorden “de nodige informatie verstrekt in verband met de noodzakelijke maatregelen om het net te versterken” vervangen door de woorden “en de beheerder van een interconnector de nodige informatie verstrekken in verband met de noodzakelijke maatregelen om het vervoersnet of de interconnector te versterken”.

Art. 8

In artikel 15/18, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 januari 2012, worden de woorden “de beheerder van een interconnector,” ingevoegd tussen de woorden “de beheerder van het aardgasvervoersnet,” en de woorden “de beheerder van de aardgasopslaginstallatie”.

Art. 9

In artikel 25 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 1 juni 2005, worden de woorden “de Interconnector – noch op” opgeheven.

Afdeling 2

Regelgevende instantie: onafhankelijkheid, functies en bevoegdheden

Art. 10

Aan artikel 20/2, eerste lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, laatstelijk gewijzigd bij de wet van 8 mei 2014, worden de

2° un 6°*bis* est ajouté, rédigé comme suit: “6°*bis* approuve le contrat de transport pour l'accès à une interconnexion;”;

3° au 24°, les mots “, du gestionnaire d’une interconnexion” sont ajoutés entre les mots “du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel,” et les mots “des fournisseurs”;

4° au 26°, les mots “d’une interconnexion,” sont ajoutés entre les mots “réseau de transport de gaz naturel,” et les mots “d’installation de stockage”;

5° au 29°, les mots “et du gestionnaire d’une interconnexion” sont ajoutés entre les mots “du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel” et les mots “, les méthodes utilisées”;

6° au 31°, les mots “fournisse des informations pertinentes sur les mesures nécessaires pour renforcer le réseau” sont remplacés par les mots “et le gestionnaire d’une interconnexion fournissent des informations pertinentes sur les mesures nécessaires pour renforcer le réseau de transport ou l’interconnexion”.

Art. 8

À l’article 15/18, alinéa 1^{er}, de la même loi, modifié par la loi du 8 janvier 2012, les mots “le gestionnaire d’une interconnexion,” sont ajoutés entre les mots “le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel,” et les mots “le gestionnaire d’installation de stockage de gaz naturel”.

Art. 9

A l’article 25 de la même loi, inséré par la loi du 1^{er} juin 2005, les mots “d’application ni aux installations de l’Interconnector ni à celles” sont remplacés par les mots “pas d’application aux installations”.

Section 2

Autorité de régulation: indépendance, fonction et pouvoirs

Art. 10

A l’article 20/2, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produit gazeux et autres par canalisation, modifié en dernier lieu en dernier lieu par la loi du 8 mai 2014, les mots “cent mille euros, ni, au total,

woorden “100 000 euro, noch, in totaal, hoger zijn dan 2 miljoen euro of 3” vervangen door het getal “10” en de woorden “, indien dit laatste bedrag hoger is” worden opgeheven.

HOOFDSTUK 4

Opheffing van de wet van 8 december 2006 tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent

Art. 11

De wet van 8 december 2006 tot vaststelling van een heffing ter bestrijding van het niet benutten van een site voor de productie van elektriciteit door een producent wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 5

Bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen krachtens de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt en de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen

Art. 12

Het koninklijk besluit van 18 december 2015 tot wijziging van het koninklijk besluit van 24 maart 2003 tot bepaling van de nadere regels betreffende de federale bijdrage tot financiering van sommige openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de elektriciteitsmarkt en het koninklijk besluit van 2 april 2014 tot vaststelling van de nadere regels betreffende een federale bijdrage bestemd voor de financiering van bepaalde openbare dienstverplichtingen en van de kosten verbonden aan de regulering van en controle op de aardgasmarkt, wordt bekrachtigd met ingang van 1 januari 2016.

Art. 13

Het koninklijk besluit van 26 december 2015 tot vaststelling van de bedragen voor 2016 van de fondsen die bestemd zijn voor de financiering van de werkelijke kostprijs ingevolge de toepassing van maximumprijzen voor de levering van elektriciteit en aardgas aan beschermde residentiële afnemers wordt bekrachtigd met ingang van 1 januari 2016.

supérieure à deux millions d’euros ou 3” sont remplacés par le nombre “10” et les mots “, si ce dernier montant est supérieur” sont abrogés.

CHAPITRE 4

Abrogation de la loi du 8 décembre 2006 établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d’un site de production d’électricité par un producteur

Art. 11

La loi du 8 décembre 2006 établissant un prélèvement visant à lutter contre la non-utilisation d’un site de production d’électricité par un producteur est abrogée.

CHAPITRE 5

Confirmation des arrêtés royaux pris en vertu de la loi du 29 avril 1999 relative à l’organisation du marché de l’électricité et de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations

Art. 12

L’arrêté royal du 18 décembre 2015 portant modifications de l’arrêté royal du 24 mars 2003 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché de l’électricité et de l’arrêté royal du 2 avril 2014 fixant les modalités de la cotisation fédérale destinée au financement de certaines obligations de service public et des coûts liés à la régulation et au contrôle du marché du gaz naturel est confirmé avec effet au 1^{er} janvier 2016.

Art. 13

L’arrêté royal du 26 décembre 2015 déterminant les montants pour 2016 des fonds destinés au financement du coût réel résultant de l’application de prix maximaux pour la fourniture d’électricité et de gaz naturel aux clients protégés résidentiels est confirmé avec effet au 1^{er} janvier 2016.

HOOFDSTUK 6

Slotbepalingen

Art. 14

Hoofdstuk 4 van deze wet treedt in werking op 1 januari 2017.

Art. 15

Hoofdstuk 5 van deze wet treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 24 november 2016

FILIP

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Energie,

Marie-Christine MARGHEM

CHAPITRE 6

Dispositions finales

Art. 14

Le chapitre 4 de la présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 2017.

Art. 15

Le chapitre 5 de la présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 24 novembre 2016

PHILIPPE

PAR LE ROI :

La ministre de l'Energie,

Marie-Christine MARGHEM

BIJLAGE

ANNEXE

Geconsolideerde versie / Version consolidée

Wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt	Loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité
Art. 31. Onverminderd de andere door deze wet voorziene maatregelen, kan de commissie elke in België gevestigde natuurlijke of rechtspersoon verplichten tot naleving van specifieke bepalingen van deze wet, van de uitvoeringsbesluiten ervan, van latere wetten betreffende de tarieven of betreffende de bijdrage bedoeld in artikel 21bis of van alle andere bepalingen op de toepassing waarvan ze toeziet krachtens artikel 23, § 2, tweede lid, 4° en 8° binnen de termijn bepaald door de commissie. Indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn in gebreke blijft, kan de commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen in aanwezigheid van zijn raadsman, een administratieve geldboete opleggen. De geldboete mag, per kalenderdag, niet lager zijn dan duizend tweehonderd veertig euro, noch hoger zijn dan honderd duizend euro, noch, in totaal, hoger zijn dan twee miljoen euro of 3 10 procent van de omzet die de betrokken persoon heeft gerealiseerd op de Belgische elektriciteitsmarkt tijdens het laatste afgesloten boekjaar, indien dit laatste bedrag hoger is.	Art. 31. Sans préjudice des autres mesures prévues par la présente loi, la commission peut enjoindre à toute personne physique ou morale établie en Belgique de se conformer à des dispositions déterminées [de la présente loi, de ses arrêtés d'exécution, de lois subséquentes relatives aux tarifs ou relative à la cotisation visée à l'article 21bis, ou de toutes autres dispositions dont elle surveille l'application en vertu de l'article 23, § 2, alinéa 2, 4° et 8° dans le délai que la commission détermine. Si cette personne reste en défaut à l'expiration du délai, la commission peut, la personne entendue ou dûment convoquée en présence de son conseil, lui infliger une amende administrative. L'amende ne peut être, par jour calendrier, inférieure à mille deux cent quarante euros ni supérieure à cent mille euros, ni, au total, supérieure à deux millions d'euros ou 3 10 pour-cent du chiffre d'affaires que la personne en cause a réalisé sur le marché belge de l'électricité au cours du dernier exercice clôturé, si ce dernier montant est supérieur.
Bovendien, indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn, bepaald door de commissie, in gebreke blijft al de bepalingen na te leven op de toepassing waarvan de commissie toeziet krachtens artikel 23, § 2, tweede lid, 4°, kan de commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen in aanwezigheid van zijn raadsman, een dwangsom opleggen. De dwangsom mag, per kalenderdag, niet minder bedragen dan 250 euro, noch meer bedragen dan 50.000 euro, noch in het totaal 2.500.000 euro overschrijden.	En outre, si la personne reste en défaut, à l'expiration du délai que la commission détermine, de se conformer à toutes les dispositions dont la commission surveille l'application en vertu de l'article 23, § 2, alinéa 2, 4°, la commission peut, la personne dûment entendue et convoquée, en présence de son conseil, lui infliger une astreinte. L'astreinte ne peut être, par jour calendrier, inférieure à 250 euros ni supérieure à 50.000 euros, ni, au total, excéder 2.500.000 euros.
In het geval van recidive van een persoon die nalaat om zich in overeenstemming te brengen met de bepalingen waarover de commissie toezicht uitoefent op de naleving ervan uit hoofde van artikel 23, § 2, tweede lid, 4°, kan de commissie de geldboete en/of de dwangsom maximaal vermeerderen tot	En cas de récidive d'une personne restant en défaut de se conformer à toutes les dispositions dont la commission surveille l'application en vertu de l'article 23, § 2, alinéa 2, 4°, la commission peut porter au maximum l'amende et/ou l'astreinte au double de leur montant maximum visé aux alinéas 1^{er} et 2.

Geconsolideerde versie / Version consolidée

het dubbele van het maximale bedrag zoals bedoeld in het eerste en het tweede lid.	
De geldboete en de dwangsom worden ten gunste van de Schatkist geïnd door de Administratie bevoegd voor de niet-fiscale invordering binnen de FOD Financiën.	L'amende et l'astreinte sont recouvrées au profit du Trésor par l'Administration chargée du recouvrement non fiscal au sein du SPF des Finances.
De administratieve boetes en de dwangsommen die door de commissie aan de netbeheerder worden opgelegd worden niet opgenomen in zijn kosten, maar worden afgetrokken van zijn billijke winstmarge.	Les amendes administratives et les astreintes imposées par la commission aux gestionnaires de réseau de distribution ne sont pas reprises dans leurs coûts, mais sont déduites de leurs marges bénéficiaires équitables.
De elektriciteitsbedrijven mogen aan hun afnemers het bedrag van de administratieve boetes en de dwangsommen die de commissie hen oplegt niet doorfactureren.	Les entreprises d'électricité ne peuvent pas refacturer à leurs clients le montant des amendes administratives et les astreintes que leur impose la commission.
wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige produkten en andere door middel van leidingen	loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations
HOOFDSTUK I – DEFINITIES	CHAPITRE I^{er}. – DÉFINITIONS
Artikel 1. Voor de toepassing van deze wet moet worden verstaan onder:	Article 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, il y a lieu d'entendre par :
1° « gas » : elke brandstof die gasvormig is bij een temperatuur van 15 graden Celsius en onder een [absolute druk van 1,01325 bar;	1° « gaz » : tout produit combustible qui est à l'état gazeux à la température de 15 degrés centigrades Celsius et à la [pression absolue de 1,01325 bar ;
2° « aardgas » : elke gasvormige brandstof van ondergrondse oorsprong en die hoofdzakelijk uit methaan bestaat, met inbegrip van vloeibaar aardgas, afgekort « LNG », en met uitzondering van mijngas;	2° « gaz naturel » : tout produit combustible gazeux d'origine souterraine constitué essentiellement de méthane, y compris le gaz naturel liquéfié, en abrégé « GNL », et à l'exception du grisou;
3° « m3 » : genormaliseerde kubieke meter, zijnde de hoeveelheid droog rijk gas die, tegen een temperatuur van nul graden Celsius en onder absolute druk van 1,01325 bar, een volume van één kubieke meter inneemt;	3° « m3 » : mètre cube normalisé, soit la quantité de gaz riche sec qui, à une température de zéro degré Celsius et sous une pression absolue de 1,01325 bar, occupe un volume d'un mètre cube;
4° (...)	4° (...)
5° « gasonderneming » : elke natuurlijke of rechtspersoon die gas produceert, vervoert, verdeelt, levert, aankoopt of opslaat of meerdere van deze werkzaamheden uitoefent, behalve eindafnemers;	5° « entreprise de gaz » : toute personne physique ou morale qui effectue la production, le transport, la distribution, la fourniture, l'achat ou le stockage de gaz ou

Geconsolideerde versie / Version consolidée

	plusieurs de ces activités, à l'exclusion des clients finals;
5° <i>bis</i> « aardgasonderneming » : [natuurlijke persoon of rechtspersoon die ten minste een van de volgende functies vervult: productie, transmissie, distributie, telling, levering, aankoop of opslag van aardgas, met inbegrip van LNG, en die verantwoordelijk is voor de met deze functies verband houdende commerciële, technische en/of onderhoudswerkzaamheden, maar die geen eindafnemer is;	5° <i>bis</i> « entreprise de gaz naturel » : toute personne physique ou morale qui remplit au moins une des fonctions suivantes : la production, le transport, la distribution, le comptage, la fourniture, l'achat ou le stockage de gaz naturel, y compris le GNL, et qui assure les missions commerciales, techniques et/ou d'entretien liées à ces fonctions, mais qui n'est pas client final;
6° « upstream-installaties » : alle leidingen en andere installaties gebouwd of geëxploiteerd als onderdeel van een olie- of aardgasproductieproject, of gebruikt om aardgas afkomstig van één of meer olie- of aardgasproductieplaatsen te vervoeren naar een verwerkingsinstallatie of – terminal of aanlandingsterminal;	6° « installations en amont » : toutes canalisations et autres installations construites ou exploitées dans le cadre d'un projet de production de pétrole ou de gaz naturel, ou utilisées pour transporter du gaz naturel d'un ou plusieurs sites de production de pétrole ou de gaz naturel vers une usine ou un terminal de traitement ou d'atterrage final;
7° « vervoer » : vervoer van aardgas alsook van biogas en gas voortkomend uit biomassa en andere types van gas in de zin van de bepalingen van artikel 2, § 4, door een net dat vooral bestaat uit hogedrukpijpleidingen, anders dan een upstreampijpleidingnet en dan het gedeelte van hogedrukpijpleidingen dat in de eerste plaats voor lokale aardgasdistributie wordt gebruikt, met het oog op de beleving van afnemers, de levering zelf niet inbegrepen;	7° « transport » : le transport de gaz naturel ainsi que de biogaz et de gaz issu de la biomasse ou autres types de gaz dans le respect des dispositions de l'article 2, § 4, via un réseau principalement constitué de gazoducs à haute pression, autre qu'un réseau de gazoducs en amont et autre que la partie des gazoducs à haute pression utilisée principalement pour la distribution du gaz naturel à des fins de fourniture à des clients, mais ne comprenant pas la fourniture ;
7° <i>bis</i> (...);	7° <i>bis</i> (...)
8° « vervoerinstallaties » : alle leidingen, met inbegrip van de directe leidingen en de upstream-installaties, en alle opslagmiddelen, LNG- installaties, gebouwen, machines en accessoire inrichtingen die bestemd zijn of gebruikt worden voor een van de in artikel 2, § 1, vermelde doeleinden;	8° « installations de transport » : toutes canalisations, y compris les conduites directes et les installations en amont, et tous les moyens de stockage, installations de GNL, bâtiments, machines et appareils accessoires destinés ou utilisés à l'une des fins énumérées à l'article 2, § 1 ^{er} ;
9° « vervoeronderneming » : elke natuurlijke of rechtspersoon die gasvervoer verricht;	9° « entreprise de transport » : toute personne physique ou morale qui effectue le transport de gaz;
10° « vervoernet » : elk geheel van vervoersinstallaties dat geëxploiteerd wordt door één van de beheerders of door	10° « réseau de transport » : tout ensemble d'installations de transport exploité par un des gestionnaires ou par une même

Geconsolideerde versie / Version consolidée

eenzelfde vervoersonderneming, met uitsluiting van de <i>upstream</i> -installaties en directe leidingen;	entreprise de transport, à l'exclusion des installations en amont et des conduites directes ;
10° <i>bis</i> « aardgasvervoersnet » : een vervoersinstallatie uitsluitend voor het vervoer van aardgas alsook van biogas en gas voortkomend uit biomassa of andere types van gas in de zin van de bepalingen van artikel 2, § 4, en die geëxploiteerd wordt door de met het vervoer van aardgas belaste beheerder, met uitsluiting van de <i>upstream</i> -installaties;	10° <i>bis</i> « réseau de transport de gaz naturel » : une installation de transport visant uniquement à l'acheminement du gaz naturel [ainsi que de biogaz et de gaz issu de la biomasse ou autres types de gaz dans le respect des dispositions de l'article 2, §4 et exploitée par le gestionnaire chargé de l'acheminement du gaz naturel à l'exclusion des installations en amont;
11° « vervoervergunning » : de vergunning bedoeld in artikel 3;	11° « autorisation de transport » : l'autorisation visée à l'article 3;
12° « gasdistributie » : de werkzaamheid die erin bestaat gas via plaatselijke pijpleidingnetten te leveren aan afnemers gevestigd op het grondgebied van één of meer bepaalde gemeenten , de levering zelf niet inbegrepen;	12° « distribution de gaz » : l'activité ayant pour objet de fournir du gaz, par la voie de réseaux locaux de canalisations, à des clients établis sur le territoire d'une ou plusieurs communes déterminées [mais ne comprenant pas la fourniture;
12° <i>bis</i> « gasdistributie-installaties » : de leidingen, de distributienetten, de opslagmiddelen, de gebouwen, de machines en, in het algemeen, alle toestellen die nodig zijn voor de aardgasdistributie;	12° <i>bis</i> « installations de distribution de gaz » : les canalisations, réseaux de distributions, moyens de stockage, bâtiments, machines et, d'une manière générale, tous appareils nécessaires à la distribution de gaz naturel;
13° « distributienetbeheerder » : een natuurlijke of rechtspersoon die, overeenkomstig de gewestelijke wetgevingen, de distributie verricht van en verantwoordelijk is voor de exploitatie, het onderhoud en, indien nodig, de ontwikkeling van een distributienet in een gegeven zone en, desgevallend, van de interconnecties met andere netten, en die belast is met het waarborgen van het netvermogen op lange termijn om aan een redelijke vraag naar gasdistributie te voldoen;	13° « gestionnaire de réseau de distribution » : une personne physique ou morale qui, conformément aux législations régionales, effectue la distribution et est responsable de l'exploitation, de la maintenance et, si nécessaire, du développement du réseau de distribution dans une zone donnée et, le cas échéant, de ses interconnexions avec d'autres réseaux, et chargée de garantir la capacité à long terme du réseau à satisfaire une demande raisonnable de distribution de gaz;
14° « aardgaslevering » : de verkoop, wederverkoop daaronder inbegrepen, aan klanten van aardgas, met inbegrip van LNG;	14° « fourniture de gaz naturel » : la vente, y compris la revente, à des clients de gaz naturel, y compris de GNL;

Geconsolideerde versie / Version consolidée

15° « leveringsonderneming » : elke natuurlijke of rechtspersoon die [de aardgaslevering verricht;	15° « entreprise de fourniture » : toute personne physique ou morale qui effectue la fourniture du gaz naturel;
16° « leveringsvergunning » : de vergunning bedoeld in artikel 15/3;	16° « autorisation de fourniture » : l'autorisation visée à l'article 15/3;
17° « geïnterconnecteerd net » : elk samenstel van met elkaar verbonden vervoersnetten;	17° « réseau interconnecté » : tout ensemble de réseaux de transport reliés entre eux;
18° « directe leiding » : elke leiding voor gasvervoer die fysisch geen deel uitmaakt van het geïnterconnecteerd net;	18° « conduite directe » : toute canalisation pour le transport de gaz qui ne fait pas partie physiquement du réseau interconnecté;
19° « verwante onderneming » : een verbonden of geassocieerde onderneming in de zin van het Wetboek van vennootschappen en/of een bedrijf dat aan dezelfde aandeelhouders toebehoort;	19° « entreprise liée » : une entreprise liée ou associée dans le sens du Code des Sociétés et/ou une entreprise appartenant aux mêmes actionnaires ;
20° « verbruikslocatie » : verbruiksinstallaties op een topografisch geïdentificeerde plaats, waarvan het aardgas dat dient voor hun bevoorrading wordt afgenomen van een aardgasvervoersnet, en/of van een distributienet en/of van een directe leiding door eenzelfde netgebruiker;	20° « site de consommation » : installations de consommation situées dans un lieu topographiquement identifié, dont le gaz naturel servant à leur alimentation est prélevé d'un réseau de transport de gaz naturel, et/ou d'un réseau de distribution et/ou d'une conduite directe par un même utilisateur de réseau;
21° « netgebruiker » : elke natuurlijke of rechtspersoon die levert aan of afneemt van het betrokken net;	21° « utilisateur du réseau » : toute personne physique ou morale qui alimente le réseau en question ou est desservie par ce réseau;
22° « afnemer » : elke eindafnemer, elke distributienetbeheerder en elke leveringsonderneming;	22° « client » : tout client final, tout gestionnaire de réseau de distribution et toute entreprise de fourniture;
23° « eindafnemer » : elke natuurlijke of rechtspersoon die gas koopt voor eigen gebruik. Elke eindafnemer is een in aanmerking komende afnemer;	23° « client final » : toute personne physique ou morale qui achète du gaz pour son propre usage. Tout client final est éligible;
24° « Verordening (EU) nr. 1227/2011 » : de Verordening (EU) nr. 1227/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 25	24° « Règlement (UE) n° 1227/2011 » : le Règlement (UE) n° 1227/2011 du Parlement Européen et du Conseil du 25 octobre 2011

Geconsolideerde versie / Version consolidée

oktober 2011 betreffende de integriteit en transparantie van de groothandelsmarkt voor energie, alsmede de gedelegeerde en uitvoeringshandelingen die de Europese Commissie op grond van deze verordening vaststelt;	concernant l'intégrité et la transparence du marché de gros de l'énergie, ainsi que les actes délégués et d'exécution établis par la Commission européenne sur la base de ce Règlement;
25° « Richtlijn 2009/73/EG » : de Richtlijn 2009/73/EG van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor aardgas en tot intrekking van Richtlijn 2003/55/EG;	25° « Directive 2009/73/CE » : la Directive 2009/73/CE du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant des règles communes pour le marché intérieur du gaz naturel et abrogeant la Directive 2003/55/CE;
25°bis « Verordening (EG) nr. 715/2009 » : Verordening (EG) nr. 715/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 betreffende de voorwaarden voor de toegang tot aardgastransmissienetten en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 1775/2005;	25°bis « Règlement (CE) n° 715/2009 » : le Règlement (CE) n° 715/2009 du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 concernant les conditions d'accès aux réseaux de transport de gaz naturel et abrogeant le Règlement (CE) n° 1775/2005;
25°ter « Verordening (EG) nr. 713/2009 » : Verordening (EG) nr. 713/2009 van het Europees Parlement en de Raad van 13 juli 2009 tot oprichting van een Agentschap voor de samenwerking tussen energieregulators;	25°ter « Règlement (CE) n° 713/2009 » : le Règlement (CE) n° 713/2009 du Parlement européen et du Conseil du 13 juillet 2009 instituant une agence de coopération des régulateurs de l'énergie;
25°quater « ACER » : Agentschap voor de samenwerking tussen energieregulators, ingesteld door Verordening (EG) nr. 713/2009;	25°quater « ACER » : l'agence de coopération des régulateurs de l'énergie instituée par le Règlement (CE) n° 713/2009;
25°quinquies « Verordening (EU) nr. 994/2010 » : de Verordening (EU) nr. 994/2010 van 20 oktober 2010 van het Europees Parlement en van de Raad betreffende maatregelen tot veiligstelling van de gaslevering en houdende intrekking van richtlijn 2004/67/EG van de Raad;	25°quinquies « Règlement (UE) n° 994/2010 » : le Règlement (UE) n° 994/2010 du 20 octobre 2010 du Parlement européen et du Conseil concernant des mesures visant à garantir la sécurité de l'approvisionnement en gaz naturel et abrogeant la Directive 2004/67/CE du Conseil;
25°sexies : « Verordening (EU) nr. 312/2014 » : de Verordening (EU) nr. 312/2014 van de Commissie van 26 maart 2014 tot vaststelling van een netcode inzake gasbalancerings van transmissienetten;	25°sexies : « Règlement (UE) n° 312/2014 » : le Règlement (UE) n° 312/2014 de la Commission du 26 mars 2014 relatif à l'établissement d'un code de réseau sur l'équilibrage des réseaux de transport de gaz;

Geconsolideerde versie / Version consolidée

26° « wet van 29 april 1999 » : de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt;	26° « loi du 29 avril 1999, » : la loi du 29 avril 1999, relative à l'organisation du marché de l'électricité;
26°bis « wet van 18 juli 1975 » : de wet van 18 juli 1975 betreffende het opsporen en exploiteren van ondergrondse berguimten in situ bestemd voor het opslaan van gas;	26°bis « loi du 18 juillet 1975 » : la loi du 18 juillet 1975 relative à la recherche et à l'exploitation des sites-réservoirs souterrains destinés au stockage de gaz;]
27° « minister » : de federale minister bevoegd voor Energie;	27° « ministre » : le ministre fédéral qui a l'Energie dans ses attributions;
27°bis « Bestuur Energie » : de Algemene Directie Energie van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie;	27°bis « Administration de l'Energie » : la Direction générale de l'Energie du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie;
28° « Commissie » : de Commissie voor de regulering van de elektriciteit en het gas, bedoeld in artikel 15/14;	28° « Commission » : la Commission de régulation de l'électricité et du gaz visée à l'article 15/14;
29° « FSMA » : Autoriteit voor financiële diensten en markten opgericht door de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten;	29° « FSMA »: Autorité des services et marchés financiers instituée par la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers;
29°bis « Administratie Kwaliteit en Veiligheid » : de Algemene Directie Kwaliteit en Veiligheid van de Federale Overheidsdienst – Economie, K.M.O., Middenstand en Energie;	29°bis « Administration de la Qualité et Sécurité » : la Direction générale de la Qualité et Sécurité du Service Public Fédéral - Economie, P.M.E., Classes Moyennes et Energie ;
30° « gedragscode » : de code vastgesteld in uitvoering van artikel 15/5undecies;	30° « code de bonne conduite » : le code établi en application de l'article 15/5undecies;
30°bis «Technische Codes voor vervoerinstallaties» : de codes bedoeld in artikel 17, § 2, van deze wet;	30°bis « Codes techniques des installations de transport » : les codes visés à l'article 17, § 2, de la présente loi;
31° « beheerder van het aardgasvervoersnet » : de beheerder van het aardgasvervoersnet die werd aangewezen conform artikel 8 of artikel 8/1;	31° « gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel » : le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel désigné conformément à l'article 8 ou à l'article 8/1;

Geconsolideerde versie / Version consolidée

32° « opslaginstallatie voor aardgas » : de installaties eigendom van en/of geëxploiteerd door een beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas, gebruikt voor de opslag van aardgas, met inbegrip van de LNG-installaties specifiek gebruikt voor de opslag van aardgas; met uitsluiting van de opslaginstallaties gebruikt voor de productieactiviteiten, alsook de opslaginstallaties die uitsluitend voorbehouden zijn voor de beheerder van het aardgasvervoersnet voor de voltooiing van zijn taken;	32° « installation de stockage de gaz naturel » : installations, propriétés de et/ou exploitées par un gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, utilisée pour le stockage de gaz naturel, y compris les installations de GNL utilisées spécifiquement pour le stockage de gaz naturel; à l'exclusion des installations de stockage utilisées pour des activités de production, ainsi que les installations de stockage exclusivement réservées au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel dans l'accomplissement de ses tâches;
33° “beheerder van de opslag”: een natuurlijke of rechtspersoon die de opslag verzorgt en verantwoordelijk is voor de exploitatie van de opslaginstallatie;	33° « gestionnaire de stockage » : une personne physique ou morale qui effectue le stockage et est responsable de l'exploitation d'une installation de stockage;
34° « LNG-installatie » : een terminal, eigendom van en/of geëxploiteerd door een beheerder van LNG-installatie, die voor het vloeibaar maken van aardgas, de invoer of de verlading, en de hervergassing van LNG gebruikt wordt, met inbegrip van ondersteunende diensten en de tijdelijke opslag van aardgas die nodig zijn voor het hervergassingsproces van LNG en de daaropvolgende doorlevering aan het aardgasvervoersnet met uitsluiting van de LNG-installaties specifiek gebruikt voor de opslag van aardgas;	34° « installation de GNL » : un terminal propriété de et/ou exploité par un gestionnaire d'installation de GNL, utilisé pour la liquéfaction du gaz naturel ou l'importation, le déchargement et la regazéification du GNL, comprenant les services auxiliaires et le stockage temporaire de gaz naturel nécessaires pour le processus de regazéification du GNL et sa fourniture ultérieure au réseau de transport de gaz naturel, mais ne comprenant pas les installations de GNL utilisées spécifiquement pour le stockage de gaz naturel;
35° “beheerder van de LNG-installatie”: iedere natuurlijke of rechtspersoon die aardgas vloeibaar maakt of de invoer, verlading of hervergassing van LNG verricht en die verantwoordelijk is voor het beheer van een LNG-installatie;	35° « gestionnaire d'installation de GNL » : toute personne physique ou morale qui effectue la liquéfaction du gaz naturel ou l'importation, le déchargement et regazéification du GNL, et qui est responsable de l'exploitation d'une installation de GNL;
36° « ondersteunende diensten » : alle diensten die nodig zijn voor de toegang tot de aardgasvervoers- en/of distributienetten en/of LNG-installaties en/of opslaginstallaties en voor de exploitatie ervan, met inbegrip van het opvangen van fluctuaties in systeembelasting en menging, maar uitgezonderd installaties die uitsluitend ten dienste staan van de beheerder van het	36° « services auxiliaires » : tous les services nécessaires à l'accès à des réseaux de transport de gaz naturel et/ou de distribution et/ou d'installations de GNL et/ou de stockage, et à leur exploitation, y compris les dispositifs d'équilibrage des charges et de mélanges, mais à l'exclusion des installations réservées exclusivement au gestionnaire du réseau de transport de gaz

Geconsolideerde versie / Version consolidée

aardgasvervoersnet bij de uitoefening van zijn functies; 37° « opslag van aardgas in leidingen » : de aardgasopslag door samendrukking in de aardgasvervoersnetten en in de distributienetten voor aardgas, maar met uitsluiting van de installaties die voorbehouden zijn voor de beheerder van het aardgasvervoersnet bij de uitoefening van zijn functies; 38° “verticaal geïntegreerde onderneming”: aardgasbedrijf of groep van aardgasondernemingen waarin dezelfde persoon of dezelfde personen, direct of indirect, het recht hebben zeggenschap uit te oefenen en waarbij het bedrijf of de groep van bedrijven ten minste één van de functies van vervoer, distributie, LNG of opslag en ten minste één van de functies van productie of levering van aardgas verricht; 39° « horizontaal geïntegreerde onderneming » : een onderneming die ten minste één van de volgende functies verzekert : productie, vervoer, distributie, levering of opslag van aardgas en daarnaast ook een niet op het gebied van aardgas liggende activiteit verricht; 40° « veiligheid » : de technische veiligheid; 41° “nieuwe installatie”: een aardgasinstallatie die ten laatste op 4 augustus 2003 niet afgewerkt is; 42° « de beheerders » : de volgende drie operatoren : de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie; 43° « gecombineerde netbeheerder » : beheerder belast met het beheer van minstens twee van de volgende installaties of netten :	naturel dans l'accomplissement de ses tâches; 37° « stockage de gaz naturel en canalisations » : le stockage du gaz naturel par compression dans les réseaux de transport de gaz naturel et de distribution de gaz naturel, mais à l'exclusion des installations réservées au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel dans l'accomplissement de ses tâches; 38° « entreprise verticalement intégrée » : une entreprise de gaz naturel ou un groupe d'entreprises de gaz naturel qui confie directement ou indirectement à la même personne ou aux mêmes personnes l'exercice du contrôle et qui exerce au moins une des fonctions suivantes : transport, distribution, GNL ou stockage, et au moins une des fonctions suivantes : production ou fourniture de gaz naturel; 39° « entreprise intégrée horizontalement » : une entreprise assurant au moins une des fonctions suivantes : production, transport, distribution, fourniture ou stockage de gaz naturel, ainsi qu'une activité en dehors du secteur du gaz naturel; 40° « sécurité » : la sécurité technique; 41° « nouvelle installation » : une installation de gaz naturel qui n'est pas achevée au plus tard le 4 août 2003; 42° « les gestionnaires » : les trois opérateurs suivants : le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL; 43° « gestionnaire de réseau combiné » : gestionnaire chargé de la gestion d'au moins de deux installations ou réseaux suivants :
---	---

Geconsolideerde versie / Version consolidée

a) het aardgasvervoersnet; b) de opslaginstallatie voor aardgas; c) c) de LNG-installatie; 44° « niet-uitvoerende bestuurder » : elke bestuurder die geen directiefunctie vervult bij de beheerders of bij een van hun dochterondernemingen; 45° « onafhankelijke bestuurder » : elke niet-uitvoerende bestuurder die : a) beantwoordt aan de voorwaarden van het artikel 524, § 4, van het wetboek van Vennootschappen en b) tijdens de vierentwintig maanden die zijn aanstelling voorafgegaan zijn geen functie of activiteit heeft uitgeoefend, al dan niet bezoldigd, ten dienste van één van de netwerkeigenaars, van één van de beheerders, van een tussenpersoon, van een leverancier, van een producent of van een dominerende aandeelhouder; c) tijdens de negen maanden, die zijn aanstelling voorafgegaan zijn, geen functie of activiteit heeft uitgeoefend, al dan niet bezoldigd, ten dienste van een distributeur; 46° « Vergoedingsfonds » : het Vergoedingsfonds voor vervangende tussenkomst bedoeld in artikel 13/1 van deze wet; 47°: « kosten voor maatregelen betreffende het behoud van de vervoerinstallatie » : de kosten voor maatregelen betreffende de vervoerinstallatie, die noodzakelijk zijn om het behoud of de bescherming ervan te verzekeren, zonder dat de ligging of het tracé van die vervoerinstallatie wordt gewijzigd;	a) le réseau de transport de gaz naturel; b) l'installation de stockage de gaz naturel; c) l'installation de GNL; 44° « administrateur non exécutif » : tout administrateur qui n'assume pas de fonction de direction au sein des gestionnaires ou de l'une de leurs filiales; 45° « administrateur indépendant » : tout administrateur non exécutif qui : a) répond aux conditions de l'article 524, § 4, du Code des Sociétés et b) n'a pas exercé pendant les vingt-quatre mois précédant sa désignation une fonction ou activité, rémunérée ou non, au service de l'un des propriétaires du réseau, d'une des gestionnaires, d'un intermédiaire, d'un fournisseur, d'un producteur ou d'un actionnaire dominant; c) n'a pas exercé pendant les neuf mois précédant sa désignation une fonction ou activité, rémunérée ou non, au service d'un distributeur; 46° « Fonds d'indemnisation » : le Fonds d'indemnisation d'intervention subsidiaire visé par l'article 13/1^{er} de la présente loi ; 47° « coût des mesures pour le maintien de l'installation de transport » : le coût des mesures liées à l'installation de transport qui sont nécessaires pour en assurer le maintien ou la protection, sans modification de son implantation ou de son tracé ;
---	---

Geconsolideerde versie / Version consolidée

48° « kosten voor de wijziging van de ligging of het tracé van de vervoerinstallatie » : de voorbereidende kosten, de materiaalkost van de vervoerinstallatie en de kosten die verband houden met de uitvoering;	48° « coût de la modification de l'implantation ou du tracé de l'installation de transport » : les coûts préparatoires, le coût des matériaux de l'installation de transport et les coûts d'exécution;
49° « voorbereidende kosten » : de kosten die noodzakelijk zijn alvorens de wijziging van de ligging of het tracé van een vervoerinstallatie kan worden aangevat, in het bijzonder de kosten voor de studie en het ontwerp van een nieuwe ligging of van een nieuw tracé van de vervoerinstallatie alsook die van een nieuwe infrastructuur, de kosten die verband houden met de procedure voor de wijziging van de vervoervergunning, alsook de eventuele kosten voor de verwerving van rechten op de terreinen waarop de nieuwe ligging of het nieuwe tracé betrekking heeft;	49° « coûts préparatoires » : les coûts nécessaires avant de pouvoir mettre en œuvre une modification de l'implantation ou du tracé d'une installation de transport, en particulier les frais d'étude et de conception d'une nouvelle implantation ou d'un nouveau tracé ainsi que d'une nouvelle infrastructure, les coûts liés à la procédure de modification de l'autorisation de transport, ainsi que les éventuels frais d'acquisition de droits sur les terrains concernés par la nouvelle implantation ou le nouveau tracé;
49°bis « de materiaalkost van de vervoerinstallatie » : de kost van de onderdelen van de vervoerleiding en het directe toebehoren (onder meer pompen en afsluiters) die moeten vervangen of toegevoegd worden naar aanleiding van de wijziging van de ligging of het tracé van een vervoerinstallatie die buiten werking is gesteld alsook van de reactivatie van de vervoerinstallatie, de ontmantelingskosten alsook de test- en controlekosten van de installatie;	49°bis « coût des matériaux de l'installation de transport » : le coût des éléments de la canalisation et des accessoires directs du transport (notamment les pompes et vannes), qui doivent être remplacés ou ajoutés lors de la modification de l'implantation ou du tracé d'une installation de transport mise hors service ainsi que de remise en service de l'installation de transport, les coûts de démantèlement ainsi que les frais d'épreuve de l'installation et de surveillance de l'installation;
49°ter « kosten die verband houden met de uitvoering » : de kost voor het uitvoeren van de werken tot wijziging van de ligging of het tracé van een vervoerinstallatie, de kost van de aanvullende werken (onder meer de tijdelijke maatregelen m.b.t. de omlegging van de vervoerinstallatie), de materiaalkost andere dan de kost van de vervoerinstallatie, de kosten voor de buitengebruikstelling en het opnieuw in gebruik stellen van de vervoerinstallatie, de kosten voor de ontmanteling, alsook de kosten met betrekking tot de testen en het toezicht van de vervoerinstallatie;	49°ter « coûts d'exécution » : le coût de la mise en œuvre des travaux de modification de l'implantation ou du tracé d'une installation de transport, le coût des travaux accessoires (notamment les mesures temporaires liées à la déviation de l'installation), le coût des matériaux autres que ceux de l'installation de transport, les coûts de mise hors service ainsi que de remise en service de l'installation de transport, les coûts de démantèlement ainsi que les frais d'épreuve de l'installation et de surveillance de l'installation;
50° « hub » : elke plaats waar netgebruikers aardgas op het vervoersnet fysisch ter	50° « hub » : tout endroit permettant aux utilisateurs du réseau de transport de mettre

Geconsolideerde versie / Version consolidée

beschikking kunnen stellen met het oog op doorverkoop en waarbij deze operaties vanuit technisch en commercieel oogpunt logistiek ondersteund worden door een dienstenleverancier die onder andere de opvolging van de eigendomsoverdrachten verzekert;	physiquement du gaz naturel à disposition dans l'optique d'une revente, étant entendu que ces opérations y sont, d'un point de vue technique et commercial, soutenues au niveau logistique par un fournisseur de services assurant, entre autres, le suivi des transferts de propriété;
51° « belangrijkste voorwaarden » : het standaardcontract voor de toegang tot het vervoersnet en de daarmee verbonden operationele regels.	51° « conditions principales » : le contrat standard d'accès au réseau de transport et les règles opérationnelles y afférentes.
52° « huishoudelijke afnemer »: een afnemer die aardgas aankoopt voor zijn eigen huishoudelijk gebruik, met uitsluiting van handels- of beroepsactiviteiten;	52° « client résidentiel » : un client achetant du gaz naturel pour sa propre consommation domestique, ce qui exclut les activités commerciales ou professionnelles;
53° « niet-huishoudelijke afnemer »: een natuurlijke of rechtspersoon die aardgas aankoopt dat niet voor zijn huishoudelijk gebruik is bestemd;	53° « client non résidentiel » : une personne physique ou morale achetant du gaz naturel non destiné à son usage domestique;
54° « beschermde huishoudelijke afnemer »: een eindafnemer met een laag inkomen of in een onzekere situatie, zoals bepaald door de artikelen 3 en 4 van de programmawet van 27 april 2007 en die de bescherming geniet van artikel 15/10, § 2;	54° « client protégé résidentiel » : un client final à revenus modestes ou à situation précaire, tel que défini par les articles 3 et 4 de la loi-programme du 27 avril 2007 et bénéficiant de la protection prévue par l'article 15/10, § 2;
55° « kwetsbare afnemer »: elke beschermde huishoudelijke afnemer in de zin van het punt 54° evenals elke eindafnemer die door de Gewesten als kwetsbaar wordt beschouwd;	55° « client vulnérable » : tout client protégé résidentiel au sens du point 54° ainsi que tout client final considéré comme vulnérable par les Régions;
56° « gesloten industrieel net »: een net binnen een geografisch afgebakende industriële of commerciële locatie of een locatie met gedeelde diensten dat bestemd is om de eindafnemers die op deze locatie gevestigd zijn te bedienen en waarin: a) de exploitatie of het productieproces van de gebruikers van dat net om specifieke technische of veiligheidsredenen geïntegreerd is; of	56° « réseau fermé industriel » : un réseau à l'intérieur d'un site industriel, commercial ou de partage de services géographiquement délimité destiné à desservir les clients finals établis sur ce site et dans lequel : a) pour des raisons spécifiques ayant trait à la technique ou à la sécurité, les opérations ou le processus de production des utilisateurs de ce réseau sont intégrés; ou

Geconsolideerde versie / Version consolidée

b) het aardgas wordt gedistribueerd aan de eigenaar of beheerder van het gesloten distributienet of de daarmee verwante bedrijven; 57° « beheerder van gesloten industrieel net »: natuurlijke of rechtspersoon, eigenaar van een gesloten industrieel net, of die beschikt over een gebruiksrecht op een dergelijk net; 58° « gebruiker van een gesloten industrieel net »: een eindafnemer aangesloten op een gesloten industrieel net; 59° « transactie »: alle verrichtingen die leiden tot een controlewijziging van de beheerder van het aardgasvervoersnet en die van aard zijn om de naleving van de eisen van onafhankelijkheid van de artikelen 8/3 tot 8/6 en 15/1, § 2 in het gedrang te brengen en die met toepassing van artikel 8, § 4bis aan de Commissie moeten worden meegedeeld; 60° « interconnector »: een vervoersleiding die de grens tussen twee lidstaten overschrijdt of overspant met uitsluitend als bedoeling de vervoersnetten van deze lidstaten onderling te koppelen; 60°bis: «beheerder van een interconnector»: een natuurlijke of rechtspersoon die het beheer van een interconnector verzorgt en aangewezen is overeenkomstig artikel 8/1bis. 61° « aardgasderivaat »: een financieel instrument, bedoeld in de bepalingen die de punten 5, 6 en 7 van deel C van bijlage I bij Richtlijn 2004/39/EG van het Europees Parlement en de Raad van 21 april 2004 betreffende markten voor financiële instrumenten omzetten, wanneer het genoemde instrument betrekking heeft op aardgas; 62° « variabele energieprijis »: de prijs van de energiecomponent binnen een variabel contract die de leverancier aanrekent aan huishoudelijke eindafnemers en kmo's en die	b) le gaz naturel est fourni essentiellement au propriétaire ou au gestionnaire du réseau fermé industriel ou aux entreprises qui leur sont liées; 57° « gestionnaire de réseau fermé industriel » : personne physique ou morale propriétaire d'un réseau fermé industriel ou disposant d'un droit d'usage sur un tel réseau ; 58° « utilisateur de réseau fermé industriel » : un client final raccordé à un réseau fermé industriel; 59° « transaction » : toute opération conduisant à un changement de contrôle du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel susceptible de compromettre le respect des exigences d'indépendance prévues aux articles 8/3 à 8/6 et 15/1, § 2 et qui doit être notifiée à la commission en application de l'article 8, § 4bis; 60° « interconnexion » : une ligne de transport qui traverse ou franchit la frontière entre deux Etats membres, à la seule fin de relier les réseaux de transport de ces Etats membres; 60°bis : « gestionnaire d'une interconnexion » : une personne physique ou morale qui gère une interconnexion et est désignée conformément à l'article 8/1bis. 61° « instrument dérivé sur le gaz » : un instrument financier visé par les dispositions qui mettent en œuvre l'annexe Ire, section C, points 5, 6 ou 7, de la Directive 2004/39/CE du Parlement européen et du Conseil du 21 avril 2004 concernant les marchés d'instruments financiers, lorsque ledit instrument porte sur le gaz naturel; 62° « prix variable de l'énergie » : le prix de la composante énergétique dans un contrat variable que le fournisseur facture aux clients finals résidentiels et P.M.E. et qui est
---	--

Geconsolideerde versie / Version consolidée

met regelmatige tussenpozen geïndexeerd wordt op basis van een contractueel overeengekomen indexeringsformule (exclusief nettarieven, taksen en heffingen);	indexé à intervalles réguliers sur la base d'une formule d'indexation convenue contractuellement (hors tarifs de réseau, taxes et redevances);
63° « kmo's »: de eindafnemers met een jaarlijks verbruik van minder dan 50 MWh elektriciteit en minder dan 100 MWh gas voor het geheel, per eindafnemer, van hun toegangspunten op het transmissie-/vervoersnet en/of distributienet;	63° « P.M.E. » : les clients finals présentant une consommation annuelle de moins de 50 MWh d'électricité et de moins de 100 MWh de gaz pour l'ensemble, par client final, de leurs points de raccordement au réseau de transport et/ou de distribution ;
64° « voorwetenschap » : elke voorwetenschap in de betekenis van artikel 2, (1), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;	64° « information privilégiée » : toute information privilégiée au sens de l'article 2, (1), du Règlement (UE) n° 1227/2011;
65° « marktmanipulatie » : elke marktmanipulatie in de betekenis van artikel 2, (2), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;	65° « manipulations de marché » : toutes manipulations de marché au sens de l'article 2, (2), du Règlement (UE) n° 1227/2011;
66° « poging tot marktmanipulatie » : elke poging tot marktmanipulatie in de betekenis van artikel 2, (3), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;	66° « tentative de manipulations de marché » : toute tentative de manipulations de marché au sens de l'article 2, (3), du Règlement (UE) n° 1227/2011;
67° « Voor groothandel bestemde energieproducten » : elk voor de groothandel bestemd energieproduct in de betekenis van artikel 2, (4), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;	67° « produits énergétiques de gros » : tout produit énergétique de gros au sens de l'article 2, (4), du Règlement (UE) n° 1227/2011;
68° « verbruikscapaciteit » : de verbruikscapaciteit in de betekenis van artikel 2, (5), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;	68° « capacité de consommation » : la capacité de consommation au sens de l'article 2, (5), du Règlement (UE) n° 1227/2011;
69° « groothandelsmarkt voor energie » : de groothandelsmarkt voor energie in de betekenis van artikel 2, (6), van de Verordening (EU) nr. 1227/2011;	69° « marché de gros de l'énergie » : le marché de gros de l'énergie au sens de l'article 2, (6), du Règlement (UE) n° 1227/2011;
70° « bebouwde grond » : de grond waarop zich een gebouw bevindt dat hoofdzakelijk of uitsluitend als functie heeft om personen op duurzame wijze in onder te brengen;	70° « terrain bâti » : le terrain sur lequel se trouve un bâtiment dont la fonction principale ou exclusive implique d'abriter de manière durable des personnes;

Geconsolideerde versie / Version consolidée

71° « niet bebouwde grond » : elke andere grond dan deze bedoeld in 70° ;	71° « terrain non bâti » : tout terrain autre que celui visé au 70°;
72° « ondoordringbare muur » : de muur die bestemd is om de toegang tot een private grond te verhinderen;	72° « mur infranchissable » : le mur destiné à empêcher l'accès à un terrain privé;
73° « ondoordringbare omheining » : de omheining gelijkwaardig aan een muur bestemd om de toegang tot een private grond te verhinderen. De omheiningen van weilanden, velden of bossen worden, ongeacht het gebruikte materiaal, niet beschouwd als ondoordringbare omheiningen.	73° « clôture infranchissable » : la clôture équivalente à un mur destinée à empêcher l'accès à un terrain privé. Les clôtures de prairies, de champs, ou de bois, quel que soit le matériau utilisé, ne sont pas considérées comme des clôtures infranchissables.
HOOFDSTUK III – BEPALINGEN BETREFFENDE DE VERVOERSVERGUNNINGEN EN DE BEHEERDERS	CHAPITRE III. – DISPOSITIONS RELATIVES AUX AUTORISATIONS DE TRANSPORT ET AUX GESTIONNAIRES
(...)	(...)
Afdeling 2. – Certificering en aanwijzing van de beheerders	Section 2. – Certification et désignation des gestionnaires
(...)	(...)
Onderafdeling 2. – Niet-definitief stelsel	Sous-section 2. – Régime non définitif
<u>Art. 8/1 bis. Vooraleer een natuurlijke of rechtspersoon tot beheerder van een interconnector wordt aangewezen, wordt ze gecertificeerd overeenkomstig de procedure bedoeld in artikel 8, §4 ter.</u>	<u>Art. 8/1 bis. Avant qu'une personne physique ou morale soit désignée comme gestionnaire d'une interconnexion, elle est certifiée conformément à la procédure prévue à l'article 8, § 4 ter.</u>
(...)	(...)
HOOFDSTUK IVter – TOEGANG TOT HET AARDGASVERVOERSNET, DE OPSLAGINSTALLATIES VOOR AARDGAS EN DE LNG-INSTALLATIE	CHAPITRE IVter. – ACCÈS AU RÉSEAU DE TRANSPORT DE GAZ NATUREL ET AUX INSTALLATIONS DE STOCKAGE DE GAZ NATUREL ET DE GNL
Art. 15/5bis. § 1. De aansluiting, het gebruik van het net en/of installatie van de aardgasvervoersnetbeheerder, van de aardgasopslaginstallatiebeheerder of van de LNG-installatiebeheerder en, desgevallend, de door deze beheerders aangeboden diensten in toepassing van de gedragscode die overeenkomstig artikel 15/5undecies werd aangenomen, maken het voorwerp uit van tarieven.	Art. 15/5bis. § 1 ^{er} . Le raccordement, l'utilisation du réseau et/ou de l'installation du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL et, le cas échéant, les services offerts par ces gestionnaires en application du code de bonne conduite adopté conformément à l'article 15/5undecies, font l'objet de tarifs.

Geconsolideerde versie / Version consolidée

§ 2. Na gestructureerd, gedocumenteerd en transparant overleg met de betrokken beheerders, stelt de commissie de tariefmethodologie op die de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie moeten gebruiken voor het opstellen van hun tariefvoorstellen.	§ 2. Après concertation structurée, documentée et transparente avec les gestionnaires concernés, la commission établit la méthodologie tarifaire que doivent utiliser le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL pour l'établissement de leurs propositions tarifaires.
De tariefmethodologie preciseert met name:	La méthodologie tarifaire précise notamment :
(i) de definitie van de categorieën van kosten die worden gedekt door de tarieven;	(i) la définition des catégories de coûts qui sont couverts par les tarifs;
(ii) (...);	(ii) (...);
(iii) de regels voor de evolutie na verloop van tijd voor de categorieën van kosten bedoeld in (i), met inbegrip van de methode voor de bepaling van de parameters die voorkomen in de evolutieformules;	(iii) les règles d'évolution au cours du temps des catégories de coûts visées en (i), y compris la méthode de détermination des paramètres figurant dans les formules d'évolution;
(iv) de regels voor de toewijzing van de kosten aan categorieën van netgebruikers;	(iv) les règles d'allocation des coûts aux catégories d'utilisateurs du réseau;
(v) de algemene tariefstructuur en de tariefcomponenten.	(v) la structure tarifaire générale et les composants tarifaires.
Het overleg met de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie maakt het voorwerp uit van een akkoord tussen de commissie en deze beheerders. Bij gebrek aan akkoord wordt het overleg ten minste gehouden als volgt:	La concertation avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL fait l'objet d'un accord entre la commission et lesdits gestionnaires. à défaut d'accord, la concertation est tenue au minimum comme suit :
1° de de commissie stuurt de oproeping voor de bovenbedoelde overlegvergaderingen, alsook de documentatie betreffende de agendapunten van deze vergaderingen naar de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie, binnen een redelijke termijn voorafgaand aan de vergadering in kwestie. De oproeping vermeldt de plaats, de datum en het uur van de vergadering, alsook de punten van de dagorde;	1° la commission envoie au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et au gestionnaire d'installation de GNL la convocation aux réunions de concertation visées ci-dessus ainsi que la documentation relative aux points mis à l'ordre du jour de ces réunions dans un délai raisonnable avant lesdites réunions. La convocation mentionne le lieu, la date et l'heure de la réunion, ainsi que les points mis à l'ordre du jour;
2° na de vergadering stelt de commissie een ontwerp van proces-verbaal op van de vergadering waarin de naar voren geschoven argumenten van de verschillende	2° à la suite de la réunion, la commission établit un projet de procès-verbal de réunion reprenant les arguments avancés par les différentes parties et les points d'accords et

Geconsolideerde versie / Version consolidée

partijen en de vastgestelde punten waarover overeenstemming en waarover geen overeenstemming bestaat, worden opgenomen, die zij ter goedkeuring verzendt naar de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie binnen een redelijke termijn na de vergadering; 3° binnen een redelijke termijn na de ontvangst van het door de partijen goedgekeurde proces-verbaal van de commissie versturen de beheerders, indien nodig nadat zij hierover overleg gepleegd hebben, hun formeel advies naar de commissie over de tariefmethodologie dat het resultaat is van dit overleg, waarbij desgevallend de eventuele resterende punten waarover geen overeenstemming werd bereikt worden benadrukt. In afwijking van de voorgaande bepalingen, kan de tariefmethodologie worden opgesteld door de commissie volgens een vastgestelde procedure gemeenschappelijk akkoord met de aardgasvervoersnetbeheerder, de aardgasopslaginstallatiebeheerder en de LNG-installatiebeheerder op basis van een uitdrukkelijk, transparant en niet-discriminerend akkoord. § 3. De commissie deelt aan de Kamer van volksvertegenwoordigers haar ontwerp van tariefmethodologie, het geheel van de stukken met betrekking tot het overleg met de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie alsook alle documenten die zij noodzakelijk acht voor de motivering van haar beslissing met betrekking tot de tariefmethodologie mee, met inachtneming van de vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige informatie met betrekking tot de leveranciers of de netgebruikers, de persoonsgegevens en/of de gegevens waarvan de vertrouwelijkheid beschermd wordt krachtens bijzondere wetgeving. De commissie publiceert op haar website de toepasselijke tariefmethodologie, het geheel van de stukken met betrekking tot het overleg met de beheerder van het	de désaccords constatés qu'elle transmet, pour approbation, au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et au gestionnaire d'installation de GNL dans un délai raisonnable suivant la réunion; 3° dans un délai raisonnable suivant la réception du procès-verbal de la commission approuvé par les parties, les gestionnaires, au besoin après s'être concertés, envoient à la commission leur avis formel sur la méthodologie tarifaire résultant de cette concertation, en soulignant le cas échéant les éventuels points de désaccords subsistants. Par dérogation aux dispositions qui précèdent, la méthodologie tarifaire peut être établie par la commission suivant une procédure déterminée de commun accord avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL sur la base d'un accord explicite, transparent et non-discriminatoire. § 3. La commission communique à la Chambre des représentants son projet de méthodologie tarifaire, l'intégralité des pièces relatives à la concertation avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL ainsi que tous les documents qu'elle estime nécessaires à la motivation de sa décision relative à la méthodologie tarifaire, tout en préservant la confidentialité des informations commercialement sensibles concernant des fournisseurs ou des utilisateurs du réseau, des données à caractère personnel et/ou des données dont la confidentialité est protégée en vertu de législations spécifiques. La commission publie sur son site web la méthodologie tarifaire applicable, l'intégralité des pièces relatives à la concertation avec le gestionnaire du réseau de transport de gaz
---	---

Geconsolideerde versie / Version consolidée

aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie en alle documenten die zij nuttig acht voor de motivering van haar beslissing betreffende de tariefmethodologie, met inachtneming van de vertrouwelijkheid van commercieel gevoelige informatie betreffende leveranciers of net- en/of installatiegebruikers, van persoonsgegevens en/of van gegevens waarvan de vertrouwelijkheid is beschermd krachtens specifieke regelgevingen.	naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL et tous documents qu'elle estime utiles à la motivation de sa décision relative à la méthodologie tarifaire, tout en préservant la confidentialité des informations commercialement sensibles concernant des fournisseurs ou des utilisateurs du réseau et/ou des installations, des données à caractère personnel et/ou des données dont la confidentialité est protégée en vertu de législations spécifiques.
§ 4. De tariefmethodologie vastgesteld krachtens § 3 en die van toepassing is op de vaststelling van het tariefvoorstel wordt meegedeeld aan de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie ten laatste zes maanden vóór de datum waarop het tariefvoorstel moet worden ingediend bij de commissie. De wijzingen moeten gemotiveerd worden. De tariefmethodologie blijft van toepassing gedurende de hele tariefperiode, met inbegrip van de opmaak van eindbalans die betrekking heeft op deze periode. Wijzigingen aangebracht gedurende de tariefperiode aan de vastgestelde tariefmethodologie, zijn overeenkomstig § 2 slechts van toepassing vanaf de volgende tariefperiode, behoudens uitdrukkelijk, transparant en niet-discriminerend akkoord tussen de commissie en de beheerders.	§ 4. La méthodologie tarifaire fixée en vertu du § 3 et applicable à l'établissement de la proposition tarifaire est communiquée au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et au gestionnaire d'installation de GNL au plus tard six mois avant la date à laquelle la proposition tarifaire doit être introduite auprès de la commission. Les modifications doivent être motivées. La méthodologie tarifaire reste en vigueur pendant toute la période tarifaire, en ce compris la clôture des soldes relatifs à cette période. Des modifications apportées à la méthodologie tarifaire fixée en cours de période tarifaire, conformément au § 2, s'appliquent seulement à partir de la période tarifaire suivante, sauf accord explicite, transparent et non-discriminatoire entre la commission et les gestionnaires.
§ 5. De commissie stelt de tariefmethodologie op met inachtneming van volgende richtsnoeren: 1° de tariefmethodologie moet exhaustief en transparant zijn teneinde het de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie mogelijk te maken om hun tariefvoorstellen op deze enkele basis op te stellen. Het bevat de elementen die verplicht moeten voorkomen in het tariefvoorstel. Het definieert rapporteringsmodellen die moeten worden gebruikt door deze beheerders;	§ 5. La commission établit la méthodologie tarifaire dans le respect des lignes directrices suivantes : 1° la méthodologie tarifaire doit être exhaustive et transparente, de manière à permettre au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et au gestionnaire d'installation de GNL d'établir leurs propositions tarifaires sur cette seule base. Elle comprend les éléments qui doivent obligatoirement figurer dans la proposition tarifaire. Elle définit les modèles de rapport à utiliser par ces gestionnaires;

Geconsolideerde versie / Version consolidée

2° de tariefmethodologie moet toelaten om op efficiënte wijze het geheel van de kosten te dekken die noodzakelijk of efficiënt zijn voor de uitvoering van de wettelijke of reglementaire verplichtingen die aan de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie worden opgelegd alsook voor de uitoefening van hun activiteiten;	2° la méthodologie tarifaire doit permettre de couvrir de manière efficiente l'ensemble des coûts nécessaires ou efficaces à l'exécution des obligations légales ou réglementaires qui incombent au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et au gestionnaire d'installation de GNL ainsi que pour l'exercice de leurs activités;
3° de tariefmethodologie stelt het aantal jaren voor de gereguleerde periode vast die aanvangt op 1 januari. De jaartarieven die hieruit voortvloeien worden vastgesteld in toepassing van de tariefmethodologie die op deze periode van toepassing is;	3° la méthodologie tarifaire fixe le nombre d'années de la période régulatoire débutant au 1^{er} janvier. Les tarifs annuels qui en résultent sont déterminés en application de la méthodologie tarifaire applicable pour cette période;
4° de tariefmethodologie maakt de evenwichtige ontwikkeling van het aardgasvervoersnet, van de aardgasopslaginstallatie en/of LNG-installatie mogelijk, in overeenstemming met het investeringsplan van de beheerders van dit net en deze installaties zoals, in voorkomend geval, goedgekeurd door de bevoegde reguleringsinstanties;	4° la méthodologie tarifaire permet le développement équilibré du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel et/ou d'installation de GNL, conformément au plan d'investissements des gestionnaires de ce réseau et de ces installations tels qu'approuvés, le cas échéant, par les autorités compétentes;
5° de eventuele criteria voor de verwerping van bepaalde kosten zijn niet-discriminerend en transparant;	5° les éventuels critères de rejet de certains coûts sont non discriminatoires et transparents;
6° de tarieven zijn niet-discriminerend en proportioneel. Zij respecteren een transparante toewijzing van de kosten;	6° les tarifs sont non discriminatoires et proportionnés. Ils respectent une allocation transparente des coûts;
7° de structuur van de tarieven begunstigt het rationeel gebruik van energie en infrastructuur;	7° la structure des tarifs favorise l'utilisation rationnelle de l'énergie et des infrastructures;
8° de verschillende tarieven zijn uniform op het grondgebied dat door de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie bediend wordt;	8° les différents tarifs sont uniformes sur le territoire desservi par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL;
9° de normale vergoeding van de kapitalen die geïnvesteerd zijn in de gereguleerde activa moet de aardgasvervoersnetbeheerder, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en van de LNG-installatie in staat stellen om de investeringen te doen die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van hun opdrachten;	9° la rémunération normale des capitaux investis dans les actifs régulés doit permettre au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et au gestionnaire d'installation de GNL de réaliser les investissements nécessaires à l'exercice de leurs missions;
in geval van onderscheid in behandeling wat de vergoeding van de kapitalen of de duur van de afschrijvingen tussen de	en cas de différence de traitement quant à la rémunération des capitaux, ou aux durées d'amortissement entre gestionnaires, la

Geconsolideerde versie / Version consolidée

netbeheerders betreft, wordt het onderscheid naar behoren gemotiveerd door de commissie; 10° de flexibiliteitsdiensten worden verzekerd op de meest kostenefficiënte wijze en bieden geëigende maatregelen tot stimulatie voor de gebruikers om hun injecties in overeenstemming te brengen met hun afnames. De aan deze diensten verbonden tarieven zijn billijk, niet discriminerend en gebaseerd op objectieve criteria; 11° de kosten voor de openbare dienstverplichtingen die worden opgelegd door de wet, het decreet of de ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ervan, worden verrekend in de tarieven op een transparante en niet discriminerende wijze, overeenkomstig de toepasselijke wettelijke en reglementaire bepalingen; 12° de belastingen, taksen, heffingen en bijdragen van alle aard die worden opgelegd door de wet, het decreet of de ordonnantie en de uitvoeringsbesluiten ervan worden automatisch toegevoegd aan de tarieven binnen de termijnen die worden bepaald door de procedure van invoering en goedkeuring van de tarieven. De commissie kan de conformiteit van deze kosten met de toepasselijke wettelijke en reglementaire bepalingen controleren; 13° de aankopen van goederen en diensten die verricht worden met inachtneming van de wetgeving inzake overheidsopdrachten worden verondersteld te zijn verricht aan de marktprijs desgevallend onder voorbehoud van de beoordelingsbevoegdheid van de commissie; 14° de methodologie bepaalt de nadere regels voor de integratie en controle van de gestrande kosten bestaande uit de niet-gekapitaliseerde lasten voor het aanvullend pensioen of het pensioen van de publieke sector, die worden betaald aan personeelsleden die een gereguleerde activiteit van aardgasvervoer of van aardgas- of LNG-opslag hebben verricht, die verschuldigd zijn voor de jaren vóór de liberalisering krachtens statuten, collectieve arbeidsovereenkomsten of andere voldoende geformaliseerde overeenkomsten, die werden goedgekeurd vóór 30 april 1999, of die worden betaald aan	différence est dûment motivée par la commission; 10° les services de flexibilité sont assurés de la manière la plus efficace en termes de coûts et fournissent aux utilisateurs des éléments d'incitation appropriés pour qu'ils équilibrent leur injection et leur prélèvement. Les tarifs associés à ces services sont équitables non discriminatoires, et fondés sur des critères objectifs; 11° les coûts nets des missions de service public imposées par la loi, le décret ou l'ordonnance et leurs arrêtés d'exécution sont pris en compte dans les tarifs de manière transparente et non discriminatoire, conformément aux dispositions législatives et réglementaires applicables; 12° les impôts, taxes, surcharges et contributions de toutes natures imposées par la loi, le décret ou l'ordonnance et leurs arrêtés d'exécution sont ajoutés aux tarifs automatiquement et dans les délais prévus par la procédure d'introduction et d'approbation des tarifs. La commission peut contrôler la conformité de ces coûts avec les dispositions législatives et réglementaires applicables; 13° les achats de biens et de services réalisés dans le respect de la législation sur les marchés publics sont réputés réalisés au prix du marché, sous réserve, le cas échéant, du pouvoir d'appréciation de la commission; 14° la méthodologie détermine les modalités d'intégration et de contrôle des coûts échoués constitués par les charges de pension complémentaire ou de pension du secteur public non capitalisées, versées à des agents ayant presté une activité régulée de transport de gaz naturel, de stockage de gaz naturel ou de GNL, dues pour les années antérieures à la libéralisation en vertu des statuts, de conventions collectives du travail ou d'autres conventions suffisamment formalisées, approuvés avant le 30 avril 1999, ou versées à leurs ayants droit ou remboursées à leur employeur par un gestionnaire de réseau de transport de
--	---

Geconsolideerde versie / Version consolidée

hun rechthebbenden of vergoed aan hun werkgever door een beheerder van het aardgasvervoersnet, van de aardgasopslaginstallatie of van de LNG-installatie, die in de tarieven kunnen worden opgenomen; 15° voor de bepaling van de saldi (positief of negatief) waarvan zij de verdeling bepaalt voor de volgende gereguleerde periode, stelt de commissie de kostencategorieën vast die niet zijn onderworpen aan een eventuele bevorderende regelgeving die gereguleerde schulden of schuldvorderingen uitmaken en die worden gerecupereerd of teruggegeven via de tarieven van de volgende gereguleerde periode; 16° iedere controlemethode van de kosten die gebaseerd is op vergelijkende technieken moet rekening houden met de bestaande objectieve verschillen tussen de beheerders en die niet weggewerkt kunnen worden op initiatief van de betrokken beheerder. Iedere beslissing die gebruik maakt van vergelijkende technieken integreert kwalitatieve parameters en is gebaseerd op homogene, transparante, betrouwbare gegevens en gegevens die gepubliceerd zijn of integraal meedeelbaar zijn in de motivering van de beslissing van de commissie. Het redelijk karakter van de kosten wordt beoordeeld door vergelijking met de overeenstemmende kosten van bedrijven die vergelijkbare activiteiten uitoefenen onder soortgelijke omstandigheden, rekening houdende onder andere met de reglementaire of gereguleerde specificiteiten die bestaan in de uitgevoerde internationale vergelijkingen; 17° de productiviteitsinspanningen die eventueel aan de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie worden opgelegd, mogen op korte of op lange termijn de veiligheid van personen en goederen en de continuïteit van de levering niet in het gedrang brengen;	gaz naturel, d'installation de stockage de gaz naturel ou d'installation de GNL, qui peuvent être intégrés aux tarifs; 15° pour la détermination des soldes (positifs ou négatifs) dont elle décide la répartition pour la période régulatoire suivante, la commission fixe les catégories de coûts non soumises à une éventuelle régulation incitative qui constituent des dettes ou des créances régulatrices et qui sont récupérées par ou rendues au travers les tarifs applicables au cours de la période régulatoire suivante; 16° toute méthode de contrôle des coûts reposant sur des techniques de comparaison doit tenir compte des différences objectives existant entre gestionnaires et qui ne peuvent être éliminées à l'initiative du gestionnaire concerné. Toute décision utilisant des techniques de comparaison intègre des paramètres qualitatifs et est basée sur des données homogènes, transparentes, fiables et publiées ou intégralement communicables dans la motivation de la décision de la commission. Le caractère raisonnable des coûts est apprécié par comparaison avec les coûts correspondants d'entreprises exerçant des activités similaires dans des conditions analogues, en tenant compte notamment des spécificités réglementaires ou régulatrices existantes dans les comparaisons internationales effectuées; 17° les efforts de productivité éventuellement imposés au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et au gestionnaire d'installation de GNL ne peuvent mettre en péril, à court ou à long terme, la sécurité des personnes ou des biens et la continuité de la fourniture;
---	--

Geconsolideerde versie / Version consolidée

18° de kruissubsidiëring tussen gereuleerde en niet gereuleerde activiteiten is niet toegelaten; 19° de tarieven moedigen de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie aan om de prestaties te verbeteren, de integratie van de markt en de bevoorradingszekerheid te bevorderen en aan onderzoek en ontwikkeling te doen die nodig zijn voor hun activiteiten; 20° de kosten bedoeld in de punten 11°, 12° en 14° en de financiële lasten en de andere kosten dan deze bedoeld in § 2 (ii) worden noch onderworpen aan beslissingen die gesteund zijn op methodes van vergelijking, noch aan een bevorderende regelgeving; 21° de tariefmethodologie die van toepassing is op uitbreidingen van installaties of op de nieuwe installaties voor het vervoer van aardgas voor de opslag en de uitbreidingen van installaties of nieuwe installaties voor het vervoer van aardgas van LNG alsook de uitbreidingen van installaties of nieuwe installaties voor het vervoer van aardgas mogen afwijken van de tarieven voor aansluiting en gebruik van het aardgasvervoersnet teneinde de ontwikkeling ervan op lange termijn mogelijk te maken; 22° de tarieven strekken ertoe een juist evenwicht te bieden tussen de kwaliteit van de gepesteerde diensten en de prijzen die door de eindafnemers worden gedragen; 23° de tarieven bevatten geen prikkels die de algehele efficiëntie (inclusief de energie-efficiëntie) aantasten of die de marktaandeelname van de vraagrespon in verband met balancerings- en nevdiensten kunnen belemmeren. De tarieven beogen de efficiëntie aangaande het ontwerp en het beheer van infrastructuur te verbeteren. De commissie kan de conformiteit van de kosten van de aardgasvervoersnetbeheerder, aardgasopslaginstallatiebeheerder en LNG-installatiebeheerder met de toepasselijke	18° la subsidiation croisée entre activités régulées et non régulées n'est pas autorisée; 19° les tarifs encouragent le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL à améliorer les performances, à favoriser l'intégration du marché et la sécurité de l'approvisionnement et à mener la recherche et le développement nécessaires à leurs activités; 20° les coûts visés aux points 11°, 12° et 14° et les charges financières ainsi que les coûts autres que ceux visés au § 2 (ii) ne sont soumis ni à des décisions basées sur des méthodes de comparaison, ni à une régulation incitative; 21° la méthodologie tarifaire applicable aux extensions d'installations ou aux nouvelles installations de transport de gaz naturel pour le stockage et les extensions d'installations ou les nouvelles installations de transport de gaz naturel de GNL ainsi que les extensions d'installations ou les nouvelles installations de transport de gaz naturel peut déroger aux tarifs de raccordement et d'utilisation du réseau de transport de gaz naturel afin d'en permettre le développement à long terme; 22° les tarifs visent à offrir un juste équilibre entre la qualité des services prestés et les prix supportés par les clients finals; 23° les tarifs ne contiennent aucune incitation préjudiciable à l'efficacité globale (y compris l'efficacité énergétique) ou qui pourrait faire obstacle à la participation des effacements de la consommation, aux marchés d'ajustement et à la fourniture de services auxiliaires. Les tarifs visent à améliorer l'efficacité en ce qui concerne tant la conception que l'exploitation des infrastructures. La commission peut contrôler la conformité des coûts du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL avec
--	--

Geconsolideerde versie / Version consolidée

wettelijke en reglementaire bepalingen controleren.	les dispositions législatives et réglementaires applicables.
§ 6. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie stellen hun tariefvoorstellen op met inachtneming van de tariefmethodologie die werd opgesteld door de commissie en voeren deze in met inachtneming van de invoerings- en goedkeuringsprocedure voor de tarieven.	§ 6. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL établissent leurs propositions tarifaires dans le respect de la méthodologie tarifaire établie par la commission et introduisent celles-ci dans le respect de la procédure d'introduction et d'approbation des tarifs.
§ 7. De commissie onderzoekt het tariefvoorstel, beslist over de goedkeuring van deze en deelt haar gemotiveerde beslissing mee aan de beheerder met inachtneming van de invoerings- en goedkeuringsprocedure voor de tarieven.	§ 7. La commission examine la proposition tarifaire, décide de l'approbation de celle-ci et communique sa décision motivée au gestionnaire dans le respect de la procédure d'introduction et d'approbation des tarifs.
§ 8. De invoerings- en goedkeuringsprocedure voor de tariefvoorstellen maakt het voorwerp uit van een akkoord tussen de commissie en de aardgasvervoersnetbeheerder, de aardgasopslaginstallatiebeheerder en de LNG-installatiebeheerder. Bij gebrek aan een akkoord, is de procedure als volgt: 1° de beheerder dient binnen een redelijke termijn voor het einde van het laatste jaar van elke lopende gereguleerde periode zijn tariefvoorstel in, vergezeld van het budget, voor de volgende gereguleerde periode in de vorm van het rapporteringsmodel dat vastgesteld wordt door de commissie overeenkomst § 5; 2° het tariefvoorstel, vergezeld van het budget, wordt per drager en tegen ontvangstbevestiging in drie exemplaren overgezonden aan de commissie. De beheerder zendt eveneens een elektronische versie over op basis waarvan de commissie, indien nodig, het tariefvoorstel, vergezeld van het budget, kan bewerken; 3° binnen een redelijke termijn na ontvangst van het tariefvoorstel, vergezeld van het budget, bevestigt de commissie aan de beheerder, bij een brief per drager met ontvangstbevestiging, evenals per e-mail, de volledigheid van het dossier of bezorgt zij	§ 8. La procédure d'introduction et d'approbation des propositions tarifaires fait l'objet d'un accord entre la commission et le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel ainsi que le gestionnaire d'installation de GNL. A défaut d'accord, la procédure est la suivante : 1° le gestionnaire soumet, dans un délai raisonnable avant la fin de la dernière année de chaque période régulatoire en cours, sa proposition tarifaire accompagnée du budget pour la période régulatoire suivante sous la forme du modèle de rapport fixée par la commission conformément au § 5; 2° la proposition tarifaire, accompagnée du budget, est transmise en trois exemplaires par porteur avec accusé de réception à la commission. Le gestionnaire transmet également une version électronique sur laquelle la commission peut, au besoin retravailler la proposition tarifaire accompagnée du budget; 3° dans un délai raisonnable suivant la réception de la proposition tarifaire accompagnée du budget, la commission confirme au gestionnaire, par lettre par porteur avec accusé de réception, ainsi que par courrier électronique, que le dossier est

Geconsolideerde versie / Version consolidée

hem een lijst van bijkomende inlichtingen die het moet verstrekken. Binnen een redelijke termijn na ontvangst van de brief bedoeld in het voorgaande lid waarin hem door de commissie om bijkomende inlichtingen wordt gevraagd, verstrekt de beheerder aan de commissie, in drie exemplaren per drager met ontvangstbewijs, de gevraagde bijkomende inlichtingen. De beheerder bezorgt eveneens een elektronische versie van de antwoorden en bijkomende gegevens aan de commissie;	complet ou elle lui fait parvenir une liste des informations complémentaires qu'il devra fournir. Dans un délai raisonnable suivant la réception de la lettre visée à l'alinéa précédent dans laquelle des informations complémentaires lui ont été demandées, le gestionnaire transmet ces informations à la commission en trois exemplaires, par lettre par porteur avec accusé de réception. Le gestionnaire transmet également une version électronique des réponses et des renseignements complémentaires à la commission;
4° binnen een redelijke termijn na ontvangst van het tariefvoorstel bedoeld in het 2° of, in voorkomend geval, binnen een redelijke termijn na ontvangst van de antwoorden en de bijkomende inlichtingen van de netbeheerder, bedoeld in 3°, brengt de commissie de beheerder, per brief per drager en tegen ontvangstbevestiging, op de hoogte van haar beslissing tot goedkeuring of van haar ontwerp van beslissing tot weigering van het betrokken tariefvoorstel, vergezeld van het budget.	4° dans un délai raisonnable suivant la réception de la proposition tarifaire visée au 2° ou, le cas échéant, dans un délai raisonnable suivant la réception des réponses et des informations complémentaires du gestionnaire visées au 3°, la commission informe le gestionnaire par lettre par porteur avec accusé de réception, de sa décision d'approbation ou de son projet de décision de refus de la proposition tarifaire concerné accompagnée du budget.
In haar ontwerp van beslissing tot weigering van het tariefvoorstel, vergezeld van het budget, geeft de commissie op gemotiveerde wijze aan welke punten de beheerder moet aanpassen om een beslissing tot goedkeuring van de commissie te verkrijgen. De commissie heeft de bevoegdheid om aan de beheerder te vragen om zijn tariefvoorstel te wijzigen om ervoor te zorgen dat dit proportioneel is en op niet-discriminerende wijze wordt toegepast;	Dans son projet de décision de refus de la proposition tarifaire accompagnée du budget, la commission indique de manière motivée les points que le gestionnaire doit adapter pour obtenir une décision d'approbation de la commission. La commission est habilitée à demander au gestionnaire de modifier sa proposition tarifaire pour faire en sorte que celle-ci soit proportionnée et appliquée de manière non-discriminatoire;
5° indien de commissie het tariefvoorstel, vergezeld van het budget, van de beheerder afwijst in haar ontwerp van beslissing tot weigering van het tariefvoorstel, vergezeld van het budget, kan deze beheerder binnen een redelijke termijn, na de ontvangst van dit ontwerp van beslissing, zijn bezwaren hieromtrent meedelen aan de commissie.	5° si la commission refuse la proposition tarifaire accompagnée du budget du gestionnaire dans son projet de décision de refus de la proposition tarifaire accompagnée du budget, ce gestionnaire peut communiquer ses objections à ce sujet à la commission dans un délai raisonnable suivant la réception de ce projet de décision.
Deze bezwaren worden per drager en tegen ontvangstbevestiging overhandigd aan de commissie, eveneens onder elektronische vorm.	Ces objections sont transmises à la commission par porteur avec accusé de réception, ainsi que sous forme électronique.
Op zijn verzoek wordt de beheerder, binnen een redelijke termijn na ontvangst van het ontwerp van beslissing tot weigering van het	Le gestionnaire est entendu, à sa demande, dans un délai raisonnable après réception du projet de décision de refus de la proposition

Geconsolideerde versie / Version consolidée

tariefvoorstel, vergezeld van het budget, gehoord door de commissie. Desgevallend, dient de beheerder, binnen een redelijke termijn, na ontvangst van het ontwerp van beslissing tot weigering van het tariefvoorstel, vergezeld van budget, per drager en tegen ontvangstbevestiging in drie exemplaren, zijn aangepast tariefvoorstel, vergezeld van het budget, in bij de commissie. De beheerder bezorgt eveneens een elektronische kopie aan de commissie. Binnen een redelijke termijn na verzending door de commissie van het ontwerp van de beslissing tot weigering van het tariefvoorstel, vergezeld van het budget, of, in voorkomend geval, binnen een redelijke termijn na ontvangst van de bezwaren alsook van het aangepaste tariefvoorstel, vergezeld van het budget, brengt de commissie de beheerder per brief per drager en tegen ontvangstbevestiging, evenals elektronisch, op de hoogte van haar beslissing tot goedkeuring of weigering van het desgevallend aangepaste tariefvoorstel, vergezeld van het budget; 6° indien de beheerder zijn verplichtingen niet nakomt binnen de termijnen zoals bedoeld in de punten 1° tot 5°, of indien de commissie een beslissing heeft genomen tot weigering van het tariefvoorstel, vergezeld van het aangepaste budget, of van het aangepaste tariefvoorstel, vergezeld van budget, zijn voorlopige tarieven van kracht tot alle bezwaren van deze beheerder of van de commissie zijn uitgeput of totdat over de twistpunten tussen de commissie en de beheerder een akkoord wordt bereikt. De commissie is bevoegd om te besluiten tot passende compenserende maatregelen na overleg met de beheerder, indien de definitieve tarieven afwijken van de tijdelijke tarieven; 7° in het geval van overgang naar nieuwe diensten en/of aanpassing van bestaande diensten kan de beheerder binnen de gereguleerde periode aan de commissie een geactualiseerd tariefvoorstel ter goedkeuring voorleggen. Dit geactualiseerde tariefvoorstel houdt rekening met het door de commissie goedgekeurde tariefvoorstel, zonder de integriteit van de bestaande tariefstructuur te wijzigen.	tarifaire accompagnée du budget par la commission. Le cas échéant, le gestionnaire soumet, dans un délai raisonnable suivant la réception du projet de décision de refus de la proposition tarifaire accompagnée du budget, à la commission par porteur avec accusé de réception, en trois exemplaires sa proposition tarifaire adaptée accompagnée du budget. Le gestionnaire remet aussi une copie électronique à la commission. Dans un délai raisonnable suivant l'envoi par la commission du projet de décision de refus de la proposition tarifaire accompagnée du budget ou, le cas échéant, dans un délai raisonnable après réception des objections ainsi que de la proposition tarifaire adaptée accompagnée du budget, la commission informe le gestionnaire, par lettre par porteur avec accusé de réception, ainsi que par voie électronique, de sa décision d'approbation ou de sa décision de refus de la proposition tarifaire, le cas échéant adaptée, accompagnée du budget; 6° si le gestionnaire ne respecte pas ses obligations dans les délais visés aux points 1° à 5°, ou si la commission a pris la décision de refus de la proposition tarifaire accompagnée du budget ou de la proposition tarifaire adaptée accompagnée du budget adapté, des tarifs provisoires sont d'application jusqu'à ce que toutes les objections de ce gestionnaire ou de la commission soient épuisées ou jusqu'à ce qu'un accord soit conclu entre la commission et le gestionnaire sur les points litigieux. La commission est habilitée, après concertation avec le gestionnaire, à arrêter des mesures compensatoires appropriées lorsque les tarifs définitifs s'écartent de ces tarifs provisoires; 7° en cas de passage à de nouveaux services et/ou d'adaptation de services existants, le gestionnaire peut soumettre une proposition tarifaire actualisée à l'approbation de la commission dans la période régulatoire. Cette proposition tarifaire actualisée tient compte de la proposition tarifaire approuvée par la commission, sans altérer l'intégrité de la structure tarifaire existante.
---	--

Geconsolideerde versie / Version consolidée

Het geactualiseerd voorstel wordt door de beheerder ingediend en door de commissie behandeld overeenkomstig de geldende procedure, bedoeld in de punten 1° tot 6°, met dien verstande dat de bedoelde termijnen gehalveerd worden; 8° indien er zich tijdens een gereguleerde periode uitzonderlijke omstandigheden voordoen, onafhankelijk van de wil van de beheerder, kan deze op elk ogenblik binnen de gereguleerde periode een gemotiveerde vraag tot herziening van zijn tariefvoorstel ter goedkeuring voorleggen aan de commissie wat de komende jaren van de gereguleerde periode betreft. De gemotiveerde vraag tot herziening van het tariefvoorstel wordt ingediend door de beheerder en door de commissie behandeld overeenkomstig de toepasselijke procedure bedoeld in de punten 1° tot 6°, met dien verstande dat de bedoelde termijnen gehalveerd worden; 9° de commissie past, onverminderd haar mogelijkheid om de kosten te controleren in het licht van de toepasselijke en reglementaire bepalingen, de tarieven van de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie aan alle wijzigingen van openbare dienstverplichtingen, onder andere gewestelijke, die op hen van toepassing zijn, uiterlijk drie maanden na het overzenden van dergelijke wijzigingen door deze beheerders. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie zenden deze wijzigingen zo spoedig mogelijk over aan de commissie naar aanleiding van hun inwerkingtredingen; 10° de commissie publiceert op haar website, op een transparante wijze, de stand van zaken van de goedkeuringsprocedure van de tariefvoorstellen evenals, in voorkomend geval, de tariefvoorstellen die neergelegd worden door de netbeheerders. § 9. De commissie stelt een tariefmethodologie op en oefent haar tariefbevoegdheid uit om aldus een stabiele en voorzienbare regulering te bevorderen die	La proposition actualisée est introduite par le gestionnaire et traitée par la commission conformément à la procédure applicable, visée aux points 1° à 6°, étant entendu que les délais visés sont réduits de moitié; 8° si des circonstances exceptionnelles surviennent au cours d'une période régulatoire indépendamment de la volonté du gestionnaire, celui-ci peut à tout moment de la période régulatoire soumettre à l'approbation de la commission une demande motivée de révision de sa proposition tarifaire, pour ce qui concerne les années suivantes de la période régulatoire. La demande motivée de révision de la proposition tarifaire est introduite par le gestionnaire et traitée par la commission suivant la procédure applicable visée aux points 1° à 6°, étant entendu que les délais visés sont réduits de moitié; 9° la commission adapte, sans préjudice de sa possibilité de contrôler les coûts sur la base des dispositions légales et réglementaires applicables, les tarifs du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL à toutes modifications des obligations de service public, notamment régionales, qui leur sont applicables, au plus tard dans les trois mois de la transmission par ces gestionnaires de telles modifications. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL transmettent ces modifications à la commission dans le meilleur délai suite à leurs entrées en vigueur; 10° la commission publie sur son site Internet, de manière transparente, l'état de la procédure d'adoption des propositions tarifaires ainsi que, le cas échéant, les propositions tarifaires déposées par le gestionnaire du réseau. § 9. La commission établit la méthodologie tarifaire et exerce sa compétence tarifaire de manière à favoriser une régulation stable et prévisible contribuant au bon
---	---

Geconsolideerde versie / Version consolidée

bijdraagt tot de goede werking van de vrijgemaakte markt en die de financiële markt in staat stelt om met een redelijke zekerheid de waarde van de beheerder te bepalen. Ze waakt over het behoud van de continuïteit van de beslissingen die zij heeft genomen in de loop van de voorgaande gereguleerde periodes, met name inzake de waardering van gereguleerde activa.	fonctionnement du marché libéralisé, et permettant au marché financier de déterminer avec une sécurité raisonnable la valeur du gestionnaire. Elle veille à maintenir la continuité des décisions qu'elle a prises au cours des périodes réglementaires antérieures, notamment en matière d'évaluation des actifs régulés.
§ 10. De commissie oefent haar tariefbevoegdheid uit rekening houdend met het algemene energiebeleid zoals tot uiting komt in de Europese, federale en gewestelijke wet- en regelgeving.	§ 10. La commission exerce sa compétence tarifaire en tenant compte de la politique générale de l'énergie telle que définie dans la législation et la réglementation européenne, fédérale et régionale.
§ 11. Omwille van de transparantie in de doorberekening van de kosten aan de eindafnemers worden de verschillende elementen van het tarief onderscheiden op de factuur, met name wat de openbare dienstverplichtingen en hun inhoud betreft.	§ 11. Dans un souci de transparence dans la répercussion des coûts au client final, les différents éléments du tarif sont distingués sur la facture, en particulier en ce qui concerne les obligations de service public et leur contenu.
§ 11/1. Voor de facturatie aan de huishoudelijke afnemer of de K.M.O. gelden de volgende verplichtingen : 1° de leveranciers zien erop toe dat alle afrekeningsfacturen, slotfacturen en voorschotfacturen die aan de huishoudelijke afnemer of de K.M.O. worden gericht als gevolg van de levering van gas ten minste de volgende vermeldingen bevatten : a) de naam en het adres van de energieleverancier; b) het adres, het e-mailadres, het telefoonnummer en het faxnummer van de klantendienst van de energieleverancier; c) het adres, het e-mailadres, het telefoonnummer en het faxnummer van de ombudsdienst voor energie; d) de periode waarop de factuur betrekking heeft; e) de gefactureerde bedragen; f) het EAN-nummer; g) het tarief van de btw en het bedrag van de btw;	§ 11/1. Pour la facturation au client résidentiel ou à la P.M.E. les obligations suivantes sont d'application : 1° les fournisseurs veillent à ce que toutes les factures de décompte, de clôture et d'acompte adressées au client résidentiel ou à la P.M.E. en raison de la fourniture de gaz comportent au moins les mentions suivantes : a) le nom et l'adresse du fournisseur d'énergie; b) l'adresse, l'adresse e-mail, le numéro de téléphone et le numéro de fax du service clientèle du fournisseur d'énergie; c) l'adresse, l'adresse e-mail, le numéro de téléphone et le numéro de fax du service de médiation pour l'énergie; d) la période couverte par la facture; e) les montants facturés; f) le numéro EAN; g) le taux de T.V.A. et le montant de la T.V.A.;

Geconsolideerde versie / Version consolidée

h) het gecontracteerde product of de gecontracteerde dienst; i) de duurtijd van de overeenkomst, de aanvangsdatum, desgevallend de einddatum, de opzegtermijn en de vermelding dat er geen vergoeding is verschuldigd bij verbreking; j) de hyperlink naar de officiële tariefsimulator van de bevoegde gewestelijke regulator; 2° op elke afrekeningsfactuur of slotfactuur die aan de huishoudelijke afnemer of K.M.O. wordt gericht wordt daarenboven vermeld : a) het aantal verbruikte eenheden; b) de eenheidsprijs of eenheidsprijzen; c) het detail van de berekening van het verschuldigde bedrag; d) het transmissietarief; e) het tarief voor distributie; f) de heffingen geïnd door alle overheden door die te globaliseren volgens categorieën; g) de evolutie van het verbruik, van de eenheidsprijs per kWh en van de totaalprijs van de drie voorbije jaren. § 11/2. Op voorstel van de minister en de minister bevoegd voor Consumentenbescherming, worden de bepalingen vervat in het sectoraal akkoord « de consument in de vrijgemaakte elektriciteits- en gasmarkt » voor 1 januari 2013 vervolledigd, zodat onder andere volgende punten worden geregeld: a) de invoering van de mogelijkheid voor de consument om de slot- en afrekeningsfacturen uit de eventuele bankdomiciliëring te sluiten; b) de mededeling aan de consument van elke wijziging van de voorwaarden van de overeenkomst in zijn nadeel op zo'n wijze dat zijn aandacht hierop uitdrukkelijk wordt gevestigd, met de vermelding dat de wijziging de consument het recht verleent om binnen een redelijke termijn de overeenkomst op te zeggen zonder opzegtermijn en zonder kosten.	h) le produit ou le service faisant l'objet du contrat; i) la durée du contrat, la date de début, le cas échéant la date de fin, le délai de préavis et la mention qu'aucune indemnité n'est due en cas de rupture; j) l'hyperlien vers le simulateur tarifaire officiel du régulateur régional compétent; 2° toutes les factures de décompte ou de clôture adressées au client résidentiel ou à la P.M.E. mentionnent en outre : a) le nombre d'unités consommées; b) le ou les prix à l'unité; c) le détail du calcul du montant à payer; d) le tarif du transport; e) le tarif de la distribution; f) les prélèvements perçus par l'ensemble des pouvoirs publics en les globalisant selon des catégories; g) l'évolution de la consommation, du prix unitaire par kWh et du prix total des trois années précédentes. § 11/2. Sur proposition du ministre et du ministre compétent pour la protection de la Consommation, les dispositions contenues dans l'accord sectoriel « le consommateur dans le marché libéralisé de l'électricité et du gaz » sont complétées avant le 1^{er} janvier 2013, de manière à régler notamment les points suivants : a) l'introduction de la faculté pour le consommateur d'exclure les factures de clôture et de décompte de la domiciliation bancaire éventuelle; b) la communication au consommateur de chaque modification des conditions du contrat à son détriment d'une telle façon que son attention y soit attirée explicitement, en indiquant que ce changement lui octroie le droit de mettre fin au contrat dans un délai raisonnable sans préavis et sans frais.
---	---

Geconsolideerde versie / Version consolidée

Indien de wijzigingen aan het akkoord op het einde van de termijn bepaald in het eerste lid niet zijn aangenomen, dan bepaalt de Koning bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de verplichtingen die aan de gasleveranciers worden opgelegd inzake bescherming van de consumenten. § 11/3. De huishoudelijke afnemer of de K.M.O. heeft het recht een overeenkomst, zowel van bepaalde duur als van onbepaalde duur, voor de continue levering van gas op elk ogenblik te beëindigen mits het naleven van een opzegtermijn van een maand. Elk contractueel beding dat afbreuk doet aan dit recht, is van rechtswege nietig. De leverancier waarmee de huishoudelijke afnemer of de K.M.O. een overeenkomst tot continue levering van gas sluit, wordt verondersteld gemandateerd te zijn om het recht bedoeld in het eerste lid uit te oefenen, tenzij uitdrukkelijke, andersluidende overeenkomst. Wanneer de huishoudelijke afnemer of de K.M.O. gebruik maakt van het recht dat hem wordt toegekend krachtens het eerste lid, mag hem hiervoor geen enkele vergoeding in rekening worden gebracht. § 11/4. De inbreuken op dit artikel worden opgespoord, vastgesteld en vervolgd overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 111 tot 113, 115 met uitzondering van het tweede lid, 116 tot 118, 123, 124 en 133 tot 137 van de wet van 6 april 2010 betreffende de marktpraktijken en consumentenbescherming. § 12. De boekhouding van de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie wordt gehouden volgens een uniform analytisch boekhoudkundig plan per activiteit dat wordt opgesteld op voorstel van de beheerders en dat wordt goedgekeurd door de commissie of dat, bij gebrek aan een voorstel vóór 1 oktober 2011, wordt opgesteld door de commissie in overleg met de beheerders.	Si les modifications à l'accord ne sont pas adoptées au terme du délai fixé à l'alinéa 1^{er}, le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les obligations qui incombent aux fournisseurs de gaz en matière de protection des consommateurs. § 11/3. Le client résidentiel ou la P.M.E. a le droit de mettre fin à tout moment à un contrat de fourniture continue de gaz, qu'il soit à durée déterminée ou à durée indéterminée, en respectant un délai de préavis d'un mois. Toute clause contractuelle qui porte préjudice à ce droit, est nulle de plein droit. Sauf convention contraire expresse, le fournisseur avec lequel le client résidentiel ou la P.M.E. conclut un contrat de fourniture continue de gaz est présumé être mandaté pour exercer le droit visé à l'alinéa 1^{er}. Lorsque le client résidentiel ou la P.M.E. fait utilisation du droit lui octroyé par l'alinéa 1^{er}, aucune indemnité ne peut lui être portée en compte. § 11/4. Les infractions au présent article sont recherchées, constatées et poursuivies conformément aux dispositions des articles 111 à 113, 115 à l'exception de l'alinéa 2, 116 à 118, 123, 124 et 133 à 137 de la loi du 6 avril 2010 relative aux pratiques du marché et à la protection du consommateur. § 12. La comptabilité du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL est tenue selon un plan comptable analytique uniforme par activité, établi sur proposition des gestionnaires et approuvé par la commission, ou, à défaut de proposition avant le 1^{er} octobre 2011, établi par la commission en concertation avec les gestionnaires.
--	--

Geconsolideerde versie / Version consolidée

§ 13. De commissie publiceert en bewaart de tarieven en hun motivering binnen de drie werkdagen na hun goedkeuring op haar website, met inachtneming van de vertrouwelijkheid van commercieel gevoelige informatie betreffende leveranciers of net- en/of installatiegebruikers, van persoonsgegevens en/of van gegevens waarvan de vertrouwelijkheid is beschermd krachtens specifieke wetgevingen. De beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie delen zo spoedig mogelijk aan de gebruikers van hun net en/of installatie de tarieven mede die zij moeten toepassen en stellen deze ter beschikking van alle personen die hierom verzoeken. Zij publiceren die tevens zo spoedig mogelijk op hun website, samen met een berekeningsmodule die de praktische toepassing van de tarieven preciseert. De toegepaste tarieven mogen geen terugwerkende kracht hebben. § 14. Tegen de door de commissie vastgestelde tariefmethodologie alsook de door haar genomen beslissingen betreffende de tariefvoorstellen in uitvoering van deze tariefmethodologie, kan een beroep worden ingesteld door elke persoon die een belang aantoonst bij het hof van beroep te Brussel met toepassing van artikel 15/20. Zulk beroep kan met name worden ingesteld indien: - de beslissing van de commissie de richtsnoeren bedoeld in dit artikel niet in acht neemt; - de beslissing van de commissie niet in overeenstemming is met het algemene energiebeleid, zoals gedefinieerd in de Europese, federale en gewestelijke wet- en regelgeving; - de beslissing van de commissie niet de noodzakelijke middelen waarborgt voor de realisatie van de investeringen van de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie en de beheerder van de LNG-installatie en	§ 13. La commission publie dans les trois jours ouvrables de leur approbation et maintient sur son site les tarifs et leur motivation, tout en préservant la confidentialité des informations commercialement sensibles concernant des fournisseurs ou des utilisateurs du réseau et/ou des installations, des données à caractère personnel et/ou des données dont la confidentialité est protégée en vertu de législations spécifiques. Le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL communiquent, dans les plus brefs délais, aux utilisateurs de leur réseau et/ou installation les tarifs qu'ils doivent appliquer et les mettent à la disposition de toutes les personnes qui en font la demande. Ils les communiquent également dans les plus brefs délais sur leur site internet, avec un module de calcul précisant l'application pratique des tarifs. Les tarifs appliqués ne peuvent pas avoir d'effet rétroactif. § 14. La méthodologie tarifaire fixée par la commission ainsi que les décisions relatives aux propositions tarifaires prises par elle en application de cette méthodologie tarifaire peuvent faire l'objet d'un recours devant la cour d'appel de Bruxelles par toute personne justifiant d'un intérêt en application de l'article 15/20. Un tel recours peut notamment être introduit lorsque : - la décision de la commission ne respecte pas les orientations visées au présent article; - la décision de la commission ne respecte pas la politique générale de l'énergie telle que définie dans la législation et la réglementation européenne, fédérale et régionale; - la décision de la commission ne garantit pas les moyens nécessaires pour la réalisation des investissements du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL et le maintien en état
--	--

Geconsolideerde versie / Version consolidée

de instandhouding van hun infrastructuur en voor de uitvoering van hun wettelijke taken.	de leurs infrastructures ou l'exécution de leurs missions légales.
<u>§ 15. De aansluiting op en het gebruik van een interconnector en, desgevallend, de door de beheerder van een interconnector aangeboden diensten overeenkomstig artikel 15/5undecies, § 3, maken vanaf 1 oktober 2018 het voorwerp uit van een tariefmethodologie die overeenkomstig de bepalingen van deze paragraaf wordt vastgesteld door de commissie.</u>	<u>§ 15. Le raccordement à - et l'utilisation d'une interconnexion et, le cas échéant, les services offerts par le gestionnaire d'une interconnexion conformément à l'article 15/5undecies, § 3, font à partir du 1^{er} octobre 2018 l'objet d'une méthodologie tarifaire fixée par la commission conformément aux dispositions du présent paragraphe.</u>
<u>Na overleg met de beheerders van de interconnectoren en met de regulerende instanties van de andere lidstaten van de Europese Unie waarvan het territorium door de interconnecties wordt doorkruist, en na een gestructureerde, gedocumenteerde en transparante raadpleging van de markt, stelt de commissie de tariefmethodologie vast, die de basis vormt van de tarieven.</u>	<u>Après concertation les gestionnaires des interconnexions et avec les autorités de régulation des autres Etats membres de l'Union européenne dont le territoire est traversé par les interconnexions, et après une consultation structurée, documentée et transparente du marché, la commission fixe la méthodologie tarifaire qui constitue la base des tarifs.</u>
<u>De tariefmethodologie bevat minstens regels met betrekking tot:</u>	<u>La méthodologie tarifaire comporte au moins des règles concernant:</u>
<u>a) De principes die de tarieven bepalen;</u>	<u>a) les principes de détermination des tarifs;</u>
<u>b) De indienings- en goedkeuringsprocedure voor de tariefverslagen, inhoudende een afrekening van de werkelijke kosten en opbrengsten met betrekking tot de voorbije tariefperiode.</u>	<u>b) La procédure d'introduction et d'approbation des rapports tarifaires, qui contiennent un décompte des coûts réels et des recettes portant sur la période tarifaire écoulée.</u>
<u>De tarieven en de onderliggende tariefmethodologie zijn objectief, transparant, niet-discriminerend, en conform met de Verordening (EG) nr. 715/2009 en elke juridisch bindende beslissing van de Europese Commissie en/of ACER.</u>	<u>Les tarifs et la méthodologie tarifaire sous-jacente sont objectifs, transparents, non-discriminatoires et conformes au Règlement (EU) n° 715/2009 ainsi qu'avec toute décision juridiquement contraignante de la Commission européenne et/ou d'ACER.</u>
<u>De beheerder van een interconnector stelt zijn tarieven op met inachtneming van de door de commissie vastgestelde tariefmethodologie. De commissie en de beheerder van een interconnector publiceren, minstens op hun respectievelijke websites, de vastgestelde methodologie. De beheerder van een interconnector publiceert ook de tarieven vóór hun inwerkingtreding en stelt deze ter beschikking van alle personen die hierom verzoeken.</u>	<u>Le gestionnaire d'une interconnexion élabore ses tarifs dans le respect de la méthodologie tarifaire fixée par la commission. La commission et le gestionnaire d'une interconnexion publient, au moins sur leurs sites internet respectifs, la méthodologie fixée. Le gestionnaire d'une interconnexion publie également les tarifs avant leur entrée en vigueur et les met à disposition de toutes les personnes qui en font la demande.</u>

Geconsolideerde versie / Version consolidée

<u>De commissie is bevoegd om zo nodig van de beheerder van een interconnector te verlangen dat hij de in deze paragraaf bedoelde tarieven wijzigt om ervoor te zorgen dat deze evenredig zijn en op niet-discriminerende wijze worden toegepast.</u>	<u>La commission est compétente, le cas échéant, pour exiger du gestionnaire d'une interconnexion qu'il modifie les tarifs visés dans le présent paragraphe de manière à ce que ceux-ci soient proportionnés et fassent l'objet d'une application non-discriminatoire.</u>
<u>In geval van weigering of vertraging bij de vaststelling van de in deze paragraaf bedoelde tariefmethodologie en/of tarieven, heeft de commissie de bevoegdheid, na kennisgeving aan de beheerder van een interconnector, om de tariefmethodologie en/of tarieven voorlopig vast te stellen en een beslissing te nemen over passende compensatiemaatregelen indien de definitieve tariefmethodologie en/of tarieven afwijken van de voorlopige vastgestelde tariefmethodologie en/of tarieven.</u>	<u>En cas de refus ou de retard dans la fixation de la méthodologie tarifaire et/ou des tarifs visés par le présent paragraphe, la commission est habilitée, après notification au gestionnaire d'une interconnexion, à fixer une méthodologie tarifaire et/ou des tarifs provisoires et à prendre une décision sur les mesures compensatoires appropriées si la méthodologie tarifaire et/ou les tarifs définitifs diffèrent de la méthodologie tarifaire et/ou des tarifs fixés provisoirement.</u>
<u>Tegen de door de commissie vastgestelde tariefmethodologie en/of vastgestelde voorlopige tarieven, kan een beroep worden ingesteld door elke persoon die een belang aantoonst bij het hof van beroep te Brussel overeenkomstig artikel 15/20.</u>	<u>Un recours peut être introduit auprès de la cour d'appel de Bruxelles par toute personne concernée à l'encontre de la méthodologie tarifaire fixée et/ou des tarifs provisoires fixés par la commission, et ce conformément à l'article 15/20.</u>
<u>Ongeacht zijn eigendomsregeling of rechtsvorm houdt de beheerder van een interconnector zich bij de opstelling, indiening voor accountantscontrole en publicatie van zijn jaarrekening aan de nationale voorschriften inzake de jaarrekening van kapitaalvennootschappen die zijn vastgesteld uit hoofde van de Vierde Richtlijn 78/660/EEG van de Raad van 25 juli 1978 op de grondslag van artikel 44, lid 2, sub g), van het Verdrag betreffende de jaarrekening van bepaalde vennootschapsvormen. Bij de accountantscontrole wordt in het bijzonder nagegaan dat de verplichting tot voorkoming van discriminatie en kruissubsidies, zoals bedoeld in het volgende lid, wordt nagekomen.</u>	<u>Quel que soit son régime de propriété ou sa forme juridique, lorsqu'il établit, introduit pour contrôle auprès de son réviseur et publie ses comptes annuels, le gestionnaire d'une interconnexion respecte les prescriptions nationales en matière de comptes annuels des sociétés de capitaux déterminées en exécution de la quatrième directive 78/660/CEE du Conseil, du 25 juillet 1978, fondée sur l'article 44 paragraphe 2 sous g) du Traité et concernant les comptes annuels de certaines formes de sociétés. Lors de leur contrôle des comptes, les réviseurs vérifient en particulier que les obligations en matière de prévention des discriminations et des subsides croisés, telles qu'énoncées à l'alinéa suivant, sont respectées.</u>
<u>Om discriminatie, kruissubsidiëring en concurrentievervalsing te voorkomen, voert de beheerder van een interconnector intern een afzonderlijke boekhouding voor al zijn transmissie-, distributie-, LNG- en opslagactiviteiten, zoals dit zou moeten gebeuren indien die activiteiten door verschillende ondernemingen worden</u>	<u>Afin d'éviter des discriminations, des subventions croisés et des distorsions de concurrence, le gestionnaire d'une interconnexion tient, dans sa comptabilité interne, des comptes séparés pour chacune de ses activités de transport, de distribution, de GNL et de stockage, comme cela devrait être le cas si ces activités étaient exercées</u>

Geconsolideerde versie / Version consolidée

uitgevoerd. Hij stelt ook al dan niet geconsolideerde jaarrekeningen op voor andere activiteiten op het gebied van gas, die geen verband houden met transmissie, distributie, LNG of opslag. In voorkomend geval voert hij een boekhouding op geconsolideerde basis voor zijn andere, niet op gasgebied liggende activiteiten. Deze interne boekhoudingen bevatten per activiteit een balans en een winst-en-verliesrekening.	par des entreprises distinctes. Il établit également des comptes annuels, consolidés ou non, pour ses autres activités dans le secteur du gaz, qui n'ont aucun rapport avec le transport, la distribution, le LNG ou le stockage. Le cas échéant, il tient des comptes consolidés pour d'autres activités en dehors du secteur du gaz. Il fait figurer dans la comptabilité interne un bilan et un compte de résultats pour chaque activité.
Onverminderd de nationaal geldende boekhoudvoorschriften specificeert de beheerder van een interconnector in zijn interne boekhouding welke regels hij bij de opstelling van de in voorgaand lid genoemde afzonderlijke rekeningen volgt voor de toerekening van de activa en passiva, de lasten en baten, alsmede de regels voor de afschrijving. Deze interne regels mogen slechts in uitzonderlijke gevallen worden gewijzigd. Dergelijke wijzigingen worden vermeld en naar behoren gemotiveerd.	Sans préjudice des prescriptions comptables nationales applicables, le gestionnaire d'une interconnexion indique dans sa comptabilité interne les règles qu'il applique pour l'imputation des actifs et des passifs, des charges et produits ainsi que pour les amortissements lors de l'établissement des comptes séparés visés à l'alinéa précédent. Ces règles internes ne peuvent être modifiées qu'à titre exceptionnel. De telles modifications sont indiquées et dûment motivées.
De beheerder van een interconnector specificeert in de toelichting bij de jaarrekening alle significante verrichtingen met verbonden of geassocieerde ondernemingen tijdens het betrokken boekjaar.	Dans son rapport sur les comptes annuels, le gestionnaire d'une interconnexion identifie toutes les transactions significatives effectuées avec des entreprises liées ou associées au cours de l'exercice concerné.
(...)	(...)
Art. 15/5undecies. § 1. Op voorstel van de Commissie, stelt de Koning een gedragscode vast met betrekking tot de toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie. De gedragscode bepaalt : 1° de procedures en regels inzake de aanvraag van toegang tot het net; 2° de gegevens die de gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG-installatie aan de beheerder van het aardgasvervoersnet, aan de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en aan de beheerder van de LNG-installatie moeten verstrekken; 3° de voorzorgsmaatregelen die de beheerder van het aardgasvervoersnet, de	Art. 15/5undecies. § 1^{er}. Sur proposition de la Commission, le Roi établit un code de bonne conduite en matière d'accès au réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel et à l'installation de GNL. Le code de bonne conduite définit : 1° les procédures et modalités de demande d'accès au réseau; 2° les informations à fournir par les utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel et de l'installation de GNL au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et au gestionnaire d'installation de GNL; 3° les précautions à prendre par le gestionnaire du réseau de transport de gaz

Geconsolideerde versie / Version consolidée

beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie dienen te nemen om de vertrouwelijkheid van de commerciële gegevens met betrekking tot de gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie te beschermen; 4° de termijnen waarbinnen de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie moeten antwoorden op de aanvragen om toe te treden tot hun net en hun installatie; 5° de maatregelen om elke discriminatie tussen gebruikers of categorieën gebruikers van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie te vermijden; 6° de minimumvereisten met betrekking tot de juridische en operationele scheiding van de vervoers- en leveringsfuncties van aardgas binnen de geïntegreerde beheerders van het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie; 7° de basisbeginselen met betrekking tot de rechten en verplichtingen van, enerzijds, de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie, en, anderzijds, de gebruikers voor de toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie; 8° de basisbeginselen met betrekking tot facturering; 9° de basisbeginselen met betrekking tot de rechten en verplichtingen van, enerzijds, de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van de opslaginstallatie voor aardgas en de beheerder van de LNG-installatie en, anderzijds, de gebruikers van het desbetreffende aardgasvervoersnet, van de opslaginstallatie voor aardgas of van de LNG-installatie inzake het gebruik ervan en meer bepaald, inzake onderhandelingen over de toegang tot vervoer, over het	naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL en vue de préserver la confidentialité des données commerciales relatives aux utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL; 4° les délais dans lesquels le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et le gestionnaire d'installation de GNL doivent répondre aux demandes d'accès à leur réseau et à leur installation; 5° les mesures visant à éviter toute discrimination entre des utilisateurs ou catégories d'utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL; 6° les exigences minimales relatives à la séparation juridique et opérationnelle des fonctions de transport de gaz naturel et de fourniture de gaz naturel au sein des gestionnaires de réseau de transport de gaz naturel, de stockage de gaz naturel ou de GNL intégrés; 7° les principes de base relatifs aux droits et obligations, d'une part, du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL et, d'autre part, des utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL, pour l'accès à ceux-ci; 8° les principes de base en matière de facturation; 9° les principes de base relatifs aux droits et obligations, d'une part, du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel et du gestionnaire d'installation de GNL et, d'autre part, les utilisateurs du réseau de transport de gaz naturel, de l'installation de stockage de gaz naturel ou de l'installation de GNL en matière d'utilisation de ceux-ci, notamment en matière de négociation pour l'accès aux capacités de transports, pour la gestion des
---	--

Geconsolideerde versie / Version consolidée

congestiebeheer en over de publicatie van informatie; 10° maatregelen die in het verbintenissenprogramma moeten worden opgenomen om te waarborgen dat ieder discriminerend gedrag is uitgesloten en om te voorzien in een adequaat toezicht op de naleving ervan. Het programma bevat de specifieke verplichtingen van de werknemers ter verwezenlijking van die doelstelling. De persoon of instantie die verantwoordelijk is voor het toezicht op het verbintenissenprogramma dient bij de Commissie jaarlijks een verslag in waarin de genomen maatregelen worden uiteengezet. Dit verslag wordt gepubliceerd; 11° de vereisten inzake onafhankelijkheid van het personeel van de beheerders ten opzichte van de producenten, distributeurs, leveranciers en tussenpersonen; 12° de regels en de organisatie van de secundaire markt waarvan sprake in artikel 15/1, § 1, 9° bis; 13° de basisprincipes betreffende de organisatie van de toegang tot de hubs. De toekenning en het behoud van elke vervoers- of leveringsvergunning zijn onderworpen aan het naleven van de gedragscode. § 2. Onverminderd elke wettelijke verplichting om gegevens bekend te maken, bewaren de aardgasondernemingen de vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige gegevens die zij van derden verkregen hebben in het kader van de toegang tot het aardgasvervoersnet, de opslaginstallatie voor aardgas of de LNG-installatie of van onderhandelingen hierover. Zij onthouden zich ervan deze gegevens te gebruiken voor hun eigen verkopen of aankopen van aardgas.	congestions et pour la publication d'information; 10° les mesures qui doivent être reprises dans le programme d'engagements pour garantir que toute pratique discriminatoire est exclue et pour veiller au contrôle approprié de son respect. Le programme énumère les obligations spécifiques imposées aux employés pour que cet objectif soit atteint. La personne ou l'organisme chargé du suivi du programme d'engagements doit présenter tous les ans un rapport décrivant les mesures prises à la Commission. Ce rapport est publié; 11° les exigences en matière d'indépendance du personnel des gestionnaires à l'égard des producteurs, distributeurs, fournisseurs et intermédiaires. 12° les règles et l'organisation du marché secondaire visées à l'article 15/1, § 1^{er}, 9° bis; 13° les principes de base relatifs à l'organisation de l'accès aux hubs. L'octroi et le maintien de toute autorisation de transport ou de fourniture sont subordonnés au respect du code de bonne conduite. § 2. Sans préjudice de toute obligation légale de divulguer des informations, les entreprises de gaz naturel préservent la confidentialité des informations commercialement sensibles qu'elles ont obtenues de tiers dans le cadre de l'accès au réseau de transport de gaz naturel, à l'installation de stockage de gaz naturel ou à l'installation de GNL ou de négociations à ce sujet. Elles s'abstiennent d'exploiter ces informations pour leurs propres ventes ou achats de gaz naturel.
<u>§ 3. De beheerder van een interconnector is gehouden de volgende verplichtingen te respecteren:</u>	<u>§ 3. Le gestionnaire d'une interconnexion est tenu de respecter les obligations suivantes:</u>
<u>1° hij ontwikkelt, exploiteert en onderhoudt de interconnector en houdt toezicht op de veiligheid, de betrouwbaarheid en de</u>	<u>1° il développe, exploite et entretient l'interconnexion et en contrôle la sécurité, la fiabilité et l'efficacité de l'interconnexion, et</u>

Geconsolideerde versie / Version consolidée

<u>doeltreffendheid van de interconnector, en dit in economisch aanvaardbare omstandigheden, met respect voor het milieu en de energie-efficiëntie;</u>	<u>ce dans des conditions économiquement acceptables, dans le respect de l'environnement et de l'efficacité énergétique;</u>
<u>2° op de beheerder van een interconnector zijn van toepassing de netwerkcodes en de Europese richtlijnen, vastgesteld op de basis van de Verordening (EG) nr. 715/2009, rekening houdende met de specifieke aard van de interconnector;</u>	<u>2° les codes de réseau et les directives européennes adoptées sur la base du règlement (CE) n. 715/2009 sont applicables au gestionnaire d'une interconnexion, étant tenu compte de la nature particulière d'une interconnexion;</u>
<u>3° alle netgebruikers hebben toegang tot de interconnector en de vervoersdiensten op korte en op lange termijn en dit op een niet-discriminerende en transparante wijze, met gebruikmaking van een transportcontract;</u>	<u>3° tous les utilisateurs du réseau ont accès à l'interconnexion et aux services de transport à court et à long terme et ce d'une manière non-discriminatoire et transparente, en utilisant un contrat de transport;</u>
<u>4° de voorwaarden voor toegang tot de interconnector en de vervoersdiensten, inclusief de procedures voor toewijzing van capaciteit en congestiebeheer, moeten bevorderlijk zijn voor een efficiënte grensoverschrijdende handel in gas en voor de concurrentie. Zij streven naar convergentie met de voorwaarden voor toegang tot de vervoersdiensten, inclusief de procedures voor de toewijzing van capaciteit en congestiebeheer, van de aansluitende vervoersnetten.</u>	<u>4° les conditions d'accès à l'interconnexion et aux services de transport, y compris les procédures d'allocation de capacité et de gestion de la congestion, doivent favoriser l'efficacité des échanges de gaz transfrontaliers et la concurrence. Elles visent à converger avec les conditions d'accès aux services de transport, y compris les procédures d'allocation de capacité et de gestion de la congestion, des réseaux de transport interconnectés.</u>
<u>Ruim voor de inwerkingtreding stelt de beheerder van een interconnector een transportcontract op dat op een gedetailleerde wijze bovenvermelde verplichtingen uiteenzet. Het transportcontract bestaat uit een toegangsreglement en een toegangsprogramma. Na raadpleging van de markt wordt het transportcontract door de beheerder van een interconnector bij de commissie ingediend voor goedkeuring.</u>	<u>Avant son entrée en vigueur, le gestionnaire d'une interconnexion élabore un contrat de transport qui définit de manière détaillée les obligations mentionnées ci-dessus. Le contrat de transport est composé d'un contrat d'accès, d'un règlement d'accès et d'un programme d'accès. Après consultation du marché, le contrat de transport est soumis à l'approbation de la commission par le gestionnaire d'une interconnexion.</u>
<u>De commissie is bevoegd om zo nodig van de beheerder van een interconnector te verlangen dat hij de voorwaarden van het transportcontract wijzigt om ervoor te zorgen dat deze evenredig zijn en op niet-discriminerende wijze worden toegepast.</u>	<u>La commission est compétente pour, le cas échéant, exiger de la part d'un gestionnaire d'une interconnexion de modifier les conditions du contrat de transport afin de veiller à ce que celles-ci soient proportionnées et appliquées d'une manière non-discriminatoire.</u>
<u>Iedere wijziging van het transportcontract, op initiatief van de beheerder van een interconnector of op vraag van de</u>	<u>Toute modification du contrat de transport, à l'initiative du gestionnaire d'une interconnexion ou à la demande de la</u>

Geconsolideerde versie / Version consolidée

commissie, kan pas in werking treden na raadpleging van de markt en mits goedkeuring door de commissie.	commission, ne peut entrer en vigueur qu'après une consultation du marché et sous réserve d'une approbation par la commission.
(...)	(...)
HOOFDSTUK Ivsexies REGULERINGSINSTANTIE, GESCHILLENREGELING	CHAPITRE IVsexies. – AUTORITÉ DE RÉGULATION, RÈGLEMENT DE DIFFÉREND
Art. 15/14. § 1. De Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit, opgericht door artikel 23 van de wet van 29 april 1999 krijgt als nieuwe benaming « Commissie voor de Regulering van de Elektriciteit en het Gas », in het Duits « Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission » en afgekort « CREG ». De commissie neemt alle redelijke maatregelen om volgende doelstellingen te bereiken, in het kader van haar opdrachten opgesomd in de § 2, eventueel in nauw overleg met de overige betrokken federale overheden, met inbegrip van de Belgische Mededingingsautoriteit, en onverminderd hun bevoegdheden: 1° het bevorderen, in nauwe samenwerking met het ACER, de Europese Commissie, de reguleringsinstanties van de Gewesten en van de overige lidstaten van de Europese Unie, van een door mededinging gekenmerkte interne markt voor aardgas, zeker en duurzaam voor het milieu binnen de Europese Gemeenschap, en van een efficiënte vrijmaking van de markt voor alle afnemers en leveranciers van de Europese Gemeenschap, en het garanderen van de gepaste voorwaarden opdat de aardgasnetten op efficiënte en betrouwbare wijze zouden functioneren, rekening houdend met de doelstellingen op lange termijn; 2° het ontwikkelen van een markt tussen de regio's van de Europese Gemeenschap zoals bepaald in artikel 12, § 3 van Verordening (EG) nr. 715/2009, die met elkaar in concurrentie treden en correct functioneren binnen de Europese Gemeenschap met het oog op de verwezenlijking van de in punt 1° bedoelde doelstellingen;	Art. 15/14. § 1^{er}. La Commission de Régulation de l'électricité, instituée à l'article 23 de la loi du 29 avril 1999, est renommée « Commission de Régulation de l'Electricité et du Gaz », en allemand « Elektrizitäts- und Gasregulierungskommission » et en abrégé « CREG ». La commission prend toutes les mesures raisonnables pour atteindre les objectifs suivants dans le cadre de ses missions énumérées au § 2, en étroite concertation, le cas échéant, avec les autres autorités fédérales concernées, y compris l'Autorité belge de la concurrence, et sans préjudice de leurs compétences : 1° promouvoir, en étroite collaboration avec l'ACER, la Commission européenne, les autorités de régulation des Régions et des autres Etats membres de l'Union européenne, un marché intérieur du gaz naturel concurrentiel, sûr et durable pour l'environnement au sein de la Communauté européenne, et une ouverture effective du marché pour l'ensemble des clients et des fournisseurs de la Communauté européenne, et garantir des conditions appropriées pour que les réseaux de gaz fonctionnent de manière effective et fiable, en tenant compte d'objectifs à long terme; 2° développer des marchés entre les régions de la Communauté européenne définies par l'article 12, § 3 du Règlement (CE) n° 715/2009 concurrentiels et fonctionnant correctement au sein de la Communauté européenne, en vue de la réalisation des objectifs visés au point 1°;

Geconsolideerde versie / Version consolidée

3° het opheffen van de belemmeringen in de handel in aardgas tussen de lidstaten van de Europese Unie, meer bepaald door voldoende grensoverschrijdende vervoerscapaciteit te voorzien om aan de vraag te beantwoorden en het versterken van de integratie van de markten van de verschillende lidstaten van de Europese Unie, wat zou moeten leiden tot een betere circulatie van aardgas doorheen de hele Europese Gemeenschap; 4° het verzekeren, op de meest voordelige wijze met betrekking tot de kosten, van de invoering van niet-discriminerende netten die zeker, betrouwbaar, efficiënt en gericht zijn op de eindafnemers, en het bevorderen van adequate netten en, overeenkomstig de algemene doelstellingen van het energiebeleid, de energie-efficiëntie en de integratie van de aardgasproductie, op grote en kleine schaal, uit hernieuwbare energiebronnen; 5° het bevorderen van de toegang tot het net van nieuwe productiecapaciteit, meer bepaald door de moeilijkheden op te heffen die in de weg zouden staan van de komst van nieuwe marktpartijen en de integratie van de aardgasproductie uit hernieuwbare energiebronnen; 6° ervoor zorgen dat de beheerder van het aardgasvervoersnet en de netgebruikers voldoende stimuli krijgen, zowel op korte als op lange termijn, om de prestaties van de netten te verbeteren en de integratie van de markt te bevorderen; 7° ervoor zorgen dat de afnemers een efficiënte werking van de markt genieten en het bevorderen van een efficiënte mededinging, en zorgen voor de garantie op bescherming van de eindafnemers; 8° bijdragen tot het bereiken van een hoog niveau van openbare dienstverlening voor aardgas, en bijdragen tot de bescherming van kwetsbare afnemers en tot de compatibiliteit van de nodige gegevensuitwisselingmechanismen om de afnemers die op het vervoersnet zijn aangesloten, toe te laten om van leverancier te veranderen.	3° supprimer les entraves au commerce du gaz naturel entre Etats membres de l'Union européenne, notamment en mettant en place des capacités de transport transfrontalier suffisantes pour répondre à la demande et renforcer l'intégration des marchés des différents Etats membres de l'Union européenne, ce qui devrait permettre au gaz naturel de mieux circuler dans l'ensemble de la Communauté européenne; 4° contribuer à assurer, de la manière la plus avantageuse par rapport au coût, la mise en place de réseaux non discriminatoires qui soient sûrs, fiables, performants et axés sur les clients finals, et promouvoir l'adéquation des réseaux et, conformément aux objectifs généraux de politique énergétique, l'efficacité énergétique ainsi que l'intégration de la production de gaz, à grande ou à petite échelle, à partir de sources d'énergie renouvelables; 5° faciliter l'accès au réseau des nouvelles capacités de production, notamment en supprimant les obstacles qui pourraient empêcher l'arrivée de nouveaux venus sur le marché et l'intégration de la production de gaz à partir de sources d'énergie renouvelables; 6° faire en sorte que le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et les utilisateurs du réseau reçoivent des incitations suffisantes, tant à court terme qu'à long terme, pour améliorer les performances des réseaux et favoriser l'intégration du marché; 7° assurer que les clients bénéficient du fonctionnement efficace du marché et promouvoir une concurrence effective ainsi que contribuer à garantir la protection des clients finals; 8° contribuer à assurer un service public et universel de grande qualité dans le secteur du gaz naturel, et contribuer à la protection des clients vulnérables et à la compatibilité des mécanismes nécessaires d'échange de données pour permettre aux clients finals raccordés au réseau de transport de changer de fournisseur.
---	--

Geconsolideerde versie / Version consolidée

§ 2. De Commissie is belast met een raadgevende taak ten behoeve van de overheid inzake de organisatie en werking van de aardgasmarkt, enerzijds, en met een taak van toezicht en controle op de toepassing van de betreffende wetten en reglementen, anderzijds. Te dien einde zal de Commissie : 1° gemotiveerde adviezen geven en voorstellen voorleggen in de gevallen bepaald door deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan; 2° op eigen initiatief of op verzoek van de minister of van een gewestregering onderzoeken en studies uitvoeren in verband met de aardgasmarkt. In het kader hiervan waakt de commissie over het vrijwaren van de vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige gegevens en/of persoonsgegevens en onthoudt zij zich ervan deze openbaar te maken; 3° toezicht houden op de transparantie en de mededinging op de aardgasmarkt overeenkomstig artikel 15/14bis; 3°bis de objectief verantwoorde verhouding beoordelen tussen de prijzen en de kosten van een bedrijf, bedoeld in artikel 15/14ter; 4° advies geven aan het Bestuur Energie over de aanvragen tot het bekomen van leveringsvergunningen krachtens artikel 15/3 en controle uitoefenen op de naleving van de voorwaarden van deze vergunningen; een advies verstrekken aan dit bestuur over de aanvragen tot het bekomen van de vervoersvergunningen krachtens artikel 3; 5° toezicht houden op de naleving door de beheerders van het aardgasvervoersnet, de LNG-installatie, een interconnector en de <u>aardgasopslaginstallatie</u> en de aardgasondernemingen van de verplichtingen die hen krachtens deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan zijn opgelegd, evenals van de andere voor de aardgasmarkt toepasselijke wettelijke reglementaire bepalingen, onder meer inzake de grensoverschrijdende kwesties en de materies die beoogd worden door Verordening (EG) nr. 715/2009; 5°bis toezicht en controle uitoefenen op de handelsuitwisselingen van voor de	§ 2. La Commission est investie d'une mission de conseil auprès des autorités publiques en ce qui concerne l'organisation et le fonctionnement du marché du gaz naturel, d'une part, et d'une mission de surveillance et de contrôle de l'application des lois et règlements y relatifs, d'autre part. A cet effet, la Commission : 1° donne des avis motivés et soumet des propositions dans les cas prévus par la présente loi ou ses arrêtés d'exécution; 2° d'initiative ou à la demande du ministre ou d'un gouvernement de région, effectue des recherches et études relatives au marché du gaz naturel. La commission veille dans ce cadre à préserver la confidentialité des données commercialement sensibles et/ou à caractère personnel et s'abstient dès lors de les publier ; 3° surveille la transparence et la concurrence sur le marché du gaz naturel conformément à l'article 15/14bis ; 3bis. apprécie le caractère objectivement justifié de la relation entre les prix et les coûts d'entreprise visée à l'article 15/14ter ; 4° donne un avis à l'Administration de l'Energie sur les demandes de délivrance d'autorisations de fourniture en vertu de l'article 15/3 et contrôler le respect des conditions de ces autorisations; donner un avis à cette administration sur les demandes de délivrance d'autorisations de transport en vertu de l'article 3 ; 5° contrôle le respect par les gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel, d'installation de GNL, d'une interconnexion et d'installation de stockage de gaz naturel ainsi que les entreprises de gaz naturel des obligations qui leur incombent en vertu de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, ainsi que des autres dispositions législatives et réglementaires applicables pour le marché du gaz naturel, notamment en ce qui concerne les questions transfrontalières et les matières visées par le Règlement (CE) n° 715/2009; 5°bis surveille et contrôle les échanges commerciaux de produits énergétiques de
--	---

Geconsolideerde versie / Version consolidée

groothandel bestemde energieproducten overeenkomstig de Verordening (EU) nr. 1227/2011, met eerbiediging van de respectievelijke bevoegdheden van de Belgische Mededingingsautoriteit en van de FSMA. 6° de belangrijkste voorwaarden voor de toegang tot de vervoernetten goedkeuren [met uitzondering van de tarieven bedoeld in de artikelen 15/5 tot 15/5quinquies en de toepassing ervan door de vervoerondernemingen in hun respectieve netten controleren; <u>6°bis het transportcontract voor de toegang tot een interconnector goedkeuren;</u> 7° de uitvoering van de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 15/11 controleren en evalueren; 8° de toepassing van de bepalingen van artikel 15/7 controleren en evalueren; [8°bis . Overeenkomstig artikel 23bis van de wet van 29 april 1999 erop toezien dat de tarieven voor de levering van aardgas gericht zijn op het algemeen belang en, in voorkomend geval, de maximumprijzen controleren die toepasselijk zijn op eindafnemers; 9° de boekhouding van de ondernemingen van de aardgassector controleren, inzonderheid ter verificatie van de naleving van de bepalingen van artikel 15/12 en de afwezigheid van kruissubsidies; 9°bis. De tariefbevoegdheden uitoefenen bedoeld in de artikelen 15/5 tot 15/5quinquies en de toepassing van de tarieven door de vervoersbedrijven wat hun respectievelijke netten betreft controleren; 10° de afwezigheid van kruissubsidies tussen [activiteiten van vervoer, distributie, opslag, LNG en levering verifiëren; 11° alle andere taken uitvoeren die haar door wetten en reglementen betreffende de organisatie van de aardgasmarkt] worden toevertrouwd. 12° er op toezien dat de met name technische en tarifaire toestand van de aardgassector alsook de evolutie van deze sector het algemeen belang beogen en kaderen in het algemene energiebeleid. De	gros conformément au Règlement (UE) n°1227/2011, dans le respect des compétences respectives de l'Autorité belge de la concurrence, et de la FSMA.] 6° approuve les principales conditions d'accès aux réseaux de transport [, à l'exception des tarifs visés aux articles 15/5 à 15/5quinquies et en contrôle l'application par les entreprises de transport en ce qui concerne leurs réseaux respectifs; <u>6°bis approuve le contrat de transport pour l'accès à une interconnexion;</u> 7° contrôle et évalue l'exécution des obligations de service public visées à l'article 15/11; 8° contrôle et évalue l'application des dispositions de l'article 15/7; [8bis. Conformément à l'article 23bis de la loi du 29 avril 1999, veille à ce que les tarifications pour la fourniture de gaz naturel soient orientées dans le sens de l'intérêt général et, le cas échéant, contrôle les prix maximaux applicables à des clients finals ; 9° contrôle la comptabilité des entreprises du secteur du gaz naturel, en vue notamment de vérifier le respect des dispositions de l'article 15/12 et l'absence de subsides croisés ; 9°bis exerce les compétences tarifaires visées aux articles 15/5 à 15/5quinquies et contrôle l'application des tarifs par les entreprises de transport en ce qui concerne leurs réseaux respectifs ; 10° vérifie l'absence de subsides croisés entre les activités de transport, de distribution, de stockage, de GNL et de fourniture ; 11° exécute toutes les autres missions lui confiées par des lois et règlements en matière d'organisation du marché du gaz naturel. 12° veille à ce que la situation notamment technique et tarifaire du secteur du gaz naturel ainsi que l'évolution de ce secteur visent l'intérêt général et cadrent avec la politique énergétique globale. La
--	---

Geconsolideerde versie / Version consolidée

Commissie verzekert de permanente monitoring van de aardgasmarkt, zowel op het vlak van de marktwerking als op het vlak van de prijzen. De Koning kan, op voorstel van de Commissie, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, de nadere regels van de permanente monitoring van de aardgasmarkt nader bepalen; 13° toezien op de essentiële belangen van de consument en op de correcte toepassing van de openbare dienstverplichtingen door de betrokkene ondernemingen. 14° toezien op de investeringsplannen van de beheerder van het aardgasvervoersnet en de samenhang analyseren van dit plan met het ontwikkelingsplan van het net in de hele Europese Gemeenschap bedoeld in artikel 8, § 3, b), van Verordening (EG) nr. 715/2009. In voorkomend geval kan deze analyse aanbevelingen omvatten met het oog op de wijziging van het investeringsplan opgesteld door de beheerder van het aardgasvervoersnet. Bij de uitoefening van dit toezicht en analyse houdt de commissie rekening met de prospectieve studie opgesteld met toepassing van artikel 15/13; 15° de toepassing van de gedragscode controleren en de geleverde prestaties in uitvoering van de regels van deze code evalueren in verband met de veiligheid en de betrouwbaarheid van het aardgasvervoersnet; 16° toezicht houden op de graad van transparantie, met inbegrip van de groothandelsprijzen, en toezien op de naleving van de verplichtingen inzake transparantie door de aardgasbedrijven; 17° toezien op het bereikte niveau en de bereikte efficiëntie inzake de vrijmaking van de markt en de mededinging voor de groot- en kleinhandelsmarkten, met inbegrip van de beurzen voor aardgas, en toezien op de eventuele concurrentievervalsing of –beperking, door alle nuttige informatie mee te delen en de zaken die dit verantwoorden door te verwijzen naar de Belgische Mededingingsautoriteit; 18° toezien op het opduiken van beperkende contractuele praktijken, met inbegrip van exclusiviteitsbedingen, die niet-residentiële afnemers aangesloten op het	Commission assure le monitoring permanent du marché du gaz naturel, tant sur le plan du fonctionnement du marché que sur le plan des prix. Le Roi peut préciser, sur proposition de la Commission, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les modalités du monitoring permanent du marché du gaz naturel; 13° veille aux intérêts essentiels du consommateur et à l'exécution correcte des obligations de service public par des entreprises concernées. 14° surveille les plans d'investissement du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et analyse la cohérence de ce plan avec le plan de développement du réseau dans l'ensemble de la Communauté européenne visé à l'article 8, § 3, b), du Règlement (CE) n° 715/2009. Le cas échéant, cette analyse peut comprendre des recommandations en vue de modifier le plan d'investissement établi par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel. La commission tient compte, dans l'exercice de cette surveillance et analyse, de l'étude prospective établie en application de l'article 15/13; 15° contrôle l'application du code de bonne conduite et évalue les performances passées en exécution des règles de ce code relatives à la sécurité et à la fiabilité du réseau de transport de gaz naturel; 16° surveille le degré de transparence, y compris des prix de gros, et veille au respect des obligations de transparence par les entreprises de gaz naturel; 17° surveille le niveau et l'efficacité atteints en termes d'ouverture du marché et de concurrence pour les marchés de gros et de détail, y compris pour les bourses d'échanges de gaz naturel, et surveille les distorsions ou restrictions de concurrence éventuelles, en communiquant toutes les informations utiles et en déférant les affaires qui le justifient à l'Autorité belge de la concurrence; 18° surveille l'apparition de pratiques contractuelles restrictives, y compris des clauses d'exclusivité, qui peuvent empêcher les clients non résidentiels raccordés au
--	--

Geconsolideerde versie / Version consolidée

aardgasvervoersnet zouden verhinderen om tegelijkertijd meer dan één leverancier contracten af te sluiten of die hun keuze ter zake zouden kunnen beperken en, in voorkomend geval, de Belgische Mededingingsautoriteit van deze praktijken op de hoogte brengen; 19° toezien op de tijd die de beheerder van het aardgasvervoersnet doet over de uitvoering van de aansluitingen en herstellingen; 20° toezien op en een evaluatie maken van de voorwaarden betreffende de toegang tot de aardgasopslaginstallaties, de aardgasopslag in leidingen en andere ondersteunende diensten; 21° bijdragen tot de garantie, in samenwerking met alle andere bevoegde overheden, van de efficiëntie en de invoering van beschermingsmaatregelen voor de eindafnemers; 22° minstens eenmaal per jaar de aanbevelingen publiceren betreffende de overeenstemming van de leveringsprijzen met de door deze wet en haar uitvoeringsbesluiten vastgestelde openbare dienstverplichtingen en, in voorkomend geval, deze overmaken aan de Belgische Mededingingsautoriteit; 23° de toegang verzekeren tot de gegevens betreffende het verbruik van de eindafnemers aangesloten op het aardgasvervoersnet en de beschikbaarstelling, met het oog op een facultatief gebruik, verzekeren van een gemakkelijk te begrijpen methode voor een geharmoniseerde voorstelling van de gegevens, betreffende het verbruik en de snelle toegang van alle eindafnemers aangesloten op het aardgasvervoersnet tot deze gegevens zodat deze kosteloos over hun verbruiksgegevens kunnen beschikken en toegang verlenen tot hun verbruiksoverzichten, middels uitdrukkelijk akkoord en kosteloos, voor alle als leverancier geregistreerde bedrijven; 24° toezien op de uitvoering van de regels betreffende de functies en verantwoordelijkheden van de beheerder van het aardgasvervoersnet, de beheerder van een interconnector, de leveranciers, de eindafnemers en de andere marktpartijen	réseau de transport de gaz naturel de passer contrat simultanément avec plus d'un fournisseur ou qui pourraient limiter leur choix en la matière et, le cas échéant, informe l'Autorité belge de la concurrence de ces pratiques; 19° surveille le temps pris par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel pour effectuer les raccordements et réparations; 20° surveille et évalue les conditions d'accès aux installations de stockage de gaz naturel, au stockage de gaz naturel en conduite et aux autres services auxiliaires; 21° contribue à garantir, en collaboration avec toutes autres autorités compétentes, l'effectivité et la mise en œuvre des mesures de protection des clients finals; 22° publie, une fois par an au moins, des recommandations sur la conformité des prix de fourniture avec les obligations de service public fixées par la présente loi et ses arrêtés d'exécution et les transmet, le cas échéant à l'Autorité belge de la concurrence; 23° garantit l'accès aux données de consommation des clients finals raccordés au réseau de transport de gaz naturel et la mise à disposition, en vue d'une utilisation facultative, d'une méthode facilement compréhensible de présentation harmonisée des données de consommation et l'accès rapide de tous les clients finals raccordés au réseau de transport de gaz naturel à ces données afin que ceux-ci puissent disposer gratuitement de leurs données de consommation et donner accès à leurs relevés de consommation, par accord exprès et gratuitement, à toute entreprise enregistrée en tant que fournisseur; 24° surveille la mise en œuvre des règles relatives aux fonctions et responsabilités du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du gestionnaire d'une interconnexion, des fournisseurs, des clients finals et autres acteurs du marché
---	--

Geconsolideerde versie / Version consolidée

overeenkomstig Verordening (EG) nr. 715/2009; 25° toezien op de implementering van de veiligheidsmaatregelen die worden voorzien door artikel 23 en de gedragscode, in samenwerking met de Federale instantie voor de bevoorradingszekerheid inzake aardgas; 26° de beheerders van het aardgasvervoersnet, <u>een interconnector</u>, de opslaginstallatie voor aardgas en de LNG installatie certificeren, in overeenstemming met de bepalingen van artikel 8, §§ 4bis, 4ter en 4quater, en van artikel 8ter. De commissie verzekert de bestendige monitoring van de onafhankelijkheid van de beheerders ten opzichte van bedrijven die rechtstreeks of onrechtstreeks actief zijn in de productie en/of de levering van aardgas en/ of elektriciteit en, desgevallend, gaat zij over op eigen initiatief tot de certificeringprocedure. De commissie kan van de beheerders en van de bedrijven die actief zijn in de productie en de levering van aardgas alle informatie eisen die nuttig is voor haar opdrachten in het kader van deze certificeringprocedures. De commissie waakt over het vrijwaren van de vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige informatie en/of informatie met een persoonlijk karakter; 27° bijdragen tot de compatibiliteit van de uitwisselingmechanismen van gegevens betreffende de belangrijkste marktverrichtingen op regionaal vlak, zoals voorzien in artikel 12, § 3, van Verordening (EG) nr. 715/2009; 28° de richtsnoeren bepalen inzake de uitwisseling van gegevens en van reglement, de eigendom van de gegevens en de verantwoordelijkheden inzake de overzichten; 29° op voorstel van de <u>beheerder van het aardgasvervoersnet en de beheerder van een interconnector</u> netbeheerder, de methoden goedkeuren die gebruikt zijn om de toegang tot de grensoverschrijdende infrastructuur mogelijk te maken, met inbegrip van de procedures voor de toewijzing van capaciteiten en congestiebeheer. Deze methoden zijn transparant en niet-discriminerend. De	conformément au Règlement (CE) n° 715/2009; 25° surveille la mise en œuvre des mesures de sauvegarde prévues par l'article 23 et le code de bonne conduite, en collaboration avec l'Autorité fédérale pour la sécurité de l'approvisionnement en gaz; 26° certifie les gestionnaires du réseau de transport de gaz naturel, <u>d'une interconnexion</u>, d'installation de stockage de gaz naturel et d'installation de GNL, conformément aux dispositions de l'article 8, §§ 4bis, 4ter et 4quater, et de l'article 8ter. La commission assure le monitoring permanent de l'indépendance des gestionnaires par rapport à des entreprises actives directement ou indirectement dans la production et/ou la fourniture de gaz naturel et/ou d'électricité et, le cas échéant, procède d'initiative à la procédure de certification. La commission peut exiger des gestionnaires et des entreprises actives dans la production et la fourniture de gaz naturel toutes informations utiles à ses tâches dans le cadre de ces procédures de certification. La commission veille à préserver la confidentialité des informations commercialement sensibles et/ou à caractère personnel; 27° contribue à la compatibilité des mécanismes d'échange de données relatives aux principales opérations de marché sur le plan régional, ainsi qu'il est prévu à l'article 12, § 3, du Règlement (CE) n° 715/2009; 28° fixe des lignes directrices en matière d'échange de données et de règlement, de la propriété des données et des responsabilités en matière de relevés; 29° approuve, sur proposition du gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel et du <u>gestionnaire d'une interconnexion</u>, les méthodes utilisées pour établir l'accès aux infrastructures transfrontalières, y compris les procédures d'attribution des capacités et de gestion de la congestion. Ces méthodes sont transparentes et non discriminatoires. La
---	---

Geconsolideerde versie / Version consolidée

commissie publiceert de goedgekeurde methoden op haar website; 30° toezien op het congestiebeheer van het aardgasvervoersnet, met inbegrip van de interconnecties, en de invoering van de regels voor het congestiebeheer, in overeenstemming met artikel 15/1, § 3, 7°. De commissie informeert de Algemene Directie Energie hierover; 31° indien nodig en in geval van weigering tot toegang, erop toezien dat de beheerder van het aardgasvervoersnet <u>en de beheerder van een interconnector de nodige informatie verstrekken in verband met de noodzakelijke maatregelen om het vervoersnet of de interconnector te versterken</u> de nodige informatie verstrekt in verband met de noodzakelijke maatregelen om het net te versterken; 32° op verzoek van de gebruiker van een gesloten industrieel net, de in het gesloten industrieel net toegepaste tarieven of de berekeningsmethode van deze tarieven controleren en goedkeuren op basis van door artikel 15/9bis vastgelegde criteria; 33° voor zover de toepasselijke regionale bepalingen een regime voor gesloten distributienetten implementeren, op vraag van de gebruiker van een gesloten distributienet dat is aangesloten op een distributienet de tarieven of de berekeningsmethodologie van de toegepaste tarieven op het gesloten distributienet nagaan en goedkeuren. In de gevallen waarin deze wet of de uitvoeringsbesluiten ervan het advies van de Commissie vereisen, kan deze op eigen initiatief voorstellen doen. De Commissie brengt haar adviezen en voorstellen uit binnen veertig kalenderdagen na het verzoek ertoe, behalve wanneer de minister een langere termijn verleent. De minister kan een kortere termijn voorzien voor adviezen aangevraagd in het kader van artikel 23. Bij de uitoefening van haar toezicht- en controleopdrachten bedoeld in het tweede lid, 5°bis, werkt de commissie samen met de Belgische Mededingingsautoriteit en met de FSMA en wisselt met hen alle informatie uit en deelt de informatie mee, in voorkomend	commission publie sur son site Internet les méthodes approuvées; 30° surveille la gestion de la congestion du réseau de transport de gaz naturel, y compris les interconnexions, et la mise en œuvre des règles de gestion de la congestion, en conformité avec l'article 15/1, § 3, 7°. La commission en informe la Direction générale de l'Énergie; 31° veille à ce que, s'il y a lieu et en cas de refus d'accès, le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel fournisse des informations pertinentes sur les mesures nécessaires pour renforcer le réseau et le gestionnaire d'une interconnexion fournissent des informations pertinentes sur les mesures nécessaires pour renforcer le réseau de transport ou l'interconnexion; 32° à la demande de l'utilisateur d'un réseau fermé industriel, vérifie et approuve les tarifs appliqués dans le réseau fermé industriel ou la méthodologie de calcul de ces tarifs sur la base des critères fixés par l'article 15/9bis; 33° pour autant que les dispositions régionales applicables mettent en œuvre un régime de réseau fermé de distribution, vérifie et approuve à la demande de l'utilisateur d'un réseau fermé de distribution raccordé à un réseau de distribution les tarifs ou la méthodologie de calcul des tarifs appliqués sur ce réseau fermé de distribution. Dans les cas où la présente loi ou ses arrêtés d'exécution prescrivent l'avis de la Commission, celle-ci peut soumettre des propositions de sa propre initiative. La Commission rend ses avis et propositions dans les quarante jours civils de la demande, sauf si le ministre prévoit un délai plus long. Le ministre peut prévoir un délai plus court pour les avis demandés dans le cadre de l'article 23. Dans l'exercice de ses missions de surveillance et de contrôle visées à l'alinéa 2, 5°bis, la commission coopère avec l'Autorité belge de la concurrence et la FSMA et échange et communique, le cas échéant réciproquement, l'information nécessaire et
---	--

Geconsolideerde versie / Version consolidée

geval wederkerig, nodig en relevant voor de goede uitvoering van Verordening (EU) nr. 1227/2011 of in de gevallen voorzien of toegelaten door die Verordening. Wanneer de commissie informatie ontvangt vanwege andere autoriteiten in het kader van de uitoefening van haar toezicht- en controleopdrachten, verzekert zij hetzelfde niveau van vertrouwelijkheid als vereist wordt van de autoriteit die ze levert, onverminderd artikel 26, § 2, eerste lid.	pertinente à la bonne exécution du Règlement (UE) n°1227/2011 ou dans les cas prévus ou autorisés par ce Règlement. Lorsque la commission reçoit des informations en provenance d'autres autorités dans le cadre de l'exercice de ses missions de surveillance et de contrôle, elle assure le même niveau de confidentialité que celui exigé de l'autorité qui les fournit sans préjudice de l'article 26, § 2, alinéa 1^{er}.
§ 2bis. In het kader van de uitoefening van haar bevoegdheden, neemt de commissie de contractuele vrijheid in acht op het vlak van overeenkomsten van onderbreekbare levering en overeenkomsten op lange termijn wanneer zij verenigbaar zijn met het gemeenschapsrecht en in overeenstemming met het gemeenschapsbeleid.	§ 2bis. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences, la commission respecte la liberté contractuelle en matière de contrats de fourniture interruptible et de contrats à long terme, dès lorsqu'ils sont compatibles avec le droit communautaire et conformes aux politiques communautaires.
§ 3. De commissie stelt elk jaar een jaarverslag op dat zij vóór 1 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar aan de Kamer van volksvertegenwoordigers verzendt.	§ 3. La commission établit chaque année un rapport annuel qu'elle transmet avant le 1^{er} mai de l'année suivant l'exercice concerné à la Chambre des représentants.
Het jaarverslag van de commissie heeft betrekking op:	Le rapport annuel de la commission porte sur:
1° de uitvoering van haar opdrachten;	1° l'exécution de ses missions;
2° de staat van haar werkingskosten en de wijze waarop zij gedekt zijn, met inbegrip van een overzicht van activa/passiva en het verslag van de bedrijfsrevisor;	2° l'état de ses frais de fonctionnement et de leur mode de couverture, y compris une situation actif/passif et le rapport du réviseur d'entreprises;
3° de evolutie van de markt voor aardgas;	3° l'évolution du marché du gaz naturel;
4° de getroffen maatregelen en de behaalde resultaten voor elk van de in § 2 opgesomde opdrachten;	4° les mesures prises et les résultats obtenus pour chacune des missions énumérées au § 2;
5° een analyse van het ontwikkelingsplan opgesteld door de aardgasvervoersnetbeheerder, vanuit het oogpunt van de samenhang ervan met het ontwikkelingsplan van het net over de hele Europese Gemeenschap, zoals bedoeld in artikel 8, § 3, b), van Verordening (EG) nr. 715/2009, alsook, in voorkomend geval, van de aanbevelingen tot wijziging van het ontwikkelingsplan opgesteld door de beheerder van het aardgasvervoersnet.	5° une analyse du plan d'investissement par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du point de vue de sa cohérence avec le plan de développement du réseau dans l'ensemble de la Communauté européenne visé à l'article 8, § 3, b), du Règlement (CE) n° 715/2009 ainsi que, le cas échéant, des recommandations de modification du plan d'investissement établi par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel. La commission tient compte dans le cadre de cette analyse de l'étude

Geconsolideerde versie / Version consolidée

De commissie houdt in het raam van deze analyse rekening met de prospectieve studie opgesteld met toepassing van artikel 15/13; 6° een kopie van de beslissingen die eventueel werden genomen tijdens het betrokken boekjaar inzake de methodologie voor de berekening van de tarieven bij toepassing van artikel 15/5bis tot 15/5quinquies. Dit verslag wordt op de internetsite van de commissie gepubliceerd. Een afschrift wordt eveneens ter informatie naar de minister verstuurd. § 3bis. De commissie maakt ook vóór 1 mei van het jaar volgend op het betrokken boekjaar aan het ACER en aan de Europese Commissie, een jaarverslag over met betrekking tot haar activiteiten en de uitvoering van haar opdrachten. Dit verslag omvat de getroffen maatregelen en de behaalde resultaten voor elk van de in § 2 opgesomde opdrachten. Dit verslag bevat eveneens een analyse van het ontwikkelingsplan opgesteld door de aardgasvervoersnetbeheerder, vanuit het oogpunt van de samenhang ervan met het ontwikkelingsplan van het net over de hele Europese Gemeenschap, zoals bedoeld in artikel 8, § 3, b), van Verordening (EG) nr. 715/2009, alsook, in voorkomend geval, van de aanbevelingen tot wijziging van het ontwikkelingsplan opgesteld door de beheerder van het aardgasvervoersnet. De commissie houdt in het raam van deze analyse rekening met de prospectieve studie opgesteld met toepassing van artikel 15/13. § 4. In het kader van de uitvoering van de taken die haar zijn toegewezen ter uitvoering van § 2, tweede lid, 4°, 6°, 7°, 8°, 9°, 9°bis en 11°, kan de Voorzitter van het directiecomité van de Commissie de bijstand vorderen van de ambtenaren van het Bestuur Energie en van het Bestuur Economische Inspectie van het Ministerie van Economische Zaken, die aangewezen zijn overeenkomstig artikel 18, vijfde lid.	prospectie établie en application de l'article 15/13; 6° copie des décisions éventuellement prises pendant l'exercice concerné en matière de méthodologie de calcul des tarifs en application de l'article 15/5bis à 15/5quinquies. Ce rapport est publié sur le site Internet de la commission. Une copie est également envoyée, pour information, au ministre. § 3bis. La commission remet également à l'ACER et à la Commission européenne, avant le 1er mai de l'année suivant l'exercice concerné, un rapport annuel sur ses activités et l'exécution de ses missions. Ce rapport comprend les mesures prises et les résultats obtenus pour chacune des missions énumérées au § 2. Ce rapport comprend également une analyse du plan d'investissement établi par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, du point de vue de sa cohérence avec le plan de développement du réseau dans l'ensemble de la Communauté européenne visé à l'article 8, § 3, b), du Règlement (CE) n° 715/2009 ainsi que, le cas échéant, des recommandations de modification du plan d'investissement établi par le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel. La commission tient compte, dans le cadre de cette analyse, de l'étude prospective établie en application de l'article 15/13. § 4. Dans le cadre de l'accomplissement de tâches qui lui sont assignées en vertu du § 2, alinéa 2, 4°, 6°, 7°, 8°, 9°, 9°bis et 11°, le Président du Comité de direction de la Commission peut requérir l'assistance des fonctionnaires de l'Administration de l'Energie et de l'Administration de l'Inspection économique du Ministère des Affaires économiques, lesquels sont désignés conformément à l'article 18, alinéa 5.
---	---

Geconsolideerde versie / Version consolidée

De commissie geeft een volledige motivering en verantwoording voor haar beslissingen om de jurisdictionele toetsing ervan mogelijk te maken. De nadere regels die van toepassing zijn op deze motiveringen en rechtvaardigingen worden nader omschreven in het huishoudelijk reglement van het directiecomité, onder meer rekening houdend met de volgende principes: — in de motivering wordt het geheel van de elementen opgenomen waarop de beslissing gesteund is; — de aardgasondernemingen hebben de mogelijkheid om hun opmerkingen te laten gelden vóór een beslissing die hen betreft, wordt genomen; — het gevolg dat aan deze opmerkingen wordt gegeven wordt gerechtvaardigd in de eindbeslissing; — de akten met een individuele of collectieve draagwijdte die worden aangenomen in uitvoering van haar opdrachten alsook iedere voorbereidende akte, expertiseverslag, opmerking van de geconsulteerde partijen die ermee samenhangen worden gepubliceerd op de website van de commissie, met inachtneming van de vertrouwelijkheid van de commercieel gevoelige gegevens en/of gegevens met een persoonlijk karakter.	La commission motive et justifie pleinement ses décisions afin d'en permettre le contrôle juridictionnel. Les modalités applicables pour ces motivations et justifications sont précisées dans le règlement d'ordre intérieur du comité de direction, eu égard notamment aux principes suivants : — la motivation reprend l'ensemble des éléments sur lesquels est basée la décision; — les entreprises de gaz naturel ont la possibilité, préalablement à la prise d'une décision les concernant, de faire valoir leurs commentaires; — la suite donnée à ces commentaires est justifiée dans la décision finale; — les actes de portée individuelle ou collective adoptés en exécution de ses missions ainsi que tout acte préparatoire, rapport d'experts, commentaire des parties consultées y afférents sont publiés sur le site de la commission, dans le respect de la confidentialité des informations commercialement sensibles et/ou des données à caractère personnel.
§ 5. De commissie ziet erop toe dat haar personeel en de personen belast met haar beheer: a) onafhankelijk van alle commerciële belangen handelen; b) in de uitoefening van hun opdrachten met toepassing van § 2 geen directe instructies vragen noch aanvaarden van gelijk welke regering of andere openbare of privé-entiteit. Deze vereiste geldt onverminderd een nauw overleg, in voorkomend geval, met alle overige bevoegde overheden, evenals de algemene, door de regering voorgeschreven richtsnoeren.	§ 5. La commission veille à ce que son personnel et les personnes chargées de sa gestion: a) agissent indépendamment de tout intérêt commercial; b) ne sollicitent ni n'acceptent d'instructions directes d'aucun gouvernement ou autre entité publique ou privée dans l'exécution de leurs missions en application du § 2. Cette exigence est sans préjudice d'une étroite concertation, le cas échéant, avec toutes autres autorités compétentes, ainsi que d'orientations générales édictées par le gouvernement.
(...)	(...)
Art. 15/18. De Geschillenkamer, opgericht bij artikel 29 van de wet van 29 april 1999	Art. 15/18. La Chambre de litiges, créée par l'article 29 de la loi du 29 avril 1999 relative

Geconsolideerde versie / Version consolidée

betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt, beslist op verzoek van één van de partijen over de geschillen tussen de netgebruikers en de beheerder van het aardgasvervoersnet, <u>de beheerder van een interconnector</u>, de beheerder van de aardgasopslaginstallatie, de beheerder van de LNG-installatie, de distributienetbeheerders of de beheerder van een gesloten industrieel net, die betrekking hebben op de verplichtingen die krachtens deze wet en de uitvoeringsbesluiten ervan aan deze beheerders zijn opgelegd, behalve de geschillen inzake contractuele rechten en verbintenissen. In het kader van geschillen inzake de toegang tot de upstreaminstallaties houdt de Geschillenkamer rekening met de in artikel 15/9, tweede lid, bepaalde doelstellingen en criteria, evenals met de partijen die in de onderhandeling over de toegang tot het net kunnen betrokken zijn. In geval van grensoverschrijdende geschillen is de Geschillenkamer slechts bevoegd in de hypothese dat de upstream-installatie binnen haar rechtsgebied is gelegen. Indien de betrokken installatie onder de bevoegdheid van verschillende lidstaten valt, raadpleegt de Geschillenkamer de geschillenbeslechting-overheden die door de betrokken lidstaten zijn opgericht om een coherente regeling te waarborgen.	à l'organisation du marché de l'électricité, statue à la demande de l'une des parties sur les différends entre les utilisateurs du réseau et le gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, <u>le gestionnaire d'une interconnexion</u>, le gestionnaire d'installation de stockage de gaz naturel, le gestionnaire d'installation de GNL, les gestionnaires de réseau de distribution ou le gestionnaire d'un réseau fermé industriel, qui sont relatifs aux obligations imposées à ces gestionnaires en vertu de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution, à l'exception des différends portant sur des droits et obligations contractuels. Dans le cadre de différends relatifs à l'accès aux installations en amont, la Chambre des litiges tient compte des objectifs et critères définis à l'article 15/9, alinéa 2, ainsi que des parties qui peuvent être impliquées dans la négociation de l'accès au réseau. En cas de litiges transfrontaliers, la Chambre des litiges n'est compétente que dans l'hypothèse où l'installation en amont relève de sa juridiction. Si l'installation concernée relève de plusieurs Etats membres, la Chambre des litiges consulte les autorités de règlement de litiges mises en œuvre par les Etats membres concernés afin de garantir un règlement cohérent.
(…)	(…)
HOOFDSTUK VI – SANCTIES	CHAPITRE VI. – SANCTIONS
(…)	(…)
Art. 20/2. Onverminderd de andere door deze wet voorziene maatregelen, kan de Commissie elke in België gevestigde natuurlijke of rechtspersoon verplichten tot naleving van specifieke bepalingen van deze wet, de uitvoeringsbesluiten ervan, van latere wetten betreffende de tarieven of betreffende de bijdrage bedoeld in artikel 15/11, of van alle andere bepalingen op de toepassing waarvan ze toeziet krachtens artikel 15/14, § 2, tweede lid, 5° en 5° bis, binnen de termijn bepaald door de Commissie. Indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn in gebreke blijft,	Art. 20/2. Sans préjudice des autres mesures prévues par la présente loi, la Commission peut enjoindre à toute personne physique ou morale établie en Belgique de se conformer à des dispositions déterminées de la présente loi, de ses arrêtés d'exécution, de lois subséquentes relatives aux tarifs ou relative à la cotisation visée à l'article 15/11, ou de toutes autres dispositions dont elle surveille l'application en vertu de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 5° et 5° bis, dans le délai que la Commission détermine. Si cette personne reste en défaut à l'expiration du délai, la Commission peut,

Geconsolideerde versie / Version consolidée

kan de Commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen in aanwezigheid van zijn raadsman, een administratieve geldboete opleggen. De geldboete mag, per kalenderdag, niet lager zijn dan 1 240 euro, noch hoger zijn dan 100 000 euro, noch, in totaal, hoger zijn dan 2 miljoen euro of 3 10 procent van de omzet die de betrokken persoon heeft gerealiseerd op de nationale aardgasmarkt tijdens het laatste afgesloten boekjaar, indien dit laatste bedrag hoger is. Bovendien, indien deze persoon bij het verstrijken van de termijn, bepaald door de commissie, in gebreke blijft al de bepalingen na te leven op de toepassing waarvan de commissie toeziet krachtens artikel 15/14, § 2, tweede lid, 5°bis, kan de commissie, op voorwaarde dat de persoon werd gehoord of naar behoren werd opgeroepen in aanwezigheid van zijn raadsman, een dwangsom opleggen. De dwangsom mag, per kalenderdag, niet minder bedragen dan 250 euro, noch meer bedragen dan 50.000 euro, noch in het totaal 2.500.000 euro overschrijden. In het geval van recidive van een persoon die nalaat om zich in overeenstemming te brengen met de bepalingen waarover de commissie toezicht uitoefent op de naleving ervan uit hoofde van artikel 15/14, § 2, tweede lid, 5°bis, kan de commissie de geldboete en/of de dwangsom maximaal vermeerderen tot het dubbele van het maximale bedrag zoals bedoeld in het eerste en het tweede lid. De geldboete en de dwangsom worden ten gunste van de Schatkist geïnd door de Administratie bevoegd voor de niet-fiscale invordering binnen de FOD Financiën. De administratieve boetes en de dwangsommen die door de commissie opgelegd worden aan de aardgasvervoersnetbeheerder, beheerder van een opslaginstallatie, beheerder van een LNG installatie en de distributienetbeheerders worden niet opgenomen in hun kosten maar worden in mindering gebracht van hun billijke winstmarges. De aardgasbedrijven mogen evenmin aan hun afnemers de bedragen van de administratieve boetes en de	la personne entendue ou dûment convoquée en présence de son conseil, lui infliger une amende administrative. L'amende ne peut être, par jour calendrier, inférieure à 1.240 euros ni supérieure à 400.000 euros, ni au total, supérieure à 2 millions d'euros ou 3 10 pour-cent du chiffre d'affaires que la personne en cause a réalisé sur le marché national du gaz naturel au cours du dernier exercice clôturé, si ce dernier montant est supérieur. En outre, si la personne reste en défaut, à l'expiration du délai que la commission détermine, de se conformer à toutes les dispositions dont la commission surveille l'application en vertu de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 5°bis, la commission peut, la personne dûment entendue et convoquée, en présence de son conseil, lui infliger une astreinte. L'astreinte ne peut être, par jour calendrier, inférieure à 250 euros ni supérieure à 50.000 euros, ni, au total, excéder 2.500.000 euros. En cas de récidive d'une personne restant en défaut de se conformer à toutes les dispositions dont la commission surveille l'application en vertu de l'article 15/14, § 2, alinéa 2, 5°bis, la commission peut porter au maximum l'amende et/ou l'astreinte au double de leur montant maximum visé aux alinéas 1^{er} et 2. L'amende et l'astreinte sont recouvrées au profit du Trésor par l'Administration chargée du recouvrement non fiscal au sein du SPF Finances. Les amendes administratives et les astreintes imposées par la commission au gestionnaire du réseau de transport de gaz naturel, au gestionnaire d'installation de stockage, au gestionnaire d'installation de GNL et aux gestionnaires de réseaux de distribution ne sont pas reprises dans leurs coûts mais sont déduites de leurs marges bénéficiaires équitables. Les entreprises de gaz naturel ne peuvent pas davantage refacturer à leurs clients le montant des
---	---

Geconsolideerde versie / Version consolidée

dwangsommen die de commissie hen oplegt doorfactureren.	amendes administratives et les astreintes que leur impose la commission.
(...)	(...)
HOOFDSTUK VII – DIVERSE BEPALINGEN	CHAPITRE VII. – DISPOSITIONS DIVERSES
(...)	(...)
Art. 25. – De hoofdstukken <i>Ivter</i> en <i>Ivquater</i> van deze wet zijn niet van toepassing op de Interconnector noch op de Zeepipe-installaties op Belgisch grondgebied.	Art. 25. Les Chapitres <i>IVter</i> et <i>IVquater</i> de la présente loi ne sont d'application ni aux installations de l'Interconnector ni à celles <u>pas d'application aux installations</u> du Zeepipe sur le territoire belge.